

کتابخانه عمومی کمالی تبریز

شماره کتاب ۱۰۵۰۸

تاریخ و شماره

نام کتاب کلیله و دمنه

فصل کتاب اخلاق

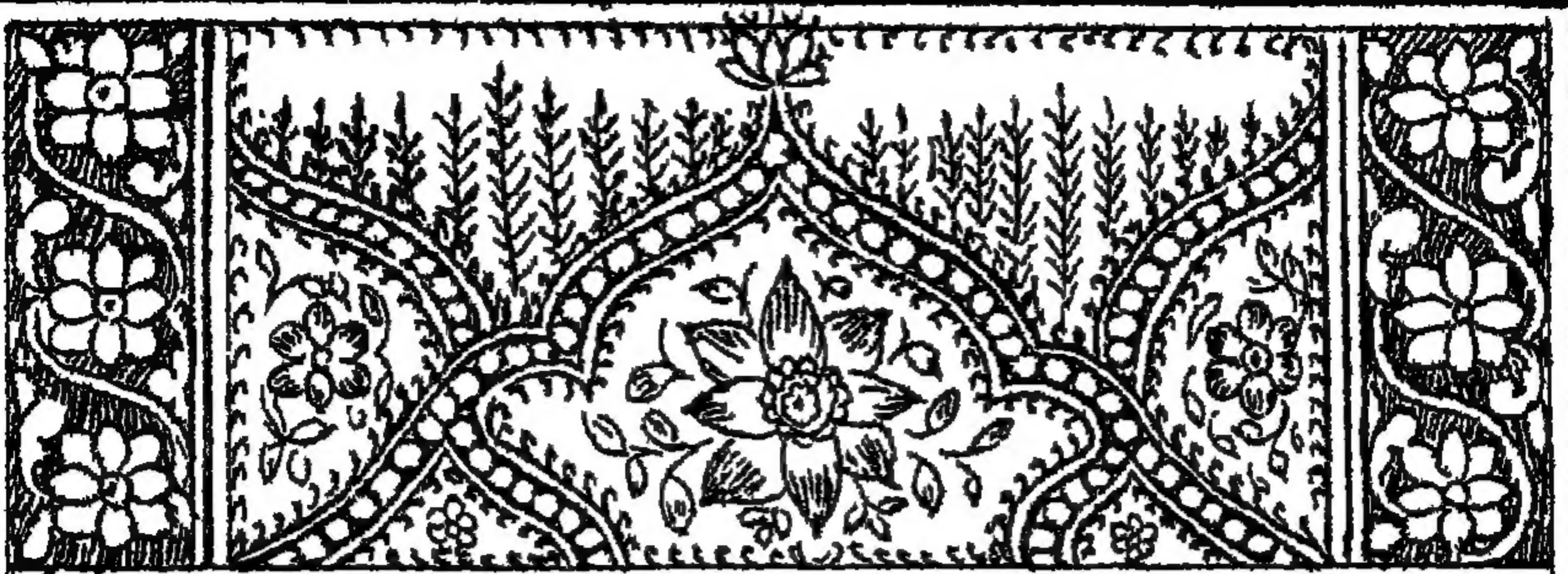
شماره کتاب در فن مذکور ۲۱۳

52/51A

مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ



في مطبع هرم يانمبئي في سنه ١٢٨٥



الحمد لله الذي خلق الانسان في احسن تقويم وخصه دون المخلوقات
بشرف التكريم ووهبه عقلا يتدبر به ما في السموات والارض من آيات
ليسلك بارشاده اوضح الحجج ويجو بنوره ظلمات الريب والالباس
قائلا وتلك الامثال نضربها للناس والصلاة والسلام على من بين معالي
العرفان المختص بجوامع الكلم في غاية البيان سيدنا محمد المبعوث رحمة
للعالمين. وعلى آله وصحبه اجمعين (امّا بعد) فان اتخف العوارف
والطف المعارف علم يتوصل به الى صدق الفراسة وليستنبط منه حسن
السياسة واحسن ملاح على صفحات ذلك الوجه وجنه كتاب كليله
ودمنه من الكتب التي ترجمت في صدر الدولة العباسية من اللغة العجمية
الى اللغة العربية لانه في ضروب السياسة اكرامية وفي جوامع الحكم
والاداب ابلغ غاية حري بأن يكتب بسواد المسك على بياض الكافور
وحقيق بان يعلق بخيوط النور على نخور الحور ولذلك عكف على الاعتناء
به اصناف الناس فترجموه من العربية الى لغاتهم من سائر الاجناس
ثم اعتالت نسخة بالعربية أيدي الدهور والاعصار وطار بها من ياح
الحوادث اعصار فقيص لله صاحب الفتوحات السنية والهمة العلية
العلوية حامى ذمار المسلمين والاسلام ما دسره ق العدا على كافة

	فهرست كليه و دمنه	
	باب مقدمة الكتاب (ترجمة علي بن الشاه الفارسي	٦
	باب بعثة برزويه الى بلاد الهند (لانتساخ كتاب كليه و دمنه	٢٢
	باب عرض الكتاب ترجمة عبد الله بن المقفع	٣٠
	باب برزويه ترجمة برزجهر بن النجتيكان	٣٨
	باب الاسد والثور وهو اول الكتاب (وهو مثل المتحابين	٤٦
	يقطع بينهما الكذب)	
	باب الفحص عن امر دمنه	٧٥
	باب الحمامة المطوقة (وهو مثل اخوان الصفا)	٨٨
	باب البوم والغراب (وهو مثل العدو الذي لا يعتريه)	٩٨
	باب القرد والغليم (وهو مثل الذي ظفربا الحاجة	١١٣
	ثم اصناعها)	
	باب الناسك وابن عرس (وهو مثل الرجل العجلا	١١٧
	في أمره من غير روية ولا نظري العواقب)	
	باب الجرذ والسنور (وهو مثل ارجل كثرت اعداؤه)	١١٨
	باب ابن الملك والطائر قنزره (وهو مثل أهل	١٢٢
	الترات الذين لا بد لبعضهم من اتقاء بعض)	
	باب الاسد وابن آوى (فيه مثل الملك يراجع	١٢٩
	من اصايبه من عقوبة من غير جرم)	
	باب ايلاذ وبلاد ويراخت	١٣٢
	باب اللبوة والاسوار والشعير (فيه مثل الذي يدع	١٤١
	ضرغيره اذا قد ر عليه لما يصيبه من الضر)	

باب الناسك والضيف (فيه مثل الذى يدع صنعه	١٤٣
الذى يليق به ويثاكله ويطلب غيره فلا يدركه)	
باب السامح والصانع (فيه مثل الذى يضع المعروف	١٤٤
غير موضعه ويرجو الشكر عليه)	
باب ابن الملك واصحابه (فيه امثال القضاء والقدر)	١٤٧
باب الحمامة والتغلب ومالك الحزين (وهو مثل من يرى	١٥١
الرأى لغيره ولا يراه لنفسه)	
تمت المهرست كليله ودمنه بعون الله العظيم	
في سبع وعشرين من جمادى الثاني سنة ١٢٩٥ خمس وتسعين	
وما تين بعد الالف من هجرة سيد المرسلين افضل الانبياء	
وامام الاقبياء سيدنا محمد صلى الله عليه وعلى له واصحابه	
وسلم تسليماً كثيراً	
كثيراً	
قدم بيد المذنب الحاج محمد عفى عنه	

من ذلك فيما احب وان يكن من أمر الملك ومما لا ينبغي للملوك أن
 بيدلوه من انفسهم ولا يتقاد واليه نظرت في قدر عقوبته على أن مثله
 لم يكن ليحترى على ادخال نفسه في باب مسئلة الملوك وان كان شئ
 من امور الرعية يقصد فيه اني اصرف عنايتي اليهم نظرت ما هو فان
 الحكماء لا يشيرون الا بالخير والجهال يشيرون بضده وانا قد فحمت
 لك في الكلام فلما سمع بيد با ذلك من الملك افرج عنه روعه وسرعه
 ما كان وقع في نفسه من خوفه وكفر له وسجد ثم قام بين يديه وقال
 اول ما أقول أسأل الله تعالى بقاء الملك على الابد ودوام ملكه على
 الامد لانه قد منحني ملك في مقامى هذا محل جهله شرفاى على جميع من
 بعدى من العلماء وذكر ايا قيا على لدهر عند الحكماء ثم أقبل على الملك
 بوجهه مستبشرا به فرحاً بما يداله منه وقال قد عطف الملك على
 نكرمه واحسانه والامر الذى دعانى الى الدخول على الملك وحملنى على المخاطرة
 لكلامه والاقدام عليه نصيحة اختصصته بها دون غيره وسيعلم من
 يتصل به ذلك اني لم أقصر عن غاية فيما يجب للمولى على الحكماء فان فسح
 في كلامى ووعاه عنى فهو حقيق بذلك وما يراه وان هو الفاه فقد
 بلغت ما يلزمنى وخرجت من لوم يلحقنى قال الملك يا بيد باتكلم مهمما
 شئت فانتى مصغ اليك ومقبل عليك وسامع منك حتى تستفرغ ما عندك
 الى اخره وأجازيك على ذلك مما أنت أهله قال بيد با انى وجدت الامور
 التى اختص بها الانسان من بين سائر الحيوان اربعة اشياء وهى جماع
 ما فى العالم وهى الحكمة والعفة والعقل والعدل والعلم والادب الروية
 داخله فى باب الحكمة والحلم والصبر والوقار داخله فى باب العقل
 والحياء والكرم والصيانة والانفة داخله فى باب العفة والصدق
 والاحسان والمراقبة وحسن الخلق داخله فى باب العدل وهذه هى

المحاسن واصدا دها هي المساوي فتى كملت هذه في واحد لم تخرجه
 الزيادة في نعمة الى سوء الحظ من دنياه ولا الى نقص لم يتأسف على ما لم
 يعن التوفيق ببقائه ولم يحزنه ما تجرى به المقادير في ملكه ولم يهش
 عند مكروهه فالحكمة كثر لا يفتى على اتفاق وذخيرة لا يضرب لها بالاملا
 وحلة لا تخلق جدتها ولذة لا تنصرم مدتها ولين كنت عند مقام
 بين يدي الملك أمسكت عن ابتدائه بالكلام فان ذلك لم يكن مني الا
 لحييته والاحلال له ولعمري ان الملوك لاهل ان يهابوا لاسيما من هو في المنزلة
 التي جل فيها الملك عن منازل الملوك قبله وقد قالت العلماء الزم السكوت
 فان فيه سلامة وتجنب الكلام الفارغ فان عاقبته الندامة وحكى ان اربعة
 من العلماء ضمهم مجلس ملك فقال لهم ليتكلم كل بكلام يكون اصلا للادب
 فقال احدهم افضل خلة العالم السكوت وقال الثاني ان من انفع الاشياء
 للانسان ان يعرف قدر منزلته من عقله وقال الثالث انفع الاشياء للانسان
 ان لا يتكلم بما لا يعنيه وقال الرابع اروح الامور على الانسان التسليم
 للمقادير واجتمع في بعض الزمان ملوك الاقاليم من الصين والهند وفارس والروم
 قالوا ينبغي ان يتكلم كل واحد منا بكلمة تدون عنه على غابر الدهر قال ملك
 الصين انا على ما لم اقل قدر مني على رد ما قلت قال ملك الهند عجبت لمن يتكلم
 بالكلمة فان كانت له لم تنفعه وان كانت عليه اوبقته قال ملك فارس
 انا اذا تكلمت بالكلمة ملكتنى واذا لم اتكلم بها ملكتها قال ملك الروم ما ندمت
 على ما لم اتكلم به قط ولعدت ندمت على ما تكلمت به كثيرا والسكوت عند الملوك
 احسن من الهدى الذي لا يرجع منه الى نفع وافضل ما استظل به الانسان
 لسانه غير ان الملك اطال الله مدته لما فتح لي في الكلام واوسع لي فيه
 كان اولي ما ابدأ به من الامور التي هي غرضي ان يكون ثمرة ذلك له
 دوني وان اخصه بالفائدة قبلني على ان العقبى هي ما اقصد في كلامي

بيد يا بيتز كلامه والملك مصغ اليه وجعل د بشلیم كلما سمع منه شيئا
 ينكت الارض بشئ كان في يده ثم رفع طرفه الى بيد يا وامره بالجلوس
 وقال له يا بيد يا اني قد استعذبت كلامك وحسن موقعه من قلبي وانا
 ناظر في الذي استرت به وعامل بما امرت ثم أمر بقتيوده فحلت والقي عليه
 من لباسه وتلقاه بالقبول فقال بيد يا ايها الملك ان في دون ما
 كلمتك به نهاية لمثلك قال صدقت ايها الحكيم الفاضل وقد وليتك
 من مجلسي هذا الى جميع اقاصي مملكتي فقال له ايها الملك اعفني عن هذا
 الامر فاني غيره مضطلع ببقوميه الابك فأعفاه عن ذلك فلما انصرف
 علم ان الذي فعله ليس برأي فبحث فزده وقال اني فكرت في اعفائك
 فيما عرضته عليك فوجدته لا يقوم الابك ولا ينهض به غيرك ولا ينطلع
 به سواك فلا تخالفني فيه فاجابه بيد يا الى ذلك وكان عادة ذلك الزمان
 اذا استكتبوا وزيروا ان يعقدوا على راسه تاجا ويركب في اهل المملكة ويطلق
 به في المدينة فامر الملك ان يفعل بيد يا ذلك فوضع التاج على راسه
 وركب في المدينة ورجع فجلس بمجلس العدل والانصاف ياخذ للدين
 من الشريف وسيماوي بين القوى والضعيف ورد المظالم ووضع سنن
 العدل واكثر من العطاء والبذل وانقل الخبر بتلامذته فجاؤه
 من كل مكان فرحين بما جد د الله له من جديد رأى الملك في بيد يا
 وشكر الله تعالى على توفيق بيد يا في ازالة د بشلیم عما كان عليه من
 سوء السيرة واتخذوا ذلك اليوم عيدا يعيدون فيه فهو الى اليوم عيد
 عندهم في بلاد الهند ثم ان بيد يا لما اخلى فكره من اشتغاله بد بشلیم
 تفرغ لوضع كتب السياسة ونشط لها فعمل كتب كثيرة فيها دقائق الحيل
 وهن على رسم له بيد يا من حسن السيرة والعدل في الرعية فرغبت
 اليه الملوك الذين كانوا في نواحيه وانقادت له الامور على استوائها وقرحت

به رعيته واهل مملكته ثم ان بيد باجمع تلامذته فاحسن صلتهم ووعده
 وعدا جميلا وقال لهم لست اشك اني وقع في نفوسكم وقت دخولي
 على الملك ان قلتم ان بيد باقد صناعت حكمته وبطلت فكرته اذا عزم على
 الدخول على هذا الجبار الطاغى فقد علمتم نتيجة رايي وصحة فكري واني
 لم آت جهلا به لاني كنت اسمع من الحكماء قبلي يقولون ان الملوك لها سكرة
 وكذلك الشباب فالملوك لا تفنيق من السكرة الا بمواعظ العلماء واداب الحكماء
 والواجب على الملوك ان يتعظوا بمواعظ العلماء والواجب على العلماء تقويم
 الملوك بالسنتها وتاديبها بحكمها واظهار الحجة البينة اللازمة لهم ليرتد^{عوا}
 اعماهم عليه من الاعوجاج والخروج عن العدل فوجدت ما قالت العلماء^{ضا} فتر
 واجبا على الحكماء لملوكهم ليقظوهم من سنة سكرتهم كالطبيب الذي يجب
 عليه في صناعته حفظ الاجساد على صحتها وردها الى الصحة فكرهت ان يموت
 او اموت وما يبقى على الارض الا من يقول انه كان بيد بالفيلسوف في زمان
 ديشليم الطاغى فلم يرد عما كان عليه فان قال قائل انه لم يمكنه كلامه خوفا
 على نفسه قالوا كان الهرب منه ومن جواره اولى به والا نزاعا عن الوطن
 شديد فرأيت ان اجود بحياتي فاكون قد اُنيت فيما بيني وبين الحكماء بعد
 بعد رخصتها على التعزير والظفر بما أريد وكان من ذلك ما انتم معاينوه فانه
 يقال في بعض الامثال انه لم يبلغ أحد مرتبة الا باحدى ثلاث اما بمشقة
 تناله في نفسه واما بوضيعة في ماله او وكس في دينه ومن لم يركب
 الاهوال لم ينل الرغائب وان الملك ديشليم قد بسط لسانه في ان اصنع
 كتابا فيه ضروب الحكمة فليصنع كل واحد منكم في اي فن شاء وليعرضه
 على لا نظر مقدار عقله واني بلغ من الحكمة فهما قالوا ايها الحكيم القاضل
 واللبيب العاقل والذي وهب لك ما منحك من الحكمة والعقل والادب
 والفضيلة ما خطر هذا بقلوبنا ساعة قط وانت رئيسنا وفاضلنا وباك شرفنا

وعلى يدك انتعشتا ولكن سجنهدا انفسنا فيما امرت ومكث الملك على ذلك
من حسن السيرة زمانا يتولى ذلك له بيديا ويقوم به ثم ان الملك دبشليم
لما استقر له الملك وسقط عنه النظر في امور الاعداء بما قد كفاه ذلك بيديا
صرف همه الى النظر في الكتب التي صنعتها فلاسفة الهند لابانه واجداد
فوقع في نفسه ان يكون له ايضا كتاب مشروح ينسب اليه تذكر فيه ايامه
كما ذكر آباؤه واجداد من قبله فلما عزم على ذلك علم انه لا يقوم بذلك الا
بيد باقدهاء وخلا به وقال له يا بيد بانك حكيم الهند وفياسوفها وفي
فكرت ونظرت في خزائن الحكمة التي كانت للملوك قبلي فلم ارفهم احدا
الا وقد وضع له كتاب تذكر فيه ايامه وسيرته وينبئ عن اديه وأهل
مملكته فمنه ما وضعه الملوك لانفسها وذلك لفضل حكمة فيها ومنه
ما وضعه حكماءها وأخاف ان يلحقني ما لحق اولئك مما لا حيلة لي فيه ولا
يوجد في خزائني كتاب اذكر به بعدى وانسب اليه كما ذكر من كان
قبلي بكتبهم وقد احببت ان تصنع لي كتابا بليغا تستفرغ فيه عقلك
يكون ظاهره سياسة العامة وتاديبها وباطنه اخلاق الملوك وسيا^{ستها}
لدرعية على طاعة الملك وخدمته فيسقط بذلك عني وعنهم كثير مما
يحتاج اليه في معانات الملك واريد ان يبقى لي هذا الكتاب بعدى ذكر
على غابر الدهور فلما سمع بيد با كلامه خله ساجدا ورفع راسه وقال
يا ايها الملك السعيد حبه علا بنجرك وغاب نجسك ودامت ايامك ان
الذي قد طبع عليه الملك من جودة القرينة ووفورا لعقل حركه لعالى
الامور وسميت به نفسه وهمته الى اشرف المراتب منزلة وابعد ها
غاية وادام الله سعادة الملك واعانه على ما عزم من ذلك واعانني على
بلوغ مراده فيا مر الملك بما شاء من ذلك فاني صائر الى غرضه بجهده
فيه برأيي قال له الملك يا بيد بالم تزل موصوفا بحسن الرأي وطاعة

الملوك في امورهم وقد اختبرت منك ذلك واخترت ان تضع هذا الكتاب وتعمل فيه فكرك وتجهد فيه نفسك بغاية ما تجد اليه السبيل وليكن مشتملا على الجدل والهزل واللهو والحكمة والفلسفة فسكره بيد با وسجد وقال قد اُجبت الملك ادام الله ايامه الى ما امرني به وجعلت بيني وبينه اجلا قال وكم هو الاجل قال سنة قال قد اجلتك وامر له بمجائزة سنوية تعينه على عمل الكتاب فيبقى بيد مقلد في الاخذ فيه وفي اى صورة يبتدئ بها فيه وفي وضعه ثم ان بيد با جمع تلاميذه وقال لهم ان الملك قد تدبى لامر فيه فخرى وفخرى وفخرى بل اذكم وقد جمعتم لهذا الامر ثم وصف لهم ما سال الملك من امر الكتاب والغرض الذي قصد فيه فلم يقع لهم الفكر فيه فلما لم يجد عندهم ما يريد فكر بفضل وحكمة وعلم ان ذلك امر انما يتم باستقراغ العقل واعمال الفكر وقال ارى السفينة لا تجرى في البحر الا بالملاحين لانهم يعدون لها وانما تسلك الهجة يديرها الذي تقود بامرتها ومتى شحنت بالركاب الكثيرين وكثر ملاحوها لم يؤمن عليها من الغرق ولم يزل يفكر فيما يعمل في باب الكتاب حتى وضعه على الانفراد بنفسه مع رجل من تلاميذه كان يثق به فخلاه منفردا معه بعد ان اعد من الورق الذي كانت تكتب فيه المند شيئا ومن القوت ما يقوم به وتلميذه تلك المدة وجلسا في مقصورة وردا عليهما الباب ثم بدا في نظم الكتاب وتصنيفه ولم يزل هو يعمل وتلميذه يكتب ويرجع هو فيه حتى استقر الكتاب على غاية الاتقان والاحكام ورتب فيه اربعة عشر بابا كل باب منها قائم بنفسه وفي كل باب مسألة والجواب عنها ليكون لمن نظر فيه حظ وضمن تلك الابواب كتابا واحدا وسماه كتاب كليه ودمنه ثم جعل كلامه على السن البهايم والسباع والطير ليكون ظاهرا لهوا الخراف والعوام وباطنه رياضية لعقول الخد

وصفه ايضا ما يحتاج اليه الانسان من سياسة نفسه وأهله وخاصته
وجميع ما يحتاج اليه من امر دينه ودنياه وأخزيه وأولاه ويخصه على
حسن طاعة للملوك ويجنبه ما تكون عجائبة خياله ثم جعله باطنا
وظاهرا رسم سائر الكتب التي برسم الحكمة فصار الحيوان لهوا وما ينطق
به حكما وادبا فلما ابتدأ بيد يابذلك جعل أول الكتاب وصف الصديق
وكيف يكون صديقا وكيف تقطع المودة الثابتة بينهما بحيلة ذي
النيمة وأمر تلميذه أن يكتب على لسان بيد يابذلك ما كان الملك شرطه في أن
يجعله لهوا وحكمة فذكر بيد يابذلك الحكمة متى دخلها كلام العقلة أفسد
واستجمل حكمته فلم يزل هو وتلميذه يعملان الفكر فيما سأله الملك حتى
فقطعا العقل أن يكون كلامهما على لسان بهيمتين فوق لهما موضع
اللهو والهزل بكلام البهائم وكانت الحكمة ما نطقاه فأصغت الحكماء إلى حكمه
وتركوا البهائم واللهو وعلوا عنها السبب في الذي وضع لهم ومالت إليه
الجهال عجبا من محاورة بهيمتين ولم يشكوا في ذلك واتخذوه لهوا وتركوا
معنى الكلام أن يفهموه ولم يعلموا الغرض الذي وضع له لأن الفيلسوف
أنما كان غرضه في الباب الأول أن يخبر عن تواصل الأخوان كيف تتأكد
المودة بينهم على التحفظ من أهل السعاية والتحرز من يوقع العداوة بين
المتحابين ليحوى بذلك نفعاً إلى نفسه فلم يزل بيد يابذلك وتلميذه في المقصورة
حتى استتم عمل الكتاب في مدة سنة فلما تم الحول أنفذ إليه الملك أن قد
جاء الوعد فماذا صنعت فأنفذ إليه بيد يابذلك في علمها وعدت الملك فليامر في
يحملة بعد أن يجمع أهل المملكة لتكون قرأتى هذا الكتاب بحضورهم فلبس
الرسول إلى الملك سر بذلك ووعدته يوماً يجمع فيه أهل المملكة ثم نادى
في أقاصى بلاد الهند ليحضروا قراءة الكتاب فلما كان ذلك اليوم أمر الملك
أن ينصب لبيد باسرياً مثل سريه وكراسى لابناء الملوك والعلماء وأنفذ

فاحضره فلما جاءه الرسول قام فلبس لثياب التي كان يلبسها اذا دخل على الملوك وهي المسوح السود وحمل الكتاب تلميذه فلما دخل على الملك وثب الخلائق باجمعهم وقام الملك شاكرًا فلما قرب من الملك كثر له وسجد ولم يرفع رأسه قال له الملك يا بيد يا ارفع رأسك فان هذا يوم هناء وفرح وسرور وأمره الملك ان يجلس فحين جلس لقراءة الكتاب سألته الملك عن معنى كل باب من ابواب الكتاب والى اى شئ قصد فيه فاحضره بغير ضيق فيه وفى كل باب فازداد الملك منه تعجبًا وسرورًا فقال له يا بيد يا ما عدت الذى فى نفسى وهذا الذى كنت اطلب ^{فاطلب} ما شئت وتحكم فدعاه لبيد باليسادة وطول المجد وقال ايها الملك اما المال فلا حاجة لى فيه وأما الكسوة فلا اختار على لباسى هذا شيئًا ولست أخلى الملك من حاجة ^{الملك} قال يا بيد يا ما حاجتك فكل حاجة لك قبلنا مقضيه قال يا امر الملك ان يدون كتابى هذا كما دون اباؤه واجدادهم كتبهم ويأمر بالمحافظة عليه فانى أخاف ان يخرج من بلاد الهند فيتناوله أهل فارس اذ علموا به قال الملك يا امر ان لا يخرج من بيت الحكمة ثم دعا الملك بتلامذته واهلهم الجوائز ثم انه لما ملك كسرى انوشروان وكان مستبشرًا بالكتب العلم والادب والنظر فى اخبار الاوائل ووقع له خبر الكتاب لم يقر قراره حتى بعث برزوية الطبيب فتلطف حتى اخرج به من بلاد الهند فاقوه فى خزان فارس

باب بعثة برزويه الى بلاد الهند

اما بعد فان الله تعالى خلق الخلق برحمته ومن على عبادته بفضله وكرمه ورزقهم ما يعذرون به على اصلاح معاشهم فى الدنيا ويدركون به استنقاذ ارواحهم من العذاب فى الآخرة وأفضل ما رزقهم الله تعالى ومن به عليهم العقل الذى هو الدعامة لجميع الاشياء فلا يقدر أحد فى الدنيا على اصلاح معيشته ولا احراز نفع ولا دفع ضرر الا به وكذلك

طالب الآخرة المجتهد في العمل المنجي به روحه لا يقدر على تمام عمله وإكماله
 إلا بالعقل الذي هو سبب كل خير ومفتاح كل سعادة فليس لأحد غنى
 عن العقل والعقل مكتسب بالتجارب والأدب وله غزيرة مكنونة في
 الإنسان كامنة كالنار في الحجر لا تظهر ولا يرى ضوءها حتى يقدرها قاذح
 من الناس فإذا قدحت ظهرت طبيعتها وكذلك العقل كامن في الإنسان
 لا يظهر حتى يظهره الأدب وتقوية التجارب ومن رزق العقل ومن به عليه
 وأعين على صدق قرينته بالأدب حرص على طلب سعد جده وأدرك في الدنيا
 أمله وحاز في الآخرة ثواب الصالحين وقد رزق الله الملك السعيداً نوسراً
 من العقل فضله ومن العلم اجزله ومن المعرفة بالأموار صوبها وسدده
 من الأفعال أسدتها ومن البحث عن الأصول والفروع انفعه وبلغه من فنون
 اختلاف العلم بلوغ منزلة الفلسفة ما لم يبلغه ملك قط من الملوك قبله
 حتى كان فيما طلب والبحث عنه من العلم أن يبلغه عن كتاب بالهند علم أنه
 أصل كل أدب ورأس كل علم والدليل على كل منفعة ومفتاح عمل الآخرة وعلمها
 ومعرفة النجاة من هونها فامر الملك وزيره بترجمه إن يبحث له عن رجل
 أديب عاقل من أهل مملكة بصير بلسان الفارسية ماهر في كلام الهند
 ويكون بليغاً باللسانين جميعاً حريصاً على طلب العلم مجتهداً في استعمال
 الأدب مبادراً في طلب العلم والبحث عن كتب الفلسفة فاتاه برجل أديب
 كامل العقل والأدب معروف بصناعة الطلب ماهر في الفارسية والهندية
 يقال له برزويه فلما دخل عليه كقرله وسجد بين يديه فقال له الملك يا
 برزويه اني قد اخترتك لما بلغتني من فضلك وعلمك وعقلك وحرصك
 على طلب العلم حيث كان وقد بلغتني عن كتاب بالهند مخزون في خزانهم قص
 عليه ما بلغه عنه وقال له تجهز فاني مرسلك الى أرض الهند فتلطف بعقلك
 وحسن أدبك وناقده رأيك لاستخراج هذا الكتاب من خزانهم ومن قبل

علمائهم فتسفيد بذلك وتقيدنا وما قدرت عليه من كتب الهند ما ليس
في خزائنا منه شيء فاحمله معك وخذ معك من المال ما تحتاج اليه
وعمل ذلك ولا تقصر في طلب العلوم وان كثرت فيه النفقة فان جميع
ما في خزائني مبدول لك في طلب العلوم وامر بأحضار المجنين فاخذوا
له يوما يسير فيه وساعة صالحة يخرج فيها وحمل معه من المال عشرين
جرايا كل جراب فيه عشرة الاف دينار فلما قدم برزويه بلاد الهند طاف بين
الملوك ومجالس السوقة وسال عن خواص الملوك والاشراف والعلماء والفلاسفة
فجعل يغشاهم في منازلهم ويتلقاهم بالتحية ويخبرهم بانه رجل غريب قدم بلادهم
لطلب العلوم والادب وانه محتاج الى معاوتتهم في ذلك فلم يزل كذلك زمنا
طويلا يتأدب عن علماء الهند بما هو عالم بجميعه وكأنه لا يعلم منه شيئا وهو
فيما بين ذلك يستر بعنيته وحاجته واتخذ في تلك الحالة لطول مقامه أصدقاء
كثيرة من الاشراف والعلماء والفلاسفة والسوقة ومن اهل كل طبقة وصنا
وكان قد اتخذ من بين أصدقائه رجلا واحدا قد اتخذ له سره وما يحب مشاورته
فيه للذي ظهر له من فضله وأدبه واستبان له من صحة حاله وكان يشاور
في الأمور ويرتاح اليه في جميع ما أهمله الا أنه كان يكتم منه الأمور التي قد
من أجله لكي يبلوه ويخبروه وينظروا هل هو أهل ان يطلعه على سره فقال
له يوم اوهما جالسا يا اخي ما اريد ان اكتمك من امرى فوق الذي -
كتمتك فاعلم اني لا امر قد مت وهو غير الذي يظهر مني والعقل
يكتمني من الرجل بالعلامات من نظره حتى يعلم سر نفسه وما ينطوى قلبه
عليه قال له الهندي اني وان لم أكن بدأك واخبرتكم بما جئت له واياه
تريد وانك تكتم أمر اطلبه وتظهر غيره فما خفي على لك منك ولكن لرغبتي
في أخائك كرهت ان اواجهك به وانه قد استبان ما تحفيه مني فاما اذ قد أظهرت
ذلك وافضحت به وبالكلام فيه فاني مخبرك عن نفسك ومظهر لك سريرتك

ومعك بحالك التي قدمت لها فانك قدمت بلادنا لتسلينا كنوفنا
 النفيسة فتد هب بها الى بلادك وتسر بها ملكك وكان قد ومك بالمكر
 والحذبة ولكن لما رأيت صبرك ومواظبتك على طلب حاجتك والتحفظ
 من ان يسقط منك الكلام مع طول مكثك عندنا بشئ يستدل به على
 سريتك وأمورك ازدت رغبة في اخائك وثقة بعقلك فاحبت
 مودتك فاني لم أرى في الرجال رجلا هو ارض منك عقلا ولا احسن أدبا
 ولا اصبر على طلب العلم ولا اكرم لسهه منك ولا سيما في بلاد غربة ومملكة غير
 مملكتك وعند قوم لا تعرف سننهم وان عقل الرجل ليس في ثمان خصال الاولى
 منها الرفق والثانية ان يعرف الرجل نفسه فيحفظها والثالثة طاعة الملوك
 والتمحي لما يرضيهم والرابعة معرفة الرجل موضع سره وكيف ينبغي ان يطلع
 عليه صديقه والخامسة ان يكون على ابواب الملوك اديبا ملق اللسان
 والسادسة ان يكون لسهه وسر غير حافظا والسابعة ان يكون على لسانه
 قادرا فلا يتكلم الا بما يامن تبعته والثامنة ان كان بالمحفل لا يتكلم الا بما يسئل
 عنه فمن اجتمعت فيه هذه الخصال كان هو الداعي الخيرا الى نفسه وهذه
 الخصال كلها قد اجتمعت فيك وبانت لي منك فانه تعالى يحفظك ويعينك
 على ما قدمت له فمصادقتك اياي وان كانت لتسليني كثرى وفخرى وعلى
 فانك اهل لان تسعف بحاجتك ونشفع بطلبتك وتعطى سؤالك فقال له
 برزويه اني قد كنت هيات كلاما كثيرا وشعبت له شعوبا وانشأت له
 اصولا وطرقا فلما انتهيت الى ما بدا أنتى به من اطلاعك على امرى والد
 قدمت له والقيته على من ذات نفسك ورغبتك فيما القيت من القول
 اكتفيت باليسير من الخطاب معك وعرفت الكبير من أمورى بالصغير من
 الكلام واقتصرت به معك على الايجاز ورأيت من اسعافك اياي بحاجتي
 ما بد لي على كرمك وحسن وفائك فان الكلام اذا لقي الحالف والسر اذا

استودع اللبيب الحافظ فقد حصن وبلغ به نهاية أهل صاحبه كما
يحصن الشيء الثقيل في القلاع الحصينة قال له الهندي لا شيء أفضل
من المؤدة ومن خلصت مؤدته كان أهلا أن يخلطه الرجل بنفسه
ولا يدخر عنه شيئا ولا يمسكته سراقا فحفظ السراسر لا دقا
كان السر عند الأمين المكنوم فقد احترز من التضييع معاته خليق
أن لا يتكلم به ولا يتم سر بين اثنين قد علماه وتفاوضاه فإذا تكلم بالسر
اثنان فلا يد من ثالث من جهة أحدهما أو من جهة الآخر فإذا صار
إلى ثلاثة فقد شاع وذاع حتى لا يستطيع صاحبه أن يحدده ويكابر
عنه كالغيم إذا كان متقطعا في السماء فقال قائل هذا غيم متقطع
لا يقدر أحد على تكذيبه وأنا فقد يد اخلني من مؤدتك وخلطتك
سرور لا يعد له شيء وهذا الأمر الذي تطلبه مني علم أنه من الأسرار
التي لا تكتم فلا بد أن يفشو ويظهر حتى يتحدث به الناس فإذا فشا
فقد سعت في هلاكك هلاكاً لا أقدر على الفداء منه بالمان وإن كثرت
لأن ملكاً فظ غليظ يعاقب على الذنب الصغير أشد العقاب فكيف
مثل هذا الذنب العظيم وإذا حملتني المؤدة التي بينك وبينك ناسعتك
بحاجتك لم يرد عقابه عن شيء قال برزويه إن العلماء قد مدحت لصدق
إذا كتم سر صد يقه وأمانه على الفوز وهذا الأمر الذي قدمت له لمثلك دخر
وبك أرجو بلوغه وأنا واثق بكرم طباعك ووفور عقلك واعلم أنك لا تحشى
منى ولا تخاف أن ابديه بل تحشى أهل بيتك الطامعين بك وبالملك أن
يسعوا بك وأنا أرجو أن لا يشيع شيء من هذا الأمر لاني أنا ظاعن وأنت
مقيم وما أمت فلا ثالث بيننا فتعاهدا على هذا جميعاً فاجابه الهندي إلى
ذلك الكتاب وإلى غيره من الكتب فأكب على تفسيره ونقله من اللسان الهندى
إلى اللسان الفارسى وأتعب نفسه وأتعب يده ليلاً ونهاراً وهو مع ذلك

وجعل وفرغ من ملك الهند خائف على نفسه من أن يذكر الملك الكتاب
 في وقت ولا يصادفه في خزانة فلما فرغ من انتساخ الكتاب وغيره مما
 اراد من سائر الكتب كتب إلى النوشروان يعلمه بذلك فلما وصل إليه الكتاب
 سر بذلك سروراً شديداً ثم تخوف معاجلة المقادير أن تنقض عليه فرحه
 فكتب إلى برزويه يأمر بتجهيل القدوم فسار برزويه متوجهاً نحو كسرى
 فلما رأى الملك ما قد مسه من الشوب والتعب والنصب قال له أيها
 العبد الناصح الذي يأكل ثمرة ما قد غرس لبشر وقرعينا فاني مشرفك
 وبالع بك أفضل درجة وأمره أن يريح بدنه سبعة أيام فلما كان اليوم
 السابع أمر الملك أن يجتمع إليه الأمراء والعلماء فلما اجتمعوا أمر برزويه
 بالحضور فحضر معه الكتب ففتحها وقرأها على من حضر من أهل المملكة
 فلما سمعوا ما فيها من العلم فرحوا فرحاً شديداً وشكروا الله على ما رزقهم
 ومدحوا برزويه وأشادوا عليه وأمر الملك أن تفتح لبرزويه خزانة اللؤلؤ
 والزبرجد والياقوت والذهب والفضة وأمره أن يأخذ من الخزان ما شاء
 من مال أو كسوة وقال يا برزويه اني قد أمرت أن تجلس على مثل سريري
 هذا وتلبس تاجاً وتراأس على جميع الاشرف فوجد برزويه للملك ودعاه
 وطلب من الله وقال أكرم الله تعالى الملك كرامة الدنيا والآخرة واحسن
 عني ثوابه وجزاه فاني بمحمد الله مستغن عن المال ما رزقني الله على يد الملك
 السعيد الجيد العظيم الملك ولا حاجة لي بالمال لكن لما كلفني ذلك علمت أنه يسره
 ان امضى إلى الخزان فأخذ منها طلباً مرضاة وامتناناً لامره ثم قصد خزانة الثياب
 فأخذ منها تحتاً من طرائف خراسان من ملائيل الملوك فلما قبض برزويه ما اختار
 ورضيه من الثياب قال أكرم الله الملك ومد في عمره أبداً لا بد ان الانسان
 اذا أكرم وجب عليه الشكر وان كان قد استوجبه تقياً ومشقة فقد كان فيهما
 رضا الملك وأما أنا فما لفتية من عنا، وتعب مشقة يسير لما أعلم أن لكم فيه

الشرف يا اهل هذا البيت فاني لم ازل الى هذا اليوم تابعا رضاكم ارى العسير
 فيه يسيرا والشاق هينا والنصب لاذي سرورا ولده لما علم ان لكم فيه رضا
 وقربه عندكم ولكن اسالك ايها الملك حاجة تسعفني بها وتعطيني فيها
 سؤلي فان حاجتي يسيرة وفي قضائها فائدة كثيرة قال انوشروان قل كل حاجة
 لك قبلنا مقضيه فانك عندنا عظيم ولو طلبت مشاركتنا في ملكنا لفعلنا ولم نزد
 طلبتك فكيف ما سؤي ذلك فقل ولا تحتشم فان الامور كلها مبدولة لك قال
 برزويه ايها الملك لا تنظر الى عنائي في رضاك وانكاشي في طاعتك فانما انا
 عبدك يلزمي بذل مهجتي في رضاك ولو لم تجزني لم يكن ذلك عندي عظيما
 ولا واجبا على الملك ولكن لكرمه وشرف منصبه عمدا لي حجازا في وخصني واهل
 بيتي بجلو المرتبة ورمع الدرجة حتى اوقد ران يجمع لنا بين شرف الدنيا
 والاخرة لفعل فجزاه الله عنا افضل الجزاء قال انوشروان اذكر حاجتك فغلي
 ما يسرك فقال برزويه ان يا امر الملك اعلاه الله تعالى ووزيره برزجمهر بن
 البخثكان ويقسم عليه ان يجعل فكره ويجمع رايه ويجهد طاقته ويفرغ قلبه في
 نظم تاليف كلام متقن محكم ويجعله بايا يذكر فيه امرى ويصيف حاله ولا يبدع
 من المبالغة في ذلك اقصى ما يفد رعليه ويأمره اذا استتم ان يجعله اول الابواب
 التي تقرأ قبل باب الاسد والثور فان الملك اذا فعل ذلك فقد بلغ بي وباهلي
 غاية الشرف والعلو المراتب وأبقي لنا ما لا يزال ذكره باقيا على الابد حيثما قرئ هذا
 الكتاب فلما سمع كسرى انوشروان والعظماء مقالة وما سمعت اليه نفسه من
 محبة ابقائه الذكر واستحنوا طلبته واختياره قال كسرى حيا وكرامة لك يا برزويه
 انك لاهل ان تسعف بحاجتك فما اقل ما قنعت به وأيسره عندنا وان كان
 خطره عندك عظيما ثم اقبل انوشروان على وزيره برزجمهر فقال له قد عرفت
 مناصحة برزويه لنا وتخشيه المخاوف والمهاالك فيما يقرب به منا واتعابه بدنه
 فيما يسرنا وما اتى به اليانا من المعروف وما افادنا الله على يده من الحكمة

والادب الباقي لناخره وما عرضنا عليه من خرائتنا الجزية بذلك على ما
كان منه فلم يقل نفسه الى شيء من ذلك وكان بغية وطلبته منا امرا يسيرا
راه هو الثواب مناله والكرامة الجليلة عنده فاني أحب ان تتكلم في ذلك
وتسعه بمحاجة وطلبية واعلم ان ذلك مما يسرني ولا تدع شيئا من الاجتهاد
والمبالغة الا بلغته وان تالكت فيه مشقة وهو ان تكتب يا بامضار عالتك
الابواب التي في الكتاب وتذكر فيه فضل برزويه وكيف كان ابتداء أمره
وشاءته وتنسبه اليه والى حسيه وصناعته وتذكر فيه بعثته الى بلاد
الهند في حاجتنا وما افدنا على يديه من هنالك وشرفنا به وفضلنا على
غيرنا وكيف كان حال برزويه وقدومه من بلاد الهند فقل ما تقدر عليه من
التقريض والإطنا ب في مدحه وبالع في ذلك افضل المبالغة واجتهاد في
ذلك اجتهاد ايسر برزوية واهل المملكة وان برزويه اهل ذلك مني ومن
جميع اهل المملكة ومنك أيضا لمحبتي للعلوم واجهد ان يكون غرض هذا
الكتاب الذي ينسب الى برزويه افضل من اغراض تلك الابواب عند الخاص
والعام وأشد مشاكلة بحال هذا العلم فانك اسعد الناس كلهم بذلك
لا نفردك بهذا الكتاب واجعله اول الابواب فاذا انت عملة ووضعته في
موضع أعلمني لاجمع اهل المملكة وتقرؤه عليهم فيظهر فضلك واجتهادك
في محبتنا فيكون لك بذلك فخر فلما سمع برز جهر مقالة الملك خربه ساجدا
وقال ادام الله لك ايها الملك البقاء وبلغك افضل منازل الصالحين في
الآخرة والاولى لقد شرفتني بذلك شرفا باتيا الى الابد ثم خرج برز جهر
من عند الملك فوصف برزويه من اول يوم دفعه ابواه الى المعلم وصنيه
الى بلاد الهند في طلب العقاقير والادوية وكيف تعلم خطوطهم ونغمتهم
والى ان بعثه افشروا ان الى الهند في طلب الكتاب ولم يدع من فضائل برزويه
وحكمته وخلقة ومذهبه أصرا الا ونسقه وأتى به باجود ما يكون

من الشرح ثم أعلم الملك بفراغه منه فجمع انوشروان استراف قومه وملكته وادخلهم اليه وامر برزجهر بقراءة الكتاب وبرزوية قائم الى جانب برزجهر وابتدأ بوصف برزوية حتى انتهى الى امره ففرح الملك بما اتى به برزجهر من الحكمة والعلم ثم اتى الملك وجميع من حضره على برزجهر وهكرو ومدحوه وامر له الملك بما لجزيل وكسوة وحلى واوان فلم يقبل من ذلك شيئاً غير كسوة كانت من ثياب الملوك ثم شكره ذلك برزويه وقبل به وبيده وأقبل برزويه على الملك وقال ادام الله لك الملك والسعادة فقد بلغت بي وباهلى غاية الشرف بما أمرت به برزجهر من صنعة الكتاب فى أمرى وابقاء ذكرى

باب عرض الكتاب ترجمة عبد الله بن المقفع

هذا كتاب كليه ود منه وهو مما وضعته علماء الهند من الامثال والاحاديث التى اجمعوا ان يدخلوا فيها ابلغ ما وجدوا من القول فى النحو الذى ارادوا ولم تنزل العلماء من اهل كل ملة يلمسون ان يعقل عنهم ويحتالون فى ذلك بصنوف الحيل ويبقون اخراج ما عندهم من العلل حتى كان من تلك العلل وضع هذا الكتاب على افواه اليها ثم والطير فاجتمع لهم بذلك خلال اما هم فوجدوا متصرفا فى القول وشعوبيا يأخذون منها واما الكتاب فجمع حكمة وهو افاضاً الحكاء لحكمة والسفهاء للهوى والمتعلم من الاحداث ناشط فى حفظ ما صار اليه من امر يربط فى صدره ولا يدري ما هو بل عرف انه قد ظفر من ذلك بكتوب مرقوم وكان كالرجل الذى لما استكمل الرجولية وجد أبويه قد كثراله كغوزا وعقد اله عقودا استغنى بها عن الكدح فيها يعمل من أمر معيشته فاعناه ما اشرف عليه من الحكمة عن الحاجة الى غيره من وجوه الادب وينبغي لمن قرأ هذا الكتاب ان يعرف الوجوه التى وضعت له والى غاية يرى مؤلفه فيه عند ما نسبته اليها ثم وأصانته الى غير مفتح

وعبر ذلك من الاوضاع التي جعلها امثالا فان قارئه متى لم يفعل ذلك لم يدرك ما اراد بتلك المعاني ولا يثمره يجتنى منها ولا ينتجته تحصل له من مقدمات ما تضمنته هذا الكتاب وان كان غايته استتمام قراءة الى اخره دون معرفة ما يقرأ منه لم يعد عليه شيء يرجع اليه نفعه ومن استكثر من جمع العلوم وقراءة الكتب من غير اعمال الرؤية فيما يقرؤه كان خليقا ان لا يصيبه الا ما اصاب الرجل الذي زعمت العلماء انه اجتاز بعض المقار وفظهر له موصنع آثار الكنوز فجعل يحفر ويطلب فوق على شيء من عين ورق فقال في نفسه ان انا اخذت في نقل هذا المال قليلا قليلا ظال على وقطعتني الاشتغال بنقله واحارته عن اللذة بما اصبته منه ولكن ساستأجر اقواما يحملونه الى منزلي واكون انا آخرهم فلا يكون بقي ورائي شيء يشغل فكري بنقله واكون قد استظهرت لنفسي في اراحة يدي في عن الكد بيسير اجرة اعطيها لهم ثم جاء بالحمالين فجعل يحمل كل واحد منهم ما يطيق فينطلق به الى منزله فيتموزيه حتى اذا لم يبق من الكنز شيء انطلق خلفهم الى منزله فلم يجد فيه من المال شيئا قليلا ولا كثيرا واذا كل واحد من الحمالين قد فاز بما حمله لنفسه ولم يكن له من ذلك الا الخاء والتعب لانه لم يفكر في احرامه وكذلك من قراء هذا الكتاب ولم يفهم ما فيه ولم يعلم غرضه ظاهرا وباطنا لم ينتفع بما بدا له من حظه ونقشه كالوان رجلا قدم له جوز صحيح لم ينتفع به الا ان يكسره وكان ايضا كالرجل الذي طلب علم الفصيح من كلام الناس فاقى صديقا له من العلماء له علم بالمصاححة فاعلم حاجته الى علم الفصيح فرسم له صديقه في صحيفة صفراء فصيح الكلام ووضاريفه ووجوهه فانصرف المتعلم الى منزله فجعل يكثر قراءتها ولا يوقف على معانيها ثم انه جلس ذات يوم في محفل من اهل العلم والادب فاخذ في محاورتهم فحزت له كلمة اخطأ فيها

فقال له بعض الحماة انك قد اخطأت والوجه غير ما تكلمت به
فقال كيف اخطئ وقد قرأت الصحيفة الصفراء وهي في منزلي فكأن
مقالته لهم اوجب للحجة عليه وزاده ذلك قربا من الجهل وبعدا من
الادب ثم ان العاقل اذا فهم هذا الكتاب وبلغ نهاية عمله فيه ينبغي
له ان يعمل بما علم منه لينتفع به ويجعله مثالا لا يحيد عنه فاذا لم
يفعل ذلك كان مثله كالرجل الذي زعموا ان سارقا تسور عليه
وهونا ثم في منزله فعلم به فقال والله لا سكتن حتى انظر ماذا يصنع
ولا اذعوره ولا اعلمه اثنى قد علمت به فاذا بلغ صراده قمت اليه —
فغضت ذلك عليه ثم انذامسك عنه وجعل السارق يتردد و طال
تردده في جمعه ما يجده فغلب الرجل النعاس فنام وفرغ اللص ما اراد
وامكنه الذهاب واستيقظ الرجل فوجد اللص قد اخذ المتاع وفتا
به فاقبل على نفسه يلومها وعرف أنه لم ينتفع بعلمه باللص اذ
لم يستعمل في امره ما يجب وقد يقال ان العلم لا يثبت الا بالعمل وان
العلم كالشجرة والعمل به كالثمرة وانما صاحب العلم يقوم بالعمل لينتفع به وان
لم يستعمل ما به علمه فليس يسمى عالما ولوان رجلا كان عالما بطريق مخوف ثم سلكه
على علم به سعى جاهلا ولعله ان يكون قد حاسب نفسه وجد ما قد ركبته أهواء
بجهلها نبيها هو اعرف بضررها فيه واداهما من ذلك المسالك في الطريق
المخوف الذي قد عرفه ومن ركب هواه ورفض ما ينبغي ان يعمل بما جرب به
هو او اعلم به غيره كان كالمرضى العالم بردى الطعام والشراب وجيد الخفيف
وثقله ثم يحمله الشره على اكل رديته وترك ما هو اقرب الى النجاة والتخلص
من علمته واقل الناس عذرا في اجتناب محرمات الانغال وارتكاب مذمومها
من ابصر ذلك وميزه وعرف فضل بعضه على بعض كما انه لو ان رجلين احدهما
بصير والاخر اعمى ساقهما الاجل الى حفرة فوقع فيهما كانا اذا صار في قعرها

بمنزلة واحدة غير ان البصير أقل عذرا عند الناس من الضرياء كانت له
 عينان يبصر بهما وذاك بما صار اليه جاهل غير عارف وعلى العالم ان يبدأ بنفسه
 ويؤدبها بعلمه ولا تكون غايته اقتناؤه العلم لمعاونة غيره ويكون كالعين
 التي يشرب الناس ماءها وليس لها في ذلك شئ من المنفعة وكدودة القز
 التي تحكم صنعة ولا تنفع به فينبغي لمن طلب العلم ان يبدأ بعظة نفسه ثم
 عليه بعد ذلك ان يقبسه فان خلا لا ينبغي لصاحب الدنيا ان يقتنيها ويقتبسها
 منها العلم والمال ومنها اتخاذ المعروف وليس للعالم ان يعيب امرأ بشئ فيه مثله
 ويكون كالأعمى الذي يعير الأعمى بجماه وينبغي لمن طلب أمر أن يكون له فيه غاية
 ونهاية ويعمل بها ويقف عندها ولا يتأدى في الطلب فانه يقال من سار الى غير غا
 فيوشك ان تنقطع به مطية وانه كان حقيقا ان لا يعنى نفسه على طلب ملاحدة
 ومالم ينله أحد قبله ولا يتأسف عليه ولا يكون لدنياه مؤثرا على أخريه فان من لم
 يعلق قلبه بالغايات قلت حسرة عند مفارقتها وقد يقال في أمرين انهما يحملان
 بكل أحدهما الشك والأخر المال وقد يقال في أمرين انهما لا يحملان بكل أحد
 الملك ان يشارك في ملكه والرجل ان يشارك في زوجته فالتحلتان الأوليان
 مثلهما مثل المنار التي تحرق كل حطب يقذف فيها والتحلتان الأخريان كالماء والنار
 اللذان لا يمكن اجتماعهما وليس ينبغي للعاقل ان يعيظ أحدا ساق الله اليه صنعا
 وقد كان مرتقباً منه غير ذلك ومن امثال هذا أن رجلاً كان به فاقة وجوع
 وعرى فالحجأه ذلك الى ان سأل أقاربه وأصدقاءه فلم يكن عند أحد منهم فضل
 يعود به عليه فبينما هو ذات ليلة في منزله اذ بصير سارق في منزله فقتال
 والله ما في منزلي شئ أخاف عليه فليجهد السارق جهده فبينما السارق
 يجول اذ وقعت يده على خابية فيها حنطة فقال السارق والله ما احب أن
 يكون عنائي الليلة باطلا وعلى الاصل الى موضع آخر ولكن ساحل هذه الحنطة
 ثم بسط قميصه ليصيب الحنطة فقال الرجل أذهب هذا بالحنطة وليس ورائي

سواها فيجتمع على مع العري ذهاب ما كنت أفتات به وما يجتمعان والله
 هاتان الخلتان على حد الاملكاه ثم صاح بالسارق وأخذ هراوة كانت
 عند راسه فلم يكن للسارق حيلة الا الهرب وترك قميصه ونجا بنفسه وغدا الرجل
 به كاسيا وليس ينبغي ان يركن الى مثل هذا ويدع ما يجب عليه من الحذر والعمل
 في مثل هذا الصلاح معاشه ولا ينظر الى من تواتيه المقادير وتساعد به على غير المتأ^س
 منه لان اولئك في الناس قليل والجمهور منهم من أعقب نفسه في الكد والسعي
 فيما يصلح أمره وينال به ما اراد وينبغي ان يكون حرصه على ما طاب كسبه وحسن
 نفعه ولا يتعز عن ما يجب عليه العناء والشقاء فيكون كالحمالة التي تفرخ الفراء
 فتؤخذ وتذبح ثم لا يمتنعها ذلك ان تعود فتفرخ موضعها وتقيم بمكانها فتؤخذ
 الثانية من فراخها فتذبح وقد يقال ان الله تعالى قد جعل لكل شئ حدا يوقف
 عليه ومن تجاوز في الاشياء حدها اوشك ان يلحقه التقصير عن بلوغها
 ويقال من كان سعيه لآخرته ودنياه فحياة له وعليه ومن كان سعيه لدنيا
 خاصة فحياة عليه ويقال في ثلاثة اشياء يجب على صاحب الدنيا اصلاحها
 وبذل جهده فيها منها أمر معيشته ومنها ما بينه وبين الناس ومنها ما يكسبه
 الذكر الجميل بعده وقد قيل في امور من كن فيه لم يستقم له عمل منها البقاء ومنها
 تصحيح الفرض ومنها التصديق لكل مجبور ورب مخبر بشئ عقله ولا يعرف استقامته
 فيصدقه وينبغي للعاقل ان يكون لهواه منها ولا يقبل من كل احد حديثا ولا يتأ^د
 في الخطا اذا التبس عليه امره حتى يتبين له الصواب وتوضح له الحقيقة ولا
 يكون كالرجل الذي يحيد عن الطريق فيستمر على الضلال فلا يزداد في السير الا
 جهدا وعن القصد الا بعدا كالرجل الذي تقدي عينه فلا يزال يحكمها حتى ربما
 كان ذلك الحلك سببا لذهابها ويجب على العاقل ان يصدق بالتضاء والعذر ويا^ح
 بالخرم ويجب للناس ما يجب لنفسه ولا يلتمس صلاح نفسه بفساد غيره فانه
 من فعل ذلك كان خليقا ان يصيبه ما اصاب التاجر من رقيقه فانه يقال

انه كان رجل تاجر وكان له شريك فاستأجرا حانوتا وجعلا متاعهما فيه وكان
احدهما قريبا للمنزل من الحانوت فاضمر في نفسه ان يسرق عدلا من اعدال
رفيقة ومكر الحيلة في ذلك وقال ان اتيت ليلا لم امن ان احمل عدلا من
اعدالي او رزمة من رزقي ولا اعرفها فيذهب عنا في ونعبي باطلا
فاخذ رداءه والقاء على العدل الذي اضمراخذه ثم انصرف الى منزله وجاء
رفيقة بعد ذلك ليصلح اعداله فوجد رداء شريكه على بعض اعداله فقال
والله هذا رداء صاحبي ولا احسبه الا قد نسيه وما الرأي ان ادعه ههنا
ولكن اجعله على رزمة فلعله يسبقني الى الحانوت فيجده حيث يجب ثم اخذ
الرداء فالقاء على عدل من اعدال رفيقة وقفل الحانوت ومضى الى منزله
فلما جاء الليل أتى رفيقة ومعه رجل قد واطاه على ما عزم عليه وضمن
له جعلاً على حمله فصارا الى الحانوت فالتسلا زارفي الظلمة فوجده على العدل
فاحتلن لك العدل واخرجه هو والرجل وجعلا يتراوحيان على حمله
حتى أتى منزله ورمى نفسه تعباً فلما أصبح افتقده فاذا هو ببعض اعداله
فندم اشد الندامة ثم انطلق نحو الحانوت فوجد شريكه قد سبقه
اليه ففجع الحانوت وقعد العدل فاعتم لذلك غما شديداً وقال لا سوا
من رفيق صالح فندنا انتمنى على ماله وخلفني فيه ما ذا يكون حالي
عنده ولست اشتهك في همته اياي ولكن قد وطنت نفسي على غرامته
ثم أتى صاحبه فوجده مغتما فساله عن حاله فقال اني قد افقدت الاعدال
وفقدت عدلا من اعدالك ولا اعلم بسببه واني لا اشتهك في همته اياي واني
قد وطنت نفسي على غرامته فقال له يا اخي لا تغتم فان الحياة تشر ما عملها ^{بشأن}
والمكر والخديعة لا يؤديان الى خير وصاحبها مغرور أبداً وما عاد وبالي البغي
الاعلى صاحبه وأنا أحد من مكر وخدع واحتال فقال له صاحبه وكيف كان
ذلك فأخبره بخبره وقص عليه قصته فقال له رفيقة ما مثلك الا مثل اللص

والتاجر فقال له وكيف كان ذلك قال زعموا ان تاجرا كان له في منزله غنيمة
 احداها ملوأة حنطة والاخرى ملوأة ذهباً فترقبه بعض المصوص زمانا
 حتى اذا كان بعض الايام تشاغل التاجر عن المنزل فاستغفله المصوص ودخل
 المنزل وكن في بعض فواحيه فلما هم يأخذ الخابية التي فيها الدنانير
 اخذ التي فيها الحنطة وطمها التي فيها الذهب ولم يزل في كد وتعبد
 حتى أتى بها منزله فلما فتحها وعلم ما فيها ندم قال له الخائن ما أبعدت
 المثل ولا تجاوزت القياس وقد اعترفت بذنبي وخطيئتي عليك وعز
 علي ان يكون هذا كهدا غير ان النفس الرديئة تأمر بالفحشاء فقتل الرجل
 معذرتة وأضرب عن توبيخه وعن الثقة به وندم هو عند ما عاين
 من سوء فعله وتقدير جهله وقد ينبغي للناظر في كتابنا هذا ان لا تكون
 غاية التصفيح لتراوية بل يشرف على ما يتضمن من الأمثال حتى يأتي
 الى اخره ويقف عند كل مثل وكلمة يعمل فيها روية ويكون مثل الاخوة
 الثلاثة الذين خلف لهم أبوهما المال الكثير فتنارعه بينهم فاما الاثنان
 الكبيران فانهما اسرعا في ائلافه وانفاقه في غير وجهه واما الصغير فانه
 عندما نظر ما صار اليه أخواه من اسرافهما وتخليهما من المال أقبل على
 نفسه يشاورها وقال يا نفسي انما المال يطلبه صاحبه ويجمعه من كل وجه
 لبقاء حاله وصلاح معاشه ودنياه وشرف منزلته في أعين الناس واستغنا
 عما في ايديهم وصرفه في وجهه من صلة الرحم والانفاق على الولد والافضل
 على الاخوان فمن كان له مال ولا ينفقه في حقوقه كان كالذي يعد فقيرا
 وان كان مؤسرا وان هو أحسن امساكه والقيام عليه لم يعدم الامر من جميعا
 من دنيا تبقى عليه وحمد يضاف اليه ومتى قصد انفاقه على غير الوجوه التي
 علمت لم يلبث ان يتلفه ويبقى على حسرة وفدامة ولكن الرأي أن امسك هذا المال
 فاني ارجو ان يتفدى الله به ويعني اخوتي على يدي فانما هو مال ابني ومال يحمي

وان اولى الاتفاق على صلة الرحم وان بعد فكيف باخوتي فانفذ فاحضرها
وشا طرهما في ماله وكذلك يجب على قارئ هذا الكتاب ان يديم النظر فيه من
غير صجر ويلتمس جواهر معانيه ولا يظن ان نتيجه الاخبار عن حيلة لجهيمتين
او محاوره سبع لتور فيصرف بذلك عن الغرض المقصود ويكون مثله مثل الصيّا
الذي كان في بعض الخلدان يصيد فيه السمك في زورق فرأى ذات يوم في
ارض الماء صدقة تتلا لاء حسنا فتوجهها جوهره له قيمة وكان قد ألقي شبكة
في البحر فاشتملت على سمكة كانت قوت يومه فخلها وقذف نفسه في الماء
ليأخذ الصدقة فلما اخرجها وجدها فارغة لاشئ فيها مما ظن فندم على ترك
ما في يده للطمع وتأسف على ما فاته فلما كان في اليوم الثاني تنحى عن ذلك المكان
وألقي شبكة فاصاب حوتا صغيرا ورأى ايضا صدقة سنينة فلم يلتفت اليها
وساء ظنه بها فتركها فاجتاز بها بعض الصيادين فاخذها فوجد فيها درة تساو
اموالا وكذلك الجهال على اغفال أمر التفكير والاعتذار في أمر هذا الكتاب وتر
الوقوف على سرار معانيه والأخذ بظاهره دون الأخذ بباطنه ومن صرف
همته الى النظر في ابواب الهزل كرجل اصاب ارضا طيبة حرة وحبيا صحيفا فز
وسقاها حتى اذا قرب خيرها وأينعت تشاغل عنها بجمع ما فيها من الزهر وقطع
الشوك فاهلك يتشاغله ما كان احسن فائدا واجمل عائدة وينبغي للناظر
في هذا الكتاب ان يعلم انه ينقسم على اربعة اغراض احدها ما قصد فيه الى
وصفه على السنة البهائم غير الناطقة ليسارع الى قرائته أهل الهزل من الشبان
فتشتمل به قلوبهم لآلة الغرض بالمواد من حيل الحيوانات والثاني اظهار خيالات
الحيوانات بصنوف الاصباغ والالوان ليكون انس القلوب الملوك ويكون حرصهم
عليه استد للترهة في تلك الصور والثالث ان يكون على هذه الصفة فيتحذره
الملوك والسوقة فيكثر بذلك ابتساخه ولا يبطل فيخلق على مرور الايام ليتنفع
بذلك المصور والناسخ أبدا والغرض الرابع الاقضى وذلك مخصوص بالفيلسوف

خاصة انقضى باب عرض الكتاب

باب برزويه ترجمه برزجه بن البخثكان

قال برزويه راس طباء فارس وهو الذي تولى انتساخ هذا الكتاب
وترجمه من كتب الهند وقد مضى ذكر ذلك من قبل فيما مضى ان أبي كان
من المقاتلة وكانت أمي من عظماء بيوت الزمازمة وكان مفتي في نجمة
كامله وكنت أكرم ولد أبوي عليهما وكان أبي أشد احتفاظا من دون أخوتي
حتى اذا بلغت سبع سنين أسلماني إلى المؤدب فلما حدثت في الكتابة شكرت
أبوي ونظرت في العلم فكان أول ما ابتدأت به وحرصت عليه علم الطب لأنني
كنت عرفت فضله وكما سددت منه علما ازددت فيه حرصا وله اتباعا
فلما تمت نفسي بمداواة المرضى وعزيت على ذلك أمرت نفسي ثم خيرتها بين
الأمور الأربعة التي يطلبها الناس فيها يرغبون ولها يسعون فقلت ائتي
هذه الخلال ابتي في علمي وأنها أخرى بي فادرك منه حاجتي للمال أم الذكر
أم اللذات أم الآخرة وكنت وجدت في كتب الطب ان افضل الأطباء من واطب
على طبه لا يبتغي الا الآخرة فرأيت ان اطلب الاشتغال بالطب ابتغاء الآخرة
لئلا أكون كالتاجر الذي يبيع يا قوبة ثمينة بخزرة لا تساوي شيئا مع أني قد
وجدت في كتب الأولين أن الطبيب الذي يبتغي بطبه أجر الآخرة لا يمتنع
ذلك حظه من الدنيا وأن مثله مثل الزارع الذي يجر أرضه ابتغاء الزرع
لا ابتغاء العشب ثم هي لا محالة نابت فيها ألسو أن العشب مع بامغ الزرع فاقبلت
على مداواة المرضى ابتغاء أجر الآخرة فلم أدع مريضا أرجوه البرء وأخر لا أرجوه
ذلك إلا أني اطمع ان يحف عنه بعض المرضى لا يالفت في مداواة ما أمكنني
القيام عليه بنفسي ومن لم أقدر على القيام عليه وصفت له ما يصلح واعطيته
من الدواء ما يتعالج به ولم ارد ممن فعلت معه ذلك جزاء ولا مكافأة ولم اغبط
أحد من نظرائي الذين هم دوني في العلم وفوقي في الجاه والمال وغيرهما مما لا

يعود بصالح ولا حسن سيرة قولاً ولا عملاً ولما تأتت نفسي إلى غشياً منهم
وتمت منازعهم أثبت لها الخصومة فقلت لها يا نفس ما تعرفين نفعا
من شرك الاكثنتين عن عني ما لا يناله احد الاقل انتفاعه به وكثر عناؤه فيه
واشتدت المؤنة عليه وعظمت المشقة له به بعد فراقه يا نفس أمّا
تذكرين ما بعد هذه الدار فينسينك ما تشرهين اليه منها الاستحيين
من مشاركة الفجار في حب هذه العاجلة الفانية التي من كان في يده
شيء منها فليس له وليس بياق عليه فلا يألؤها الا المعترون الجاهلون يا نفس
انظري في امرك واضر في عن هذا السفة واقبلي بقوتك وسعيك على تقديم
الحير واياك والشر واذكري ان ^{هذا} الجسد موجود لآفات وأنه مملوء اخلاطاً فاسداً
قدرة تعقد هالحياة والحياة الى نفاذ كالصنم المفصلة اغصاؤه اذا ركب
ووضعت يجمعها مسمار واحد يشد بعضه بعضاً فاذا اخذ ذلك المسمار
تساقطت الاوصال يا نفس لا تغترى بصحبة احيائك واصحابك ولا تحصى
على ذلك كل الحرص فان صحبتهم على ما فيها من السرور كثيرة المؤنة وعاقبة
ذلك الفراق ومثلها مثل المغرفة التي تستعمل في جدتها السخونة المرق فاذا
انكسرت صارت وقوداً يا نفس لا يحملك اهلك وأقاربك على جمع ما تملكين
فيه ارادة صلتهم فاذا أنت كالدخنة الارجحة التي تحترق ويذ هباً حروم
بريحها يا نفس لا يبعد عليك أمر الآخرة فتتميل الى لعاجلة في استعجال القليل
وبيع الكثير باليسير كالتاجر الذي كان له ملح بيت من الصندل فقال
ان بعته وزنا طال على قباعه جزاً فأباحت لثمن وقد وجدت اراء الناس
مختلفة وأهواءهم متباينة وكل على كل راء اوله عدو ومغتاب ولقوله ^{لف} فخا
فلما رأيت ذلك لم اجد الى متابعة احد منهم سبيلاً وعرفت أني ان صدقت
احدا منهم لا علم لي بحاله كنت في ذلك كالمصدق المخذوع الذي زعموا
في شأنه ان سارقاً علّطه بميت رجل من الأغنياء وكان معه جماعة

من أصحابه فاستيقظ صاحب المنزل من وطئهم فعرف امرأته ذلك فقال لها رويدا إلى لأحسب اللصوص علوا على البيت فابقطيني بصوت يسمعه اللصوص وقولي لا تخبري أيها الرجل عن أموالك هذه الكثيره وكوزك العظيمة فإذا هبتك عن هذا السؤال فالحى على بالسؤال ففعلت المرأة ذلك وسألهت كما أمرها وأنصت اللصوص إلى سماع قولها قال لها الرجل أيتها المرأة قد ساقك القدر إلى رزق واسع كثير فكلى وأسكتى ولا تشلى عن امرأتك أخبرتك به لم آمن ان يسمعه احد فيكون في ذلك ما اكره وتكرهين ثم قالت المرأة أخبرني أيها الرجل فلمرى ما يقرهنا احد يسمع كلامنا فقال لها فاني أخبرك اني لم أجمع هذه الاموال الا من السرقة قالت كيف كان ذلك وما كنت تصنع قال ذلك لعلم اصبته في السرقة وكان الامر على يسيرا وانا آمن من ان يتهمني احد ويرتاب في قالت فاذكر لي ذلك قال كنت اذهب في الليلة المقمرة انا واصحابي حتى اعلو دار بعض الاغنياء مثلنا فانتهى الى الكوة التي يدخل منها الضوء فأرقي بهذه الرقية وهي شولم شولم سبع مرات واعتنق الضوء فلا يحس بوقوعي احد فلا أدع مالا ولا متاعا الا أخذته ثم أرقي بتلك الرقية سبع مرات واعتنق الضوء فيجذبني قاصدا الى اصحابي فمضى سالمين آمنين فلما سمع اللصوص ذلك قالوا قد ظفروا الليلة بما نريد من المال ثم انهم طالوا المكث حتى ظنوا ان صاحب الدار وزوجه قد جمعا فقام قائدهم الى مدخل الضوء وقال شولم شولم سبع مرات ثم اعتنق الضوء لينزل الى أرض المنزل فوقع على رأسه منكسا فوشب اليه الرجل بهراوته وقال له من أنت قال انا المصدق المخدوع المغتر بما لا يكون ابدا وهذه ثمرة لرقيتك فلما تحررت من تصديق ما لا يكون ولم آمن ان صدقته ان يوقعني في مهلكة عدت الى طلب الاديان والتماس العدل منها فلم اجد عند احد ممن كلمته جوابا فيما سأله عنه فيها ولم ارفيا كلموني به شيئا يحق لي في عقلي ان اصدق به ولا ان اتبعه فقلت لما لم اجد ثقة اخذ منه فالرأى ان الزم دين اباي

واحد ادى الذى وجدتهم عليه فلما ذهبت القمل لعذر لنفسي في لزوم دين
 الالباء والاحداد لم اجد لها على الثبوت على دين الالباء طاقة بل وجدت لها ستر يد
 ان تنزع للبحث عن الاديان والمسئلة عنها والنظر فيها فنجس في قلبي وخطر
 على بالي قرب الاجل وسرعة انقطاع الدنيا واعتباط اهلها وتغزم الدهر
 حياتهم ففكرت في ذلك وقلت اما انا فكأني الرجل الذى زعموا انه علق بأمرأة
 ذات بعل وان تلك المرأة حفرت له سربا من بيته الى الطريق وجعلت باب ذلك
 السرب عند جب الماء وفعلت ذلك خوفا من بعلها او غيره ممن تخافه فتكون اذا
 ارتابت من احد تخرج الرجل من ذلك السرب فانفق ذات يوم ان الرجل كان عند
 وبلغها ان زوجها بالباب فقالت للرجل على عجل منها وخيفة بادرا خرج من السرب
 الذى عند جب الماء فانطلق الرجل الى ذلك المكان فلم يجد جب الماء فرجع اليها
 وقال لها انى الجب الذى ذكرت لى أن السرب عنده ليس هناك فقالت له أيها
 الماثق وما تصنع بالجب أنادى لك به لتعرف السرب فحيث قد عرفته فاذهب
 عاجلا فقال لها لم ذكرت الجب وليس هناك فقالت له أيها الاحمق انم ودع عنك
 الحق والبرء فقال لها كيف امضى قد خلطت على وذكرت الجب وليس هناك
 فلم يزل على مثل هذه الحال حتى دخل رب البيت فلأخذه وأوجعه ضربا ورفع
 الى السلطان فلما خفت من التردد والتحول رأيت ان لا تعرض لما اتخوف منه المكروه
 وأن اقتصر على عمل تشهد النفس انه يوافق كل الاديان وكففت فكري عن القتل والضرر
 وطرحت نفسي عن المكروه والغضب والسرقة والخيانة والكذب والبهتان والغيبة
 وأصبرت في نفسي ان لا أبغى على احد ولا أكذب بالبعث ولا القيامة ولا الثواب
 ولا العقاب وزايلت الاسترار بقلبي وحاولت الجلوس مع الاخيار بجهدي ورأيت
 الصلاح ليس كمثل صاحب ولا قرين ووجدت مكسبه اذ وفق الله واعان يسيرا
 ووجدته يدل على الخير ويشير بالنصح فغل الصديق بالصديق ووجدته لا ينقص
 على الاتفاق منه بل يزيد اجدته وحسن اوجدته لا خوف عليه من السلطان أن

يغصبه ولا من الماء ان يعرفه ولا من النار ان تحرقه ولا من اللصوص ان تسرقه
 ولا من السباع وجوارح الطيران تترقه ووجدت الرجل الساهي باللهي المؤثر اليسير
 يناله في يومه ويعدمه في غده على الكثير الباقي نعيمه يصيبه ما اصاب التاجر
 الذي زعموا انه كان له جوهر نفيس فاستأجر ثقبه رجلا في اليوم بمائة دينار
 وانطلق به الى منزله ليحمل واذا في ناحية البيت صبح موضع فقال التاجر
 للصانع هل تحسن ان تلعب بالصبح قال نعم وكان يلعبه ما هرا فقال التاجر دونك
 والصبح قاسمنا ضربك به فآخذ الرجل الصبح ولم يزل التاجر الضرب للصبح والصوت
 الرفيع والتاجر يشير بيده ورأسه طربا حتى أمسى فلما حان الغروب قال الرجل للتاجر
 أو امر لي بالاجرة فقال له التاجر وهل علمت شيئا تستحق به الاجرة فقال له علمت ما
 أمرتني به وانا اجيرك وما استعملتني علمت ولم يزل به حتى استوفى منه مائة دينار
 وبقي جوهره غير مشقوب فلم اردد في الدنيا وشهواتها نظر الا ازدادت فيها زهادة
 ومنها هربا ووجدت النسك هو الذي يهدد للعاد كما يهدد الولد لولده ووجدته
 هو الباب المفتوح الى النعيم المقيم ووجدت الناسك قد تدبر فعلته بالسكينة
 فشكر وتواضع وقنع فاستغنى ورضى ولم يهتم وخلق الدنيا فنجما من الشرور ورفض
 الشهوات فصارت طاهرا وأطرح الحسد فوجبت له المحبة وسحت نفسه بكل شيء واستعمل
 العقل فأبصر العاقبة فآمن الندامة ولم يخف الناس ولم يدب اليهم فسلم منهم فلم
 اردد في امر النسك نظر الا ازدادت فيه رغبة حتى همت ان يكون من اهلها ثم
 تحوفت ان لا اصبر على عيش الناسك ولم آمن ان تركت الدنيا وأخذت في النسك
 انما ضعف عن ذلك ورفضت اعمالا كنت ارجو عايتها وقد كنت اعلمها فانقطع بها في الدنيا
 فيكون مثلي في ذلك مثل الكلب الذي مر به روف في فيه ضلع فرائى ظله في الماء فهو يياخذه
 فأنلف ما كان معه ولم يجيد في الماء شيئا فتهبت النسك مهابة شديدة وخفت من الضجيرة قلقة
 الصبر وارتدت الثبوت على حالتي كنت عليها ثم بد لي ان اصبر على ما أخاف الله انه لا اصبر عليه
 من الأذى والصيق والخشونة في النسك وما يصيب صاحب الدنيا من البلاء

كان عندي أنه ليس شيء من شهوات الدنيا ولذاتها الا وهو متحول الى الاذى
 ومولد للحزن فالدينيا كالماء الملح الذي لا يزداد شارب شربا الا ازداد عطشا
 وهي كالعظم الذي يصيبه الكلب فيجد فيه ريح اللحم فلا يزال يطلب ذلك اللحم
 حتى يدمى فاه وكالحداة التي تظفر بقطعة من اللحم فيجتمع عليها الطير فلا تزال
 تدور وتدأب حتى تعب وتقطب فاذا تعبت ألقت ما معها وكالكوز من العسل
 الذي في أسنله السم الذي يذاق منه حلاوة عاجلة وأخره موت ذعاق وكحلل
 الدائم التي يفرح بها الانسان في نومه فاذا استيقظ ذهب الفرح فلما فكرت في
 هذه الامور رجعت الى طلب النساك وهرني الاشتياق اليه ثم خاصمت نفسي
 اذ هي في شروها سارحة وقد لا تثبت على امر تعزم عليه كقاص سمع من خصم
 واحد فحكم له فلما حضر الخصم الثاني عاد الى الاول وقضى عليه ثم نظرت في الذي
 أكابده من احتمال النساك وضيقه فقلت ما اصغر هذه المشقة في جانب ربح
 الابد وراحته ثم نظرت فيما نشره اليه النفس من لذة الدنيا فقلت ما أمر
 هذا واوجعه وهويدي فع الى عذاب الابد واهواله وكيف لا يستحل الرجل
 مرارة قليلة تعقبها حلاوة طويلة وكيف لا تمر عليه حلاوة قليلة تعقبها
 مرارة دائمة وقلت لو ان رجلا عرض عليه ان يعيش مائة سنة لا يأتي
 عليه يوم واحد الا يصنع منه بضعة ثم اعيد عليه من الغد غير انه يشترط
 له اذا استوفى السنين المائة تجا من كل الم واذى وصار الى الامن والسرور
 كان حقيقا ان لا يرى تلك السنين ولا شيئا منها وكيف يأتي الصبر على ثأق لا مثل يعيشها
 في النساك وأدنى تلك الايام قليل يعقب خيرا كثيرا فلنعلم ان الدنيا كلها بلاء وعذاب
 وليس الانسان انما يتقلب في عذاب الدنيا من حيث يكون جنينا الى ان يستوفي
 ايام حياته فاننا نجد في كتب الطب ان الماء الذي يقدر منه الولد السوي اذا وقع
 في رحم المرأة يمتلط بدمها وماؤها فيثخن ويغلظ ثم تخض الریح ذلك الماء والدم
 حتى تنزكه كالجبين ثم كالرأب الثخين الغليظ ثم تقسم فيه اعضاء الولد لا بان

ولادة فان كان أنثى فوجهها قبل وجه امها وان كان ذكرا فوجهه قبل ظهر امه
ويدها على وجنتيه وذقته على ركبتيه وهو منقبض في المشيمة كأنها صرة مصرة
وهو يتنفس من متنفس ضيق شاق عليه وليس من عضوا الا وهو مقبض بقواط
قوة حر البطن وثقله وتحتة ماتحة من الظلمة والضيق وهو منوط بمعى من
سرة الى سرة امه ومن ذلك المعنى يص ويقتبس الطعام فهو بهذه المنزلة
في الظلمة والضيق الى يوم ولادة واذا كان أبان الخاص والولادة سلطت
ريح على رحم المرأة فتهب للجنين قوة يقدر بها على الحركة فيضرب براسه قبل الخروج
من صيقه وحرجه فاذا وقع الى الارض فاصابته ريح أولسته يد وجد لذلك
من الألم ما يجده الانسان اذا سلخ جلده ثم هو في انواع العذاب ان جاع فليس
استطعام او عطش فليس به استسقاء او وجع فليس به استغاثه مع ما يلقي
من الوضع والحمل واللف والدهن والمسح ان اينم على ظهره لم يستطع تقلبا
ثم يلقي اصناف العذاب مادام رضيعا فاذا أفلت من عذاب الرضاع أخذ
بعذاب الادب فاذا يق منه ألوانا من عنف المعلم وصبر المدرس وسامة الكتابة
ثم له من الدواء والحمية والاسقام والوجاع وفي حظ فاذا ادرك كانت
بمته في جمع المال وتربية الولد ومخاطرة الطلب والسعي والكد والتعب
وهو مع ذلك يتقلب مع اعدائه الباطنين اللذين له وهى الصغار والسوء
والريج والبلغم والدم والسم المميت والحية اللادعة مع الخوف من السباع
والطوام مع صرف الحر والبرد والمطر والرياح ثم انواع عذاب الحر من يلعنه
فلو لم يخف من هذه الامور شيئا وكان قد امن ووثق بالسلامة منها فلم يكفر فيها
لوجب عليه ان يعتبر بالساعة التى يحضره فيها الموت فيفارق الدنيا ويتذكر
ما هو نازل به في تلك الساعة من فراق الاحبة والاهل والاقارب وكل مضمون
به من الدنيا والاشراف على المحول العظيم بعد الموت فالو لم يفعل ذلك لكان
حقيقا ان يعد عاجزا مغرطا محبا للدناءة مستحقا للوم من الذى يعلم

ولا يمتال لعذجهده فى الحيلة ويرفض ما يشغله ويلهيه من شهوات الدنيا
وعزورها ولا سيما فى هذا الزمان الشبيه بالصافى وهو كدر قانه وان كان الملك
حاز ما عظيم المقدرة رفيع الهمة بليغ الفحص عدل امرجوا صدوقا شكورا رجا الله
مفتقدا مواظبا مستمرا عالما بالناس والامور محبا للعلم والخير والاخيار شديد
على الظلمة غير حيان ولا خفيف القياس رفيقا بالتوسع على الرعية فيما يحبون
والدفع لما يكرهون فانما قد ترى الزمان مدبرا بكل مكان فكان امور الصديق
قد نزع من الناس فاصبح ما كان عزيزا فقد مفقودا وموجودا ما كان ضائرا
وجوده وكان الخير اصبح ذابلا والشرنا طرا وكان الفهم اصبح قد زالت سبله
وكان الحق ولى كسيرا واقتل الباطل تابعه وكان اتباع الهوى واصناعة
الحكم اصبح بالحكام موكلا واصبح المظلوم بالحيف مقرا والظالم لنفسه مستطيلا
وكان الحرص اصبح فاعراقاه من كل جهة يتلقف ما قرب منه وما بعد وكان
الرضا اصبح مجهولا وكان الاشرار يقصدون السماء صعودا وكان الاخيار يريدون
بطن الارض واصبحت المرواة مقدوفا بهما من اعلى شرف الى اسفل دك وصيحت
الدناءة مكرمة متمكنة واصبح السلطان منتقلا عن اهل الفضل الى اهل النقص
وكان الدنيا جذلة مسرورة تقول قد غيبت الخيرات واظهرت السيئات فلما
فكرت فى الدنيا وامورها وان الانسان هو اشرف الخلق فيها وافضله ثم هو لا
يتقلب الا فى الشر والهموم عرفت انه ليس بشان ذو عقل الا وقد اغفل هذا
ولم يعمل لنفسه ويحتل لجناتها فنجبت من ذلك كل العجب ثم نظرت فاذا الانسان
لا يمتنع عن الاحتيال لنفسه الا لذة صغيرة حقيرة غير كبيرة من الشم والذوق
والنظر والسمع واللمس لعله ان يصيب منها الطفيف او يقتنى منها اليسير فاذا
ذلك يشغله ويذهب به عن الاهتمام بنفسه وطلب النجاة لها فالتفت
للانسان مثلا فاذا مثله مثل رجل نجما من خوف فيلها تج الى بيت فندلى فيها
وتعلق بغصنين كانا على سماءها فوقعت رجلاه على شئ فى طي البئر فاذا حيا

اربع قد أخرجن رؤسهن من أحجارهن ثم نظرن في قعر البئرتين فاتح
 فاه منتظله ليقع فيأخذه فرفع بصره إلى الغصنين فاذا في أصلهما جرذا
 أسود وأبيض وهما يقترضان الغصنين واثبتين لا يفتران فبينما هو في النظر
 لأمره والاهتمام لنفسه إذا بصر قريبا منه كواردة فيها نخل عسل فذاق العسل
 فتغلته حلاوته وألهمته لذته عن الفكرة في شئ من أمره وإن يلتصق بالخلص
 لنفسه ولم يذكر أن رجليه على حيات أربع لا يدري متى يقع عليهن ولم يذكر أن
 الجردان اثبتان في قطع الغصنين ومتى انقطع عاود مع علي التين فلم يزل لاهيا غافلا
 مشغولا بتلك الحلاوة حتى سقط في ثم التين فهلك فشبّهت البئر بالدينار المملوءة
 أفات وشرورا ومخافات ومهات وشبّهت الحيات الأربع بالاخلط الأربعة التي
 في البدن فانهما متى هاجت أو أحدها كانت كحمة الأفاعي والسم المميت وشبه الجرذ
 الأسود والأبيض بالليل والنهار اللذان هما اثبتان في أفناء الأجل وشبه التين
 بالمصير الذي لا بد منه وشبه العسل بهذه الحلاوة القليلة التي ينال منها
 الإنسان فيطعم ويثم ويلبس ويتشاغل عن نفسه ويلهو عن شأه ويصيد
 عن سبيل قصده فحينئذ صار أمرى إلى الرضا بحالي وأصلاح ما استطعت أصلاحه
 من عمل على أن أصادف باقي أيامي زمانا أصيب فيه دليل على هداى وسلطانا على
 نفسى وقواما على أمرى فاقمت على هذه الحال وانتسخت كتب كثيرة وانصرفت من
 بلاد الهند وقد نسخت هذا الكتاب انقضى باب برزويه المنتطب

باب الأسد والثور وهو أول الكتاب

قاله بشليم الملك لبديد بالفيلسوف وهو رأس البراهمة أضرى مثل المتحابين
 يقطع بينهما الكذب المحتال حتى يحملهما على العداوة والبغضاء قال لبديد يا إذا ابتلى
 المتحابان بأن يدخل بينهما الكذب المحتال لم يلبثا أن يتقاطعا ويتدابرا ومن أمثال
 ذلك أنه كان بارض وستاند رجل شيخ وكان له ثلاثة بنين فلما بلغوا أشدهم
 أسرعوا في مال أبيهم ولم يكونوا يحترقوا حرفة يكسبون لأنفسهم بها خيرا فلامهم

أبوهم ووعظهم على سوء فعلهم وكان من قوله لهم يا بني إن صاحب الدنيا يطلب ثلاثة
 أمور إن يدركها الأربعه أشياء أما الثلاثة التي يطلب السعة في الرزق والمنزلة
 في الناس والزاد للآخرة وأما الأربعه التي يحتاج إليها في ذلك هذه الثلاثة فالكسب
 المال من أحسن وجه يكون ثم حسن القيام فيما اكتسب منه ثم استثماره ثم انفاقه
 فيما يصلح المعيشة ويرضى الأهل والأخوان فيعود عليه نفعه في الآخرة فمن ضيع
 شيئاً من هذه الأحوال لم يدرك ما أراد من حاجته لأنه إن لم يكتسب لم يكن له
 مال يعيش به وإن هو كان ذامالاً واكتساب ثم لم يحسن القيام به أو شك المال
 أن يبقى ويبقى معدوماً وإن هو وضعه ولم يستثمره لم تمنعه قلة الانفاق من
 سرعة الذهاب كالحل الذي لا يؤخذ منه الاغباء الميل ثم هو مع ذلك سريع فتاؤه
 وإن أنفق في غير وجهه ووضع في غير موضعه أو أخطأ به مواضع استحقاقه
 صار بمنزلة الفقير الذي لا مال له ثم لم يمنع ذلك ماله من التلف بالحوادث والعيل
 التي تجري عليه كحبس الماء الذي لا تزال المياه تمض فيه فإن لم يكن له مخرج ومقاوم
 ومتفلس يخرج الماء منه بعد رما ينبغي خرب وسال ونز من نواح كثيرة وربما
 انبثق البثق العظيم فذهب الماء ضياعاً ثم إن بني الشيخ اتعظوا بقول أبيهم
 وأخذوا به وعلموا أن فيه الخير وعولوا عليه فانطلق الكبرهم نحو أرض يقال لها ميون
 فأتى في طريقه على مكان فيه وحل كثير وكان معه عجلة يجرها ثور وإن يقال لأحدهما
 شتر به والآخر يندبه فوكل شتر به في ذلك المكان فعالج به الرجل وأصحابه حتى
 بلغ منهم الجهد فلم يقدر على إخراجهم فذهب التاجر وخلف عنده رجلاً يشاوره
 لعل الوحل ينشف فينبغه بالثور فلما بات الرجل بذلك المكان ترم به واستوحش
 فترك الثور والحق بالتاجر فأخبره أن الثور قد مات وقال له إن الاشتات
 إذا انقضت مدته وحانت منيته فهو وإن اجتهد في التوقي من الأمور التي
 يخاف فيها على نفسه الهلاك لم يعن ذلك عنه شيئاً وربما عاد اجتهد في
 توقيه وحذره وبالأعلى كالذي قيل إن رجلاً سلك مفارقة فيها خوف من

السباع وكان الرجل خبيراً بوعث تلك الأرض وخوفها فلما سار غير بعيد
اعترض له ذئب من أحد الذئاب واضراها فلما رأى الرجل أن الذئب قاصد
نحوه خاف منه ونظر يمينا وشمالا ليجد موضعا يتخوذ فيه من الذئب فلم ير الا قبة
خلف واد فذهب مسرعاً نحو القرية فلما أتى الوادي لم ير عليه قطرة ورأى
الذئب قد أدركه فالتقى نفسه في الماء وهو لا يحسن السباحة وكاد ان يغرق
الا انه بصريه قوم من أهل القرية فتوافقوا لاجراجه فأخرجوه وقد اشرف
على الهلاك فلما حصل الرجل عندهم وامن على نفسه من غائلة الذئب رأى
على شط الوادي بيتاً مفرداً فقال ادخل هذا البيت فاستريح فيه فلما دخله
وجد جماعة من الصوص قد قطعوا الطريق على رجل من التجار وهم يقسمون
ماله ويريدون قتله فلما رأى الرجل ذلك خاف على نفسه ومضى نحو القرية
فاسند ظهره الى حائط من حيطانها ليستريح مما حبل به من الهول والاعياء اذ
سقط الحائط عليه فزات قال التاجر صدقت قد بلغت هذا الحديث وأما الثور
فانه تجلس من مكانه وانبعث فلم يزل في مرج مخصب كثير الماء والكلا فلما
وأمن جعل يحور ويرفع صوته بالخوار يطلب البقرات وكان قريباً منه اجمة
فيها اسد عظيم وهو ملك تلك الناحية ومعه سباع كثيرة وذئاب بنواوى وشعالب
وفهود وممور وكان هذا الاسد مفرداً براية غير اخذ برأى احد من اصحابه فلما سمع
خوار الثور ولم يكن رأى ثوراً قط ولا سمع خواره لانه كان مقيماً مكانه لا يبرح ولا ينشط
بل يوقى برقه كل يوم على تجنده وكان فيمن معه من السباع ابناوى يقال لاحدهما كليله
والآخر دمنه وكانا ذوى دهاء وعلم وأدب فقال دمنه لاخته كليله يا اخي ماشاً
الطبع اسد قبيماً مكانه لا يبرح ولا ينشط قال له كليله ماشانك أنت والمسئلة عن هذا
يتعلم على باب لكنا آخذين بما أحب وتاركين ما يكره ولستنا من اهل المرتبة التي
يتبعها الهاء اصابها كل يوم الملوك والنظر في امورهم فأمسك عن هذا وأعلم انه من تكلف
من لا تزل ولا تفعل ما ليس من شأنه اصابه ما اصاب لقم من النجار قال دمنه وكيف

كان ذلك قال كليلة زعموا ان قد راى نجارا يشق خشبة بين وتدين وهو
 راكب عليها فاعجبه ذلك ثم ان التجار ذهب لبعض شأنه فقام القرد وتكلف ما ليس
 من شغله فركب الخشبة وجعل ظهره قبل الوند ووجهه قبل الخشبة فتدلت
 خشيته في الشق ونزع الوند فلزم الشق عليهما فخر مغشيا عليه ثم ان التجار رافقا
 فراه موضعه فاقبل عليه يضربه فكان ما لوى من التجار من الضرب أشد مما اصابه من
 الخشبة قال دمنه قد سمعت ما ذكرت ولكن أعلم ان كل من يدنو من الملوك ليس يدنو
 منهم لبطته وانما يدنو منهم ليس الصديق ويكبت العدو وان من الناس من لامروءة
 له وهم الذين يفرحون بالقليل ويرضون بالدون كالكلب الذي يصيب عظاما يسا
 فيفرح به وأما اهل الفضل والمروءة فلا يقنعهم القليل ولا يؤمنون به دون ان تسمو به
 نفوسهم الى ما هم اهل له وهو ايضا لهم اهل كاسد الذي يفترس الأرب فاذا رأى
 البعير تركها وطلب للبعير الا ترى ان الكلب يفضض بذنبه حتى ترمى له الكسرة وان
 الفيل المعترف بفضله وقوة اذا قدم اليه علقه لا يعتلقه حتى يمسح ويمتلق له
 فمن عاش ذامال وكان ذا فضل وافضل على اهله واخوانه فهو وان قل عمره طول
 العمر ومن كان في عيشته ضيق وقلة وامساك على نفسه وذويه فالمقبور راحي منه
 ومن عمل لبطته وقع وترك ما سوى ذلك عد من اليها ثم قال كليلة قد فهمت
 ما قلت فراجع عقلك واعلم ان لكل انسان منزلة وقد رافا ان كان في منزلة
 التي هو فيها متماسكا كان حقيقا ان يبتغ وليس لنا من المنزلة ما يخط حالنا التي
 نحن عليها قال دمنه ان المنازل متنازعة مشتركة على قدر المروءة فالمرء ترفعه
 مروءة من المنزلة الوضيعة الى المنزلة الرفيعة ومن لامروءة له يحيط نفسه من المنزلة
 الرفيعة الى المنزلة الوضيعة وان الارقياع الى المنزلة الشريفة شديدا والانعطاط
 منها هين كالبحر الثقيل رفعه من الارض الى العائق عسر وضعه الى الارض هين
 فمن أحق ان يزوم ما فوقنا من المنازل وان نلمس في ذلك بمرأتنا ثم كيف نضع
 بها ونحن نستطيع التحول عنها قال كليلة فما الذي اجتمع عليه رأيك قال دمنه

اريد أن أعرض للأسد عند هذه الفرضة فإن الأسد ضعيف الرأي وعلى
 على هذه الحال ادنونه فاصيب عنده منزلة ومكانة قال كليله وما يدرك
 ان الأسد قد التبس عليه امره قال دمنه بالحسن والرأي اعلم ذلك منه فان
 الرجل الذي يعرف حال صاحبه وباطن امره بما يظهر له من دله وشكله قال كليله
 فكيف ترجوا المنزلة عند الأسد ولست بصاحب السلطان ولا لك علم بخدمة السلطان
 قال دمنه الرجل الشديد القوى لا يهجرة الحمل الثقيل وان لم تكن عادة الحمل والرجل
 الضعيف لا يستقل به وان كان ذلك من صناعته قال كليله فان السلطان لا يتو^{حق}
 بكرامة فضلاء من بحضرة ولكنه يوثق الادنى ومن قرب منه ويقال ان مثل السلطان
 في ذلك مثل شجرة الكرم الذي لا يعلق الا باكرم الشجر وكيف ترجوا المنزلة عند الأسد
 ولست بدنونه قال دمنه قد فهمت كلامك جميعه وما ذكرت وأنت صادق
 لكن اعلم ان الذي هو قريب من السلطان ولا ذلك موضعه ولا تلك منزلة ليس
 بمن دنا منه بعد البعد وله حق وحرمة وأنا ملتصق بلوغ مكانهم يجهدي وقد قيل
 لا يواظب على باب السلطان الا من يطرح الاتفة ويحمل الاذى ويكظم الغيظ ويرفق
 بالناس فاذا وصل الى ذلك فقد بلغ مراده قال كليله هبك وصلت الى الأسد
 فما توفيقك عنده الذي ترجوا أن تنال به المنزلة عنده والخطورة لديه قال
 دمنه لو دونت منه وعرفت اخلافة رفقت في متابعتة وقلة الخلاف له
 واذا أراد أمراهو في نفسه صواب زينة له وصبرته عليه وعرفته بما فيه
 من النفع والخير وشجعة عليه وعلى الوصول اليه حتى يزداد به سرورا واذا اراد
 امر الخاف عليه ضره وشينه بصبرته بما فيه من الضر والشين واوقنة على ما في
 تركه من النفع الزين بحسب ما وجد اليه السبيل وانا أرجوا أن ازداد بذلك عند
 الأسد مكانة ويرى مني ما لا يراه من غيري فان الرجل الاديب الرفيق لو شاء
 ان يطل حقا ويحق باطلا لفعل كما لمصور الماهر الذي يصور في الحيوان صوراً كأنها
 خارجة وليست بخارجة وأخرى كأنها داخله وليست بداخله قال كليله اما ان قلت

هذا أو قلت هذا فاني أخاف عليك من السلطان فان صحبة خطرة وقد قالت
 العلماء ان امورا ثلاثة لا يجترئ عليهن الا اهووج ولا يسلم منهن الا قليل
 وهي صحبة السلطان وانما ان النساء على الاسرار وشرب السم للتجربة وانما
 شبه العلماء السلطان بالجبل الصعب المرتقى لذى فيه الثمار الطيبة والجواهر
 النفيسة والادوية النافعة وهو مع ذلك معدن السباع والهمور والذئاب
 وكل صار مخوف فالارتقاء اليه شديد والمقام فيه أشد قال دمنه صدقت
 فيما ذكرت غير انه من لم يركب الاهوال لم ينل الرغائب ومن ترك الاموال
 لعله يبلغ فيه حاجته هيبة ومخافة لما لعله ان يتوقاه فليس يبلغ جسيما
 وقد قيل ان خصلا ثلاثة لن يستطيعها احد الا بمعونة من علوهمته وعظيم
 عمل السلطان وتجارة البحر ومناجزة العدو وقد قالت العلماء في الرجل الفاضل
 الرشيد انه لا يرى الا في مكانين ولا يليق به غيرهما اما مع الملوك مكرما
 او مع النساء متعبدا كالقيل لنا جماله وبهاؤه في مكانين اما ان تراه وحيدا
 او مكرما بالملوك قال كليله خارا لله لك فيما عزمتم عليه ثم ان دمنه انطلق
 حتى دخل على الاسد فسلم عليه فقال الاسد لبعض جلسائه من هذا فقال
 فلان بن فلان قال وقد كنت اعرف اياه ثم ساله اين تكون قال لم ازل مرابطا
 لباب الملك رجاء ان يحضر امر فأعين الملك فيه بنفسه رائي فان ابواب الملوك
 تكثر فيه الامور التي ربما يحتاج فيها الى الذي لا يؤبه به وليس احد يصغر أمره
 الا وقد يكون عنده بعض الغناء والمنافع على قدره حتى العود الملقى في الارض
 ربما نفع فيأخذه الرجل فيكون عذبة عند الحاجة اليه فلما سمع الاسد قول
 دمنه اعجبه وظن ان عنده نصيحة ورأيا فاقبل على من حضر فقال ان الرجل
 ذا العلم والمرواة يكون خامل الذكر خافض المنزلة فتأبى منزلة الا ان تشب
 وترتفع كالشعلة من النار يضرمها صاحبها وتأبى الا ارتقاها فلما عرف دمنه
 ان الاسد قد عجب منه قال ان رعية الملك تحضر على باب الملك رجاء أن

يعرف ما عندها من علم واغزو وقد يقال ان الفضل في امرين فضل لمقاتل على المقاتل
والعالم على العالم وان كثرة الاعوان اذا لم يكونوا مختارين ربما تكون مضرّة على العمل فان العمل
ليس رجاؤه بكثرة الاعوان ولكن بصالحى الاعوان ومثل ذلك الرجل الذى
يجل الجمل لثقل فيقتل به نفسه ولا يجده له تمنا والرجل الذى يحتاج الى الجذوع
لا يجزىة القصب وان كثرت فانت الآن ايها الملك حقيق ان لا تحقر امرأة أنت
تجدها عند رجل صغير المنزلة فان الصغير ربما عظم كالعصب يؤخذ من
المية فاذا عمل منه القوس اكرم فتقبض عليه الملوك ويحتاج اليه في البأس
واحب منه ان يرى لقوم ان ما ناله من كرامة الملك انما هو لرايه ومرواته
وعقبه لا يهتم عرفوا قبل ذلك لمعرفة اياه فقال ان السلطان لا يقرب الرجال
لقرب آياتهم ولا يبعدهم لبعدهم ولكن ينبغي ان ينظر الى كل رجل عما عنده
لانه لا شئ اقرب الى الرجل من جسده فمن جسده ما يدوى حتى يؤذيه
ولا يدفع ذلك عنه الا بالدواء الذى ياتيه من بعد فلما فرغ دمنه من
مقالته هذه اعجب الملك به اعجابا شديدا واحسن الرقة عليه وزاد في
كرامته ثم قال لجلسائه ينبغي للسلطان ان لا يلج في تصنيع حق ذوي القربى
والناس في ذلك رحلان رجل طبعه الشراسة فهو كالحية ان وطئها الواح
فلم تلده لم يكن جديرا ان يغره ذلك منها فيعود الى وطئها ثانيا فتلده
ورجل اصل طباعه السهولة فهو كالصندل البارد الذى اذا فطر في حكه
صار حارا موزيا ثم ان دمنه استأنس بالاسد وخلا به فقال له يوما
أرى الملك قد اقام في مكان واحد لا يبرح منه فما سبب ذلك فيمنهاها
في هذا الحديث اذ خار شربه خوارا شديدا فهيج الاسد وكره ان يجبر
دمنه بما ناله وعلم دمنه ان ذلك الصوت قد أدخل على الاسد ريبة
وهيبة فساله هل راب الملك سماع هذا الصوت قال لم يربني شئ سوى
ذلك قال دمنه ليس الملك بحقيق ان يدع مكانه لاصوت فقد قالت العلى

انه ليس من كل الاصوات تجب الهيبة قال لاسد وما مثل ذلك قال دمنه زعموا
ان ثعلبا أتى أجمة فيها طبل معلق على شجرة وكلما هبت الريح على قضبان تلك الشجرة
حركتها فضربت الطبل فسمع له صوت عظيم باهر فتوجه الثعلب نحوه لاجل ما سمع
من عظيم صوته فلما آتاه وجدة ضحكا فأتين في نفسه بكثرة الشحم واللحم فعالم به
حق شقه فلما رآه أجوف لأشئ فيه قال لأدري لعل فثل الأشياء أجورها
صوتا وأعظمها جثة وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم ان هذا الصوت الذي راعنا
لو وصلنا اليه لوجدناه أليسر مما في انفسنا فان شاء الملك بعثنى وأقام بمكانه
حتى أتته ببيان هذا الصوت فوافق الأسد قوله فأذن له بالذهاب نحو الصوت
فانطلق دمنه الى المكان الذي فيه شتره فلما فصل دمنه من عند الأسد فكر
الأسد في أمره وندم على ارسال دمنه حيث ارسله وقال في نفسه ما اصبحت
في انتمائي دمنه وقد كان بياي مطروحا فان الرجل اذا كان يحضر باب الملك وقد أبطلت
حقوه من غير جرم كان منه او كان مبيغيا عليه عند سلطانه او كان عنده معروف
بالشر والحرص او كان قد أصابه ضرر وضيق فلم يبعثه او كان قد اجترم جرما
فهو يخالف العقوبة منه او كان يروح شيئا يضر الملك وله منه نفع او يخاف شيئا
مما سيفعه ضرا او كان لعدو الملك مسالما ولمسالمة محاربا فليس السلطان بمحقق
ان يجعل بالاسترسال الى هؤلاء والثقة بهم والاشتمان لهم فان دمنه داهية
أديب وقد كان بياي مطروحا مجفوا ولعله قد احتمل على يدك ضغنا ولعل
ذلك يحمله على خيانتى واعانة عدوى ونقيصتى عنده ولعله صادف صاحب
الصوت اقوى سلطانا منى فرغب فيه عني ويميل معه على شئ قام من مكانه
فمضى غير بعيد فبصر يد منه مقبلا نحوه فطابت نفسه بذلك ورجع الى مكانه
ودخل دمنه على الأسد فقال له ما صنعت وماذا رأيت قال رأيت ثورا
هو صاحب الخوار والصوت الذي سمعته قال فما قوته قال لا شوكة له وقد
دفنت منه وحادرة محاوراة الأكفاء فلم يستطع لي شيئا قال الأسد لا يغربنك

ذلك منه ولا يصغر عندك أمره فان الريح الشديد لا تقيا بصغير الحشيش
لكنها تحطم طوال النخل وعظيم الشجر قال دمنة لانتها بن أيها الملك منه شيئا ولا
يكبرن عليك أمره فان انتيك به ليكون لك عبدا سامعا مطيعا قال الأسد فذلك
وما بدالك فانطلق دمنة الى الثور فقال له غير هائب ولا مكترث ان الاسد
ارسلني اليك الاتيه بك وأمرني ان أنت عجلت اليه طائعا ان أو منك على ما
سلف من ذنبك في التأخر عنه وتركك لقاءه وان أنت تأخرت عنه واجهت
اعجل الرجعة اليه فاحبره قال له شتر به ومن هو هذا الاسد الذي ارسلك
الى واين هو وما حاله قال دمنة هو ملك السباع وهو يمكن كذا وكذا معه
جند كثير من جنسه فرعب شتر به من ذكر الاسد والسباع وقال ان أنت جعلت
لى الامان على نفسى قبلت معك اليه فاعطاه دمنة من الامان ما وثق به ثم
أقبل والثور معه حتى دخلا على الاسد فاحسن الاسد الى الثور وقربه وقال لى
قدمت هذه البلاد وما اقدمكمها فقص شتر به عليه قصته فقال له الاسد
اصحبنى والرفنى فاني مكرمك فدعاه الثور وأثنى عليه ثم ان الاسد قرب شتر به
واكرمه والسبع واشتمه على سراره وشاوره فى أمره ولم تزده الا ايام العجبا
به ورغبة فيه وتقربا منه حتى صار احضار صحابه عنده منزلة فلما رأى دمنة ان
الثور قد اخضع بالاسد دونه ودون اصحابه وانه قد صار صاحب رأيه وخلوانه
ولم يوه حسده حسدا عظيما وبلغ منه غيظه كل مبلغ فشكا ذلك الى اخيه كليله وقال
الانجب يا اخى من عجز رأي وصنعى بنفسى ونظرى فيما ينفع الاسد واغفلت تنفع
نفسى حتى جلبت الى الاسد ثورا غلبنى على منزلتى قال كليله قد اصابك
ما اصاب الناسك قال دمنة وكيف كان ذلك قال كليله زعموا ان ناسكا
اصاب من بعض الملوك كسوة فاخرة فبصر به سارق فطمع فى الثياب فأق
الناسك وقال له انى اريد ان اصحبك فانعلم منك واخذ عنك فاذن له الناسك
فى صحبته فضحبه متشبهاه ورفق له فى خدمته حتى اذا ظفربه أخذ تلك الثياب

فذهب بها فلما فقد الناسك ثيابه علم ان صاحبه قد أخذها فتوجه في طلبه
 بمخومه بينه من المدن فر في طريقه بوعلين يتناطحان حتى قد سالت دماؤهما
 فجاء ثعلب يلغ في تلك الدماء فيبينها هو في ولوعه في تلك الدماء اذا قبل عليه
 الوعلان بنطاحهما فقتلاه ومضى الناسك حتى دخل تلك المدينة فلم يجد فيها
 قري الا بيت امرأة فنزل بها واستضاف عندها وكانت للمرأة جارية تواجرها
 وكانت الجارية قد علفت رجلا وهي له مريدة وقد أضردك بمولاهما فاحتالت
 لقتل الرجل في تلك الليلة التي استضاف بها الناسك ثم ان الرجل واني فاسقته
 من الخمر حتى سكر وتام ونامت الجارية الى جانبه فلما استقلا نوما عمدت الى سم
 كانت قد أعدته في قصبة لتفخه في دبر الرجل فلما أرادت ذلك بدرت من
 دبر الرجل ريج فعكست السم الى حلق المرأة فوفعت ميتة وكل ذلك بعين الناسك
 وسمعه فلما رأى ذلك خرج يبتغي منزلا غيره فاستضاف عند رجل اسكاف
 فأقى به امرأة وقال لها انظري الى هذه الناسك واكرمي مثواه وقومي
 بخدمته فقد دعاني بعض اصدقائي للشرب عنده ثم انطلق ذاهبا وكان
 للمرأة خليل والسفير بينهما امرأة حجام فارسلت امرأة الاسكاف الى امرأة الحجام
 تأمرها بالمصير اليها وتعرف خليلها خلوا وجهها وقالت ان زوجي قد ذهب
 ليشرب عند بعض اصدقاءه وان يعود الاسكران فقولي له يسرع الكرة ثم ان
 خليل المرأة جاء فقعد على الباب ينتظر الاذن وجاء الاسكاف سكران فرأى
 وارتاب به ودخل مغضبا الى امرأة فاجعها ضربا ثم اوثقتها في اسطوانة في
 المنزل وذهب فنام لا يعقل وجاءت امرأة الحجام تعلمها ان الرجل قد طال
 الجاوس فماذا تأمرين فقالت لها ان شئت فاحسنت الى رحلتيني وربطتك
 مكاني حتى انطلق الى خليلي واجعل العودة قاجابته امرأة الحجام الى ذلك حلتها
 وانطلقت الى خليلها واوثقت هي نفسها مكانها فاستيقظ الاسكاف قبل ان يعود
 زوجته فنادها باسمها فلم تجبه فامسلا غيظا وحقا وقام نحوها بالشفر فخذع

أنفها وقال خذني هذا فاعتق به صديقك وهو لا يشك في أنها امرأة ثم جاءت امرأة الاسكاف
فأنت صنع زوجها بأمة الحجام فساء لها ذلك والكبرية وحلت وثاقها فانطلقت الى منزلها بعد وعترالا
وكل ذلك بعين الناسك وسمعه ثم ان امرأة الاسكاف جعلت يتهلل وتدعو
على زوجها الذي ظلمها ثم رفعت صوتها ونادت زوجها ايها القاهر الظالم
قم فانظر كيف صنعتك بي وصنع الله بي كيف رحمني ورد انفي صحيحا كما كان
فقام ثم قد المصباح ونظر فاذا أنف زوجته صحيح فاستغفر اليها وقاب من ربه
واستغفر الى ربه وأما امرأة الحجام فانيما لما وصلت الى منزلها تفكرت في طلب
العدو وعند زوجها وأهلها في جدد أنفها ورفع الالتباس فلما كان عند السحر
استيقظ الحجام فقال لامرأة هاتي متاعى كله فاني أريد المضي الى بعض
الاشراف فأتته بالموسى فقال لها هاتي الآلة جميعها فلم تأت الا بالموسى
فتنضب حين اطالت التكرار ورماها به فالقت نفسها الى الارض وولدت
وصاحت أنفي أنفي وجلبت حتى جاء أهلها وأقرباؤها فزأوها على تلك الحال
فاخذوا الحجام فانطلقوا به الى القاضى فقال له القاضى ما حملك على جدد أنف
امرأتك فلم تكن له حجة فيجيبها قام ربه القاضى ان يقتصر منه فلما قدم للقضا
وافى الناسك فتقدم الى القاضى وقال له ايها الحاكم لا يشتهن عليك هذا
الأمرقان اللص ليس هو الذي سرقني وان الثعلب ليس هو علان قتلاه وان
البعي ليس السهم قتلها وان امرأة الحجام ليس زوجها جدد أنفها وانما نحن فعلنا
ذلك بانفسنا فسأله القاضى عن التفسير فاخبره بالقصة فامر القاضى بطلا
الحجام قال دمنه قد سمعت هذا المثل وهو شبيه بأمرى ولعلني ماضى في احد
سوى نفسي ولكن ما الحيلة فقال كليله أخبرني عن رأيك وما تريد أن
تعزم عليه في ذلك قال دمنه أما أنا فلست اليوم ارجو ان ترداد منزلي
عند الاسد فوق ما كنت عليه ولكن أتمسك ان أعود الى ما كانت حالى عليه
فان امورا ثلاثة العاقل جدير بالنظر فيها والاحتبال لها بمجده منها النظر

فيما مضى من الضر والنفع أن يجترس من الضر الذي أصابه فيما سلف
 لتلاييعه إلى ذلك الضر وليتمس النفع الذي مضى ويحتال لمعاودته
 ومنها النظر فيما هو مقيم فيه من المنافع والمضار والاستيثاق بما ينفع
 والهرب مما يضر ومنها النظر في مستقبل ما يرجو من قبل النفع وما يخاف
 من قبل الضر فليست مما يرجو ويتوق ما يخاف بجهده وإن لما نظرت في الأمر الذي
 به أرجوان تعدد منزلتي وما غلبت عليه مما كنت فيه لم أجد حيلة ولا وجهاً إلا
 الاحتيال لكل لعشب هذا حتى أفرق بينه وبين الحياة فإنه إن أفاق الإسديع
 إلى منزلتي ولعل ذلك يكون خيراً للأسد فإن إفراطه في تقريب الثور خليف أن
 يشينه ويضره في أمره قال كليله ما أرى على الأسد في رأيه في الثور ومكانه منه
 ومنزلة عنده شيئاً ولا شراً قال دمنه إنما يرقى السلطان ويفسد أمره من قبل ستة
 أشياء الحمان والفتنة والهوى والفظاظة والرمضان والخرق فاما الحمان فإنه يحرم
 صالح الاعوان والنصحاء والسلسلة من أهل الرأي والنجدة والإمامة وترك التقصد
 ممن هو كذا لك واما الفتنة فهو تحارب الناس ووقع الحوب بينهم واما الهوى فالاغترار
 بالنساء والحديث واللهو والشراب والصيد وما أشبه ذلك واما الفظاظة فهي
 إفراط الشدة حتى يجمجج اللسان بالشتم واليد بالبطش في غير موضعها واما الرماح
 فهو ما يصيب الناس من السنين والموت ونقص الثمرات والغرات وأشباه ذلك
 واما الخرق فاعمال الشدة في موضع اللين واللين في موضع الشدة وإن الأسد
 قد عزم بالثور اغتراراً ما شديداً هو الذي ذكرت لك أنه خليف أن يشينه ويضره
 في أمره قال كليله وكيف تطيق الثور وهو أشد منك وأكرم على الأسد منك وأكثر
 اعواناً قال دمنه لا تنظر إلى صغرى وضعفى فإن الأمور ليست بالضعف ولا القوة
 ولا الصغر ولا الكبر في الجنة قرب صغير ضعيف قد بلغ بحيلته ودهائه ورأيه
 وما يعجز عنه كثير من الأقوياء ولم يبلغك أن غراباً ضعيفاً احتال الأسود حتى
 قتله قال كليله وكيف كان ذلك قال دمنه زعموا أن غراباً كان له وكر في

شجرة على جبل وكان قريبا منه حجر ثعبان اسود نكا الغراب اذا فرخ عمدا الاسود الى فراخه فاكلها فبلغ ذلك من الغراب وأخرته فشكا ذلك الى صديق له من بنات اوى وقال له اريد مشاورتك في امر قد عرفت قال وما هو قال الغراب قد عرفت ان اذهب الى الاسود اذا نام فانقر عينه فانقماها على استريح منه قال ابن اوى ببش الحيلة التي احدثت فالتمس مرا نصيب فيه بغيتك من الاسود من غير ان تغرب بنفسك وتخطري بها واياك ان يكون مثلك مثل العجوم الذي اراد قتل السرطان فقتل نفسه قال الغراب وكيف كان ذلك قال ابن اوى زعموا ان عجوم اعشش في اجمة كثيرة السمك فعاش بها ما عاش ثم هرم فلم يستطع صيدا فاصابه جوع وجهد شديد فجلس حزينا يلتمس الحيلة في أمره فربه سرطان فرأى حاله وما هو عليه من الكآبة والحزن فدنا منه وقال مالي اراك ايها الطائر هكذا حزينا كئيبا قال العجوم وكيف لا آخزن وقد كنت اعيش من صيد ما ههنا من السمك واني قد رأيت اليوم صيادين قد مر بهم هذا المكان فقال احدهما لصاحبه ان ههنا سمكا كثيرا أفلا تصيده أو لا فقال الآخر اني قد رأيت في مكان كذا سمكا اكثر من هذا السمك فلنبدأ بذلك فاذا فرغنا منه جئنا الى ههنا فأقتيناه وقد علمت انهما اذا فرغما ههنا انهما جئنا الى ههنا فاصطاد اما فيها فاذا كان ذلك فهو هلاكى ونفاد مدق فانطلق السرطان من ساعته الى جماعة السمك فاخبرهن بذلك فاقبلن الى العجوم فاستشرنه وقلن له انا أمتيناك لتشير علينا فان ذا العقل لا يدع مشاورة عدوه قال العجوم اما مكابرة الصيادين فلا طاقة لي بها ولا اعلم حيلة الا المصير الى غد يرقب من ههنا فيه سمك ومياه عظيمة .. وقصبا فان استطعت الانتقال اليه كان فيه صلاحا كمن وخصبك فقلن له ما يمن علينا بذلك غيرك فجعل العجوم يحمل في كل يوم سمكتين حتى ينهى بهما الى بعض التلال فيأكلها حتى اذا كان ذات يوم جاء لاخت السمكتين فجاءه

السرطان فقال له اني ايضا قد اشفقت من مكاني هذا واستوحشت منه
 فاذهب الي ذلك الغدير فاحتمله وطار به حتى اذا به ناسن المثل الذي كان يأكل
 السمك فيه نظر السرطان فرأى عظام السمك مجموعة هناك فعلم ان العجوز
 صاحبها وانه يريد به مثل ذلك فقال في نفسه اذ لسق الرجل عدوه في المواطن
 التي يعلم انه فيها هالك سواء قاتل ولم يقاتل كان حقيقا ان يقاتل عن نفسه كما
 وحفاظا ثم أهوى بكليته على عنق العجوز فعضه فمات وتخلص السرطان الى جماعة
 السمك فاخبرهن بذلك واما ضربت لك هذا المثل لتعلم ان بعض الحيلة مهلكة
 للمثال ولكن اذكر على امر ان انت قدرت عليه كان فيه هالك لا سود من
 غير ان يهلك به نفسك وتكون فيه سلامتك قال الغراب وما ذاك قال ابن
 اوى تنطلق فتصير في طيرانك لعلك ان تطفر بيثني من حلي النساء فتخطفه
 ولا تزال طائرا واقعا بحيث لا تقوت العيون حتى تاتي حجر الاسود فتري بالجلي
 عنده فاذا رأى الناس ذلك أخذوا حلهم وراحوك من الاسود فانطلق الغراب
 متحلقا في السماء فوجد امرأة من بنات العظماء فوق سطح تغتسل وقد وضعت
 ثيابها وحليها ناحية فانقض واختطف من حليها عقدا وطار به فتبعه الناس
 ولم يزل طائرا واقعا بحيث يراه كل احد حتى انتهى الى حجر الاسود فالتقى العقد عليه
 والناس ينظرون اليه فلما اتوه أخذوا العقد وقتلوا الاسود واما ضربت لك هذا
 المثل لتعلم ان الحيلة تجزي مالا تجزي القوة قال كليله ان الثور لو لم يجتمع مع شدة
 رايه لكان كما تقول ولكن له مع شدة وقوة وحسن الراي والعقل فاذا مضطجع له
 قال دمنه ان الثور كما ذكرت في قوة ودأيه ولكن مقرني بالفضل وانا خليق
 ان اصبره كما صرعت الارب الاسد قال كليله وكيف كان ذلك قال دمنه
 زعموا ان اسدا كان في ارض كثيرة المياه والعشب وكان في تلك الارض من
 الوحوش في سعة المياه والمرعى شئ كثيرا الا انه لم يكن ينفعها ذلك لحوفها
 من الاسد فاجتمعت وأتت الى الاسد فقالت له انك لتصيب منا الدابة بعد

المجهد والتعب وقد رأينا لك رأيا فيه صلاح لك وامن النافان أنت امنتنا
 ولم تحققنا ذلك علينا في كل يوم دابة نرسلها اليك في وقت غدائك فرضي الاسد
 بذلك وصالح الوحش عليه فوفين له به ثم ان اوتينا أصابتهما القرعة وصارت
 غداء الاسد فقالت للوحوش ان أنتن رفقتن بي فيما لا يضركن رجوت ان ارجعن
 من الاسد فقالت الوحوش وما الذي تكلفينا من الامور قالت تأمرن الذي
 سيطلق بي الى الاسد ان يمهلني ريثما أبطئ عليه بعض الابطاء فقلن لها ذلك
 لك فانطلقت الارنب متباطئة حتى جاوزت الوقت الذي كان يتعدى فيه الاسد^{سد}
 ثم تقدمت اليه وحدها رويدا وقد جاع فغضب وقام من مكانه نحوها فقال
 لها من أين أقبلت قال انارسل الوحوش اليك بعثتني ومعى أرنب للشـ
 فتبعني أسد في بعض تلك الطريق فأخذها مني وقال انا اولى بهذه الأرض
 وما فيها من الوحش فقلت ان هذا غداء الملك ارسلن به الوحوش اليه فلا
 تعصينه فسبك وشتمك فأقبلت بسرعة لا خبرك فقال الاسد انطلق معي
 فاريني موضع هذا الاسد فانطلقت الارنب الى جب فيه ماء خامر صاف فاطلعت
 فيه وقالت هذا المكان فاطلع الاسد فرأى ظله وظل الارنب في الماء فلم يشك
 في قولها ووثب اليه ليقاتله فغرق في الجب فانقلبت الارنب الى الوحوش فاعلمتهن
 صنيعها بالاسد قال كليله ان قدرت على هلاك الثور بشئ ليس فيه مضرة للا^{سد}
 فشأنك فان الثور قد اضرب وبك وبغيرنا من الجند وان أنت لم تقدر على ذلك
 الابهلاك الاسد فلا تقدم عليه فانه غد رمي ومنك ثم ان دمنه ترك الدخول
 على الاسد اياما كثيرة ثم آتاه على خلوة منه فقال له الاسد ما حبسك عنى منذ
 زمان لم ارك الخبز كان انقطاعك قال دمنه خيرا فليكن ايها الملك قال الاسد
 وهل حدث أمر قال دمنه حدث ما لم يكن الملك يريد به ولا احد من جنده قال
 وما ذاك قال كلام فظيع قال أخبرني به قال دمنه انه كلام يكرهه سامعه
 وليتبع عليه قائله وانك أيها الملك لذو فضيلة ورأيتك يد لك على ان يرجعني

أن أقول ما تكره واثق بك أن تعرف بضي وإيثاري إياك على نفسي وانه لي عرض
 لي أنك غير مصدق فيما أخبرك به ولكنني إذا تذكرت وتفكرت أن نفوسنا
 معاشر الوحوش متعلقة بك لم أجذبك من أداء الحق الذي يلزمني وإن أنت
 لم تسألني وخفت أن لا تقبل مني فانه يقال من كتم السلطان بضمته والآخر
 رأيته فقد خان نفسه قال الأسد فماذا لك قال دمنه حدثني الأمين الصدوق
 عندي أن شتره بخلا براء وسجندك وقال قد خبرت الأسد وبلوت رأيته
 ومكيدة وقوة فاستبان لي أن ذلك يؤل منه إلى ضعف وعجز وسيكون لي وله
 شأن من الشؤون فلما بلغني ذلك علمت أن شتره خوان غدار وانك أكرمته
 الكرامة كلها وجعلته نظير نفسك وهو يظن أنه مثلك وانك متى زلت عن مكانك
 صار له ملكك ولا يدع جهدا لبلعه فيك وقد كان يقال إذا عرف الملك من
 الرجل أنه قد ساواه في المنزلة والحال فليصرعه فان لم يفعل به ذلك كان هو
 المصروع وشتره أعلم بالأمور وابلغ فيها والعاقلة هو الذي يجتال للامر قبل تمامه
 ووقوعه فانك لا تأمن أن يكون ولا تستدركه فانه يقال الرجال ثلاثة حاذم
 وأحزم منه وعاجز فاحد الحازمين من إذا نزل به الأمر لم يدع شئ له ولم يذهب
 قلبه شعاعا ولم يبق به حيلة ومكيدة التي يرجوها المخرج منه وأحزم من هذا
 المتقدم ذو العدة الذي يعرف الأبتلاء قبل وقوعه فيعطيه أعظاما ويجتال له
 حيلة حتى كانه قد لزمه فيجسم الداء قبل أن يبتلي به ويدفع الأمر قبل وقوعه
 وأما العاجز فهو في تردد وتمر وأمان حتى يهلك ومن أمثال ذلك مثل السمكة
 الثلاث قال الأسد وكيف كان ذلك قال دمنه زعموا أن غديرا كان فيه
 ثلاث سمكات كيسه وأكيس منها وعاجزة وكاذبة ذلك الغدير بنجوة من الأرض لا يكاد
 يقربه أحد ويقربه نهر جار فاتفق أنه اجتاز بذلك النهر صيادان فابصر
 الغدير فتواعدا أن يرجعا إليه بشيا كهما فيصيدها ما فيه من السمك فسمع
 السمكات قولهما فاما أكيسهن لما سمعت قولهما ارتابت بهما وتحوفت منهما

فلم يخرج على شيء حتى خرجت من المكان الذي يدخل فيه الماء من النهر الى الغدير
وأما الكيسة الاخرى فانها مكثت مكانها حتى جاء الصيادان فلما رأتهما وعرفت ما بينهما
ذهبت لتخرج من حيث يدخل الماء فاذا بهما قد سدا ذلك المكان فحينئذ قالت فرطت
وهذه عاقبة التقريط فكيف الحيلة على هذه الحال ولما تنجح حيلة العجالة والارهاق
غير ان العاقل لا يقنط من منافع الرأي ولا يياس على حال ولا يدع الرأي والجهد ثم
انها تماوتت فطفت على وجه الماء منقلبة على ظهرها تارة وتارة على بطنها فأخذها
الصياد فوضعاها على الارض بين النهر والغدير فوثبت الى النهر فنجت وأما العاجزة
فلم تنزل في اقبال وادبار حتى صيدت قال الأسد قد فهمت ذلك ولا اظن القول
يعشني ولا يرجو لي العوائل وكيف يفعل ذلك ولم ير مني سوا فقط ولم ادع خيرا
الافعله معه ولا أضمنه الا بلعنه اياها قال دمنه ان اللئيم لا يزال نافعا ناصحا
حتى يرفع الى المنزلة التي ليس لها بأهل فاذا بلعنها التمس ما فوقها ولا سيما اهل
الخمالة والفجور فان اللئيم الفاجر لا يحزم السلطان ولا يفيج له الا من فرق فاذا استغنى وفهت الهيبة
عاد الى جوهره كدنيا الكلب الذي يربط ليستقيم فلا يزال مستويا مادام مربوطا فاذا حل الحن
وتفوج كما كان وأعلم اياها الملك انه من لم يقبل من صحابه ما يشغل عليه مما يضحون له لم يجد ربه
كالمرضى الذي يدع ما يبعث له الطبيب ويبعد الى ما يشتهي وحق على وازر السلطان أن
يبالغ في التخصيص له على ما يزيد سلطانه قوة ويزينه والكف عما يضره ويشينه
وخير الاعوان والاعوان أقلهم مداهنة في النصيحة وخير الاعمال احلاها عاقبة
وخير النساء الموافقة لبعليها وخير الشاء ما كان على افواه الاخيار وأشرف السلاط
ما لم يخالطه بغير وخير الاخلاق اعونها على الورع وقد قيل لو ان أمرا تفسد النار
وأفترس الحيات كان الحق ان لا يهتد النوم والرجل اذا أحسن من صاحبه بعداوة
يريد بها لا يطمئن اليه والعجز الملوك أخذهم بالهويناء وأقلهم نظري مستقبل
الامور واشبههم بالغيل المغتلم الذي لا يلتفت الى شيء فان احزنه امرتها ون به
وان اصناع الامور وحمل ذلك على قرناة قال له الأسد لقد غلظت في القول

وقول الناصح مقبول محمول وان كان شتر به معاديا الى كما تقول فانه لا يستطيع
 لي ضرا وكيف يقدر على ذلك وهو اكل عشب وانا اكل لحم وانما هولى طعام وليس
 على منه مخافة ثم ليس الى الغدر به سبيل بعد الامان الذي جعلته له وبعد اكرام
 له وثائق عليه وان غيرت مكان متى وبذلة سفهت رأي وجهلت نفسي
 وعذرت بذمتي قال دمنه لا يغرنك قولك هولى طعام وليس على منه مخافة
 فان شتر به ان لم يستطيعك بنفسه احتمال لك من قبل غيره ويقال ان استضافك
 ساعة من نهار وانت لا تعرف اخلافة فلا تامنه على نفسك ولا تامن ان يصلحك
 منه او بسببه ما اصاب القملة من البرغوث قال الاسد وكيف كان ذلك قال
 دمنه زعموا ان قملة لزممت فراش رجل من الاغنياء دهر فكانت تصيب من دمه
 وهونا ثم لا يستغروا وتذب ديبا رفيقا فمكنت كذلك حينا حتى استضافها ليلة من
 الليالي برغوث فقالت له بت الليلة عندنا في دم طيب وفراش لين فاقام البرغوث
 عندها حتى اذا اوى الرجل الى فراشه وثب عليه البرغوث فلدغه لدغة ايقظته
 واطارت اليوم عنه فقام الرجل وامر ان يفتش فراشه فنظروا في الاقملة فاخذت
 فقصعت وفرا البرغوث وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم ان صاحب الشر لا يسلم
 من شره احد وان هو ضعف عن ذلك جاء الشر بسببه وان كنت لا تخاف من شتر به
 فخف غيره من جذك الذين قد حملهم عليك وعلى عداوتك فوقع في نفس الاسد
 كلام دمنه فقال فما الذي ترى اذا وماذا تشير قال دمنه ان الضرس لا يزال
 مأكولا ولا يزال صاحبه منه في الم واذى حتى يقارقه والطعام الذي قد عفن
 في البطن الراحة في قدوة والعدو المخوف دواؤه قتله قال الاسد لقد تركتني
 اكره مجاورة شتر به اياي وانا مرسل اليه وذاكر له ما وقع في نفسي منه ثم
 امره بالحق حيث احب فكره دمنه ذلك وعلم ان الاسد متى كلم شتر به في
 ذلك وسمع منه جوابا عرف باطل ما قال به وأطلع على غدره وكذبه ولم يخف
 عليه أمره فقال للاسد اما ارسلالك الى شتر به فلا اراه لك ولا يلا حرسا

فليظن الملك في ذلك فان شتر به متى شتر بهذا الامر خفت ان يعاجل الملك
 بالمكابرو هو ان قاتلك قاتلك مستعدا وان فارقت فراقا يليك منه النقص ^{ويترك}
 منه العار مع ان ذوي الراي من الملوك لا يعلنون عقوبة من لم يعلن ذنبه ولكن
 لكل ذنب عندهم عقوبة فلذنب العلانية عقوبة العلانية ولذنب السر عقوبة
 السر قال الاسد ان الملك اذا عاقب احدا عن ظنه ظنها من غير يتيقن بجرمه
 فلنفسه عاقب واياها ظلم قال دمنه اما اذا كان هذا راى الملك فلا يدخل عليك
 شتر به الا وانت مستعد له واياك ان تصيبك منه عزة او غفلة فاني لا احب
 الملك حين يدخل عليك الا سيعرف انه قد هم بعظيمة ومن علامات ذلك انك
 ترى لونه متغيرا وترى اوصاله ترعد وتراه ملتفتا يمينا وشمالا وتراه يهرق دما
 فعل الذي هم بالنطاح والقتال قال الاسد ساكون منه على جذروا ن ديت منه
 خيرا يدل على ما ذكرت علمت ان ما في امره شك فلما فرغ دمنه من تحميل الاسد
 على الثور وعرف انه قد وقع في نفسه ما كان يلتمس وان الاسد سيستخذر
 الثور ويتهيا له اراد ان ياتي الثور ليغريه بالاسد واحب ان يكون اتيانه من
 قبل الاسد مخافة ان يبلغه ذلك فيتأذى به فقال ايها الملك الا اني شتر به
 فانظر الى حاله وامره واسمع كلامه لعلني اطلع على سره فاطلع الملك على ذلك
 وعلى ما يظهر منه فاذا ناله الاسد في ذلك فانطلق فدخل على شتر به كالكتيب
 الحزين فلما رآه الثور رحب به وقال ما كان سبب انقطاعك عني فاني لم ارك
 منذ ايام ولعلك في سلامة قال دمنه ومتى كان من اهل السلامة من لا يملك
 نفسه وامره بيد غيره ممن لا يوثق به ولا ينفك على خطره وخوف حتى ما من
 ساعة ثمروا من فيها على نفسه قال شتر به وما الذي حدث قال دمنه حدث
 ما قدّر وهو كائن ومن ذا الذي غالب القدر ومن ذا الذي يبلغ من الدنيا
 جسيما من الامور فلم يبطر ومن ذا الذي يبلغ مناه فلم يغتر ومن ذا الذي يتبع
 هواه فلم يخسر ومن ذا الذي حادث النساء فلم يصيب ومن ذا الذي طلب

من اللثام فلم يحرم ومن الذي خالط الاشرار فسلم ومن الذي صحب
 السلطان ودام له منه الامن والاحسان ولقد صدق الذي قال مثل
 السلاطين في قلة وفائهم لمن صحبهم وسخاوة أنفسهم بمن فقدوا ومن
 قرناهم كمثل البع كذا فقد تأخروا جاء اخر قال شتر به اني اسمع منك كذا
 يدل على انه قد رايك من الاسد ريب وهالك منه امر قال دمنه اجل فقد
 ابني منه ذلك وليس هو في امر بنفسى قال شتر به ففى نفسى ما رايك قال دمنه
 وقد تعلم ما بينى وبينك وتعلم حقك على ما كنت جعلت لك من العهد والميثاق
 أيام ارسلنى الاسد اليك فلم اجد بدا من حفظك واطلاعك على ما طلعت عليه
 مما اخاف عليك منه قال شتر به وما الذى بلغك قال دمنه حدثنى الخبير الصدوق
 الذى لامر به في قوله ان الاسد قال لبعض اصحابه وجلسائه قد اعجبني سمن الثور
 وليس لي الى حياة حاجة فاذا اكله ومطعم اصحابي من لحمه فلما بلغنى هذا القول
 وعرفت وسوء عهده اقبلت اليك لاقتضى حقك وتحتال أنت لامرك فلما سمع
 شتر به كلام دمنه وتذكر ما كان دمنه جعل له من العهد والميثاق وفكر في أمر
 الاسد ظن ان دمنه قد صدقه ونصح له ورأى أن الامر شبيه بما قال دمنه
 فاهمه ذلك وقال ما كان للاسد ان يغدر بي ولم آت اليه ذنبا ولا الى احد من
 جنده منذ صحبته ولا اظن الاسد الا قد حمل على بالكذب وشبه عليه امرى فان
 الاسد قد صحبه قوم سوء وجرب منهم الكذب وامورا هي بقدرى عنده ما
 بلغه من غيرهم فان صحبة الاشرار بما اورثت صاحبها سوء ظن بالأخيار وحيلة
 تجربته على الخطا كخطا البطة التي زعموا انها رأت في الماء ضوء كوكب فظنته
 سمكة فحاولت ان تصيدها فلما جربت ذلك مرارا علمت انه ليس بشئ يصاد
 فتركته ثم رأت من غد ذلك اليوم سمكة فظنت انها مثل الذى رآته الامس
 فتركتها ولم تطلب صيدها فان كان الاسد بلغه عنى كذب وصدقه على سمعه
 في فاجرى على غيرى يجرى على وان كان لم يبلغه شئ واراد السوء في غير علة

ان ذلك لمن أعجب الامور وقد كان يقال ان من العجب كيف يطلب الرجل الرضا
صاحبه ولا يرضى وأعجب من ذلك ان يلتزم به ضاه فيسخط فاذا كانت المودة
عن علة كان الرضا موجودا والعنوم مولا واذا كانت عن غير علة انقطع الرجاء
لان العلة اذا كانت المودة في ورودها كان الرضا مأمولا في صدورها
قد نظرت فلا اعلم بيني وبين الاسد جرما ولا صغيرة نسب ولا كبيرة ولعمري
ما يستطيع احد اطلال صحبة صاحب ان يجترس في كل شئ من أمره ولا ان يحفظ
من ان يكون منه صغيرة او كبيرة يكرهها صاحبه ولكن الرجل ذا العقل اذا
الوفاء اذا سقط عنه صاحبه سقطت نظريتها وعرف قد ربلغ خطئه
عما كان او خطا ثم ينظر هل في الصغح عنه امر يخاف ضرره وشينه فلا يوافق
صاحبه بشئ يجيد فيه الى لصغح عنه سبيلا فان كان الاسد قد اعتقد على
ذنبنا قلست أعله الا اني خالفت في بعض رأيه بطرامني وبصيحة له فعساه
ان يكون قد انزل أمرى على الجراءة عليه والمخالفة له ولا أجدي في هذا المحضر
اثما الا اني لم اخالفه في شئ الا ما قد نذر من مخالفة الرشيد والمنفعة والد
ولم اجاهر بشئ من ذلك على رؤس جنده وعند اصحابه ولكني كنت اخلو به
واكله سر كلام الهابث الموقر وعلمت انه من التمس الرخص من الاخوان عند
المشاورة ومن الاطباء عند المرض ومن الفقهاء عند الشبهة أخطأ منا فغ
الرأي وازداد فيما وقع فيه من ذلك تورطا وحمل الوزر وان لم يكن هذا فغنى
ان يكون ذلك من بعض سكرات السلطان فان مصاحبة السلطان خطرة وان
صوب بالسلامة والثقة والمودة وحسن العجة وان لم يكن هذا فبعض ما
أوتيت من الفضل قد جعل لي فيه الهلاك وان لم يكن هذا ولا هذا فهو اذا من
مواقع القضا والقدر الذي لا يدفع والقدر هو الذي يسلب الأسد قوة
وشدة ويدخله القبر وهو الذي يحمل الرجل الضعيف على ظهر الفيل المعتم
وهو الذي يسلط على الحية ذات الحمة من ينزع حمتها ويلعب بها وهو الذي

يحرم العاجز ويثبط الشهم ويوسع على المقترو يستجع الجبان ويحبس الشجاع عندما
 تعتز به المقادير من العلل التي وضعت عليها الاقدار قال دمنه ان ارادة الاسد
 بك ليست من تحمیل الاشرار ولا سكرة السلطان ولا غير ذلك ولكمها الغدر والفجور
 منه فانه فاجر خوان عذار لطعامه حلاوة وآخره سم مميت قال شتر به فاراني
 قد استلذذت الحلاوة اذ ذقتها وقد انتهيت الى آخرها الذي هو الموت ولولا
 الحين ما كان مقامى عند الاسد وهو آكل اللحم وانا آكل عشب فاننا في هذه الورطة
 كالنحلة التي تجلس على ورق النيلو فراذ تستلذ رحيه وطعمه فتحبسها تلك اللذة
 فاذا جاء الليل يضم عليها فتربتك فيه وتموت ومن لم يرض من الدنيا بالكفاف
 الذي يعنيه وطمعت عينه الى ما سوى ذلك ولم يتخوف عاقبتها كان كالذباب
 الذي لا يرضى بالشجر والرياحين ولا يفتنعه ذلك حتى يطلب الماء الذي يسيل
 من أذن الفيل فيضربه الفيل بأذنه فيهلكه ومن يبذل وده ونصيحته
 لمن لا يشكره فهو كمن يبذر في السباح ومن يشر على المعجب فكمن يشاور المبيت
 او يشاور الأصم قال دمنه دع عنك هذا الكلام واحتل لنفسك قال شتر به
 باي شئ احتال لنفسى اذا اراد الاسد أكلى مع ما عرفتني من راي الاسد وسوء
 اخلاقه واعلم انه لو لم يرد في الاخير انما اراد اصحابه بكرهم وفجورهم هلاكى لقد بطل
 على ذلك فانه اذا اجتمع المكرة الظلمة على البرى الصحيح كانوا خلقاء ان يملكوه وان
 كانوا ضعفاء وهو قوى كما اهلك الذئب والغراب وابن آوى الجمل حين اجتمعوا
 عليه بالمر والمخدبة والخيانة قال دمنه وكيف كان ذلك قال شتر به زعموا
 ان اسدا كان في أجمة مجاور الطريق من طرق الناس وكان له اصحاب ثلاثة
 ذئب وغراب وابن آوى وأن رعاة مروا بذلك الطريق ومعهم جمال فتخلف
 منها جمل فدخل في تلك الاجمة حتى انتهى الى الاسد فقال له الاسد من أين
 اقبلت قال من موضع كذا قال فما حاجتك قال يا مرفى به الملك قال تقيم عندنا
 في السعة والأمن والحضب فاقام الاسد والجمل معه زمانا طويلا ثم ان الاسد

معنى في بعض الايام لطلب الصيد فلقى فيلا عظيما فقاتله قتالا شديدا وأفلت منه
 مثقلا مثنيا بالجراح يسيل منه الدم وقد خدشه الفيل بانيابه فلما وصل الى
 مكانه وقع لا يستطيع حراكا ولا يقدر على طلب الصيد فلبث الذئب والغراب
 وابن اوى اياما لا يجدون طعاما لاهم كانوا يأكلون من فضلات الاسد وطعامه
 فاصابهم جوع شديد وهزال وعرف الاسد ذلك منهم فقال للبلقاء جهد ثم واجهتهم
 الى ما تأكلون فقالوا لا نأكل الا ما نأكله نحن الملك على ما نراه فليتنا نجد ما يأكله
 ويصلحه قال الاسد ما اشك في نصيحتكم ولكن انتشروا العلمكم بقصبيون صيدا
 تأتوني به فيصيبني ويصيبكم منه رزق فخرج الذئب والغراب وابن اوى
 من عند الاسد ففتحوا ناحية وتشاورا فيما بينهم وقالوا ما لنا ولهذا الأكل العشب
 الذي ليس شاة من شاتنا ولا راية من رأينا الا تزين للاسد فيأكله ويطعمنا
 من لحمه قال ابن اوى هذا مما لا نستطيع ذكره للاسد لانه قد آمن الجمل وجعل له
 من دمته عهدا قال الغراب انا اكنيكم امر الاسد ثم انطلق فدخل على الاسد فقال
 له الاسد هل أصبت شيئا قال الغراب انما يصيب من يسعى ويصر وأما نحن
 فلا سعي لنا ولا بصير لما بنا من الجوع ولكن قد وفقنا لراى واجتمعنا عليه ان وافقنا
 الملك ففتح له مجيبون قال الاسد وما ذاك قال الغراب هذا الجمل أكل العشب للتمتع
 بيننا من غير منفعة لنا منه ولا ردة عائدة ولا عمل يعقب مصلحة فلما سمع الاسد
 ذلك غضب وقال ما أخطأ رايتك وما اعجز مقالك وابعدك من الوفاء والرحمة
 وما كنت حقيقا ان تجترئ على هذه المقالة ولست تقبلنى بهذا الخطاب مع ما
 علمت من انى قد أمنت الجمل وجعلت له من دمتي اولم يبلغك أنه لم يقصد
 مقصد بصدقة هي عظم اجرام من أمن نفسا خائفة وحقق دما مهدرا وقد
 أمنت به ولست بغادر به قال الغراب انى لا عرف ما يقول الملك ولكن النفس
 الواحدة يفتدي بها اهل البيت واهل البيت يفتدي بهم القبيلة والقبيلة يفتدي بها
 اهل المصر واهل المصر فداء الملك وقد نزلت بالملك الحاجة وأنا اجعل له من دمته

يخرجنا على أن لا يتكلف الملك ذلك ولا يليه بنفسه ولا يأمر به احدا ولكنا نحتسب
 بحيلة لنا وله فيها اصلاح ونظرفسكت الاسد عن جواب الغراب عن هذا الخطأ
 فلما عرف الغراب اقرا والاسد اتي اصحابه فقال لهم قد كلمت الاسد في أكله
 الجمل على أن يجتمع نحن والجمل عند الاسد فنذكر ما أصابه وشق جوع له اهتما
 منا بامره وحرصا على صلاحه ويعرض كل واحد منا نفسه عليه تجملنا لياكله
 فيرد الأحران عليه ويسفهان رأيه ويبينان الضرر في أكله فاذا فعلنا ذلك
 سلمنا كلنا ورضى الاسد عنا ففعلوا ذلك وتقدموا الى الاسد فقال الغراب قد
 احتجب ايها الملك الى ما يهتويك ونحن احق ان نهب انفسنا لك فانا بكم نعيش
 فاذا هلكت فليس لاحد منا بقاء بعدك ولاننا في الحيات من خيرة فلياكلني
 الملك فقد طببت بذلك نفسا فاجابه الذئب وابن اوى ان أسكت فلا خير
 للملك في اكلك وليس فيك شبع قال ابن اوى لكن انا اشبع الملك فلياكلني
 فقد رضيت بذلك وطبت عنه نفسا فرد عليه الذئب والغراب بقولهما انك
 لمنتن قد رقال الذئب اني لست كذ لك فلياكلني الملك فقد سمعت بذلك
 وطبت عنه نفسا فاعترضه الغراب وابن اوى وقال لا قد قالت الاطباء من
 اراد قتل نفسه فلياكل لحم ذئب فظن الجمل انه اذا عرض نفسه على الأكل
 المتسواله غدا كما التمس بعضهم لبعض الا عذار فيسلم ويرضى الاسد عنه
 بذلك وينجو من المهالك فقال لكن انا في الملك شبع وري ولحمي طيب هني
 وبطني نظيف فلياكلني الملك ويطعم اصحابه وخدمه فقد رضيت بذلك وطا
 نفسي عنه وسمحت به فقال الذئب والغراب وابن اوى لقد صدق الجمل
 وكرم وقال ما عرف ثم انهم وثبوا عليه فمزقوه وانما ضربت الله هذا
 المثل لتعلم انه ان كان اصحاب الاسد قد اجتمعوا على هلاكى فاني لست
 اقدر ان امتنع منهم ولا احتسب وان كان راي الاسد لي على غير ما هم عليه من
 الرأى في فلا ينفعي ذلك ولا يغني عني شيئا وقد يقال خير السلاطين من

عدل في الناس ولوان الأسد لم يكن في نفسه في الاخير والرحمة لعنيرة كثرة
 الاقاويل فانها اذا كثرت لم تلبث دون ان تذهب الرقة والراقة الا ترى أن
 الماء ليس كالقول وان الحجر اشد من الانسان فالماء اذا دام انحداره على
 الحجر لم يلبث حتى يثقبه ويؤثر فيه وكذلك القول في الانسان قال دمنه
 فماذا تريد ان تصنع الآن قال شتر به ما اري الا الاجتهاد والمجاهدة بالقتال
 فانه ليس للمصلي في صلواته ولا للمصدق في صدقاته ولا للورع في ورعه من
 الاجرام المجاهد عن نفسه اذا كانت مجاهدة على الحق قال دمنه لا ينبغي
 لاحد ان يخاطر بنفسه وهو يستطيع غير ذلك ولكن ذا الرأي جاعل القتال
 آخر الحيل بادئ قبله لك بما استطاع من رفق وتحمل وقد قيل لا تحقرن
 العد والضعيف المهين ولا سيما اذا كان ذا حيلة ويقدر على الاخوان فكيف
 بالاسد على جرأة وشدة فان من احقر عدوه لضعفه اصابه ما اصاب
 وكيل البحر من الطيطوى قال شتر به وكيف كان ذلك قال دمنه زعموا ان
 طائر من طيور البحر يقال له الطيطوى كان وطنه على ساحل البحر معه زوجة
 له فلما جاء او ان تفريخهما قالت الانثى للذكر لو التمسنا مكانا خيرا فخرج
 فيه فاني اخشى من وكيل البحر اذ امد الماء ان يذهب بفراخنا فقال لها افرخي
 مكانك فانه موافق لنا والماء والزهرة منا قريب قالت له يا غافل ليس ينظرك
 فاني اخاف وكيل البحر ان يذهب بفراخنا فقال لها افرخي مكانك فانه لا يفعل
 ذلك فقالت له ما اشد تعنتك اما تذكر وعيده وتهديد اياك الا تعرف
 نفسك وقد ركب فاني ان يطيعها فلما اكرت عليه ولم يسمع قولها قالت له
 ان من لم يسمع قول الناصح يصيبه ما اصاب السلفات حين لم تسمع قوله
 البطتين قال الذكر وكيف كان ذلك قالت الانثى زعموا ان عذيرا كان عنده
 عشب وكان فيه بطتان وكان في العذير سلفات بينهما وبين البطتين مودة
 وصداقة فاتفق ان غيضا ذلك الماء فجاء البطتان لوداع السلفاة وقالتا

السلام عليك فانتا ذاهبتان عن هذا المكان لاجل نقصان الماء عنه فقالت
 انما يبين نقصان الماء على مثلي التي كافي السفينة لا اقدر على العيش الا بالماء
 فاما انتما فقد ران على العيش حيث كنتما فاذهبا بي معكما قالتا لها نعم قالت
 كيف السبيل الى حملي قالتا نأخذ بطرفي عود وتتعلقين بوسطه ونطير بك
 في الجوّ واياك اذا سمعت الناس يتكلمون ان تنطقي ثم اخذتاها فطارتا بها
 فيا وقال الناس عجب سلحفاة بين بطتين قد حملتاها فلما سمعت بذلك
 اتفقاً الله اعينكم ايها الناس فلما فتحت فاهها بالنطق وقعت على الارض فماتت
 قال الذر قد سمعت مقالتيك فلا تخافي وكيل البحر فلما مد الماء ذهب بفراخهما
 فقالت الانثى قد عرفت في بدا الامر ان هذا كائن قال الذر سوف انتقم منه
 ثم مضى الى جماعة الطير فقال لهن انكن اخواتي وثقاتي فاعنني قلن ماذا تريد
 ان تفعل قال تجتمعن وتذهبن معي الى سائر الطير فنشكوا اليهن ما لقيت من
 وكيل البحر ونقول لهن انكن طير مثلنا فاعننا فقلن له جماعة الطيران العنقاء
 هي سيدتنا وملكتنا فاذهب بنا اليها حتى نصيح بها فتظهر لنا فنشكوا اليها
 ما نالك من وكيل البحر ونسأله ان ينتقم لنا بقوة ملكها ثم انهن ذهبن
 اليها مع الطيطوي فاستغثنها وصحن بها فترأت لهن فاحبرنها بقصتهن
 وسالنها ان تضرر معهن الى محاربة وكيل البحر فاجابتهن الى ذلك فلما علم وكيل
 البحر ان العنقاء قد فضدت في جماعة الطير خاف من محاربة ملك لاطاقة له
 به فرد فراخ الطيطوي وصالحه فرجعت العنقاء عنه واثما حدثتكم بهذا
 الحديث لتعلم ان القتال مع الاسد لا اراه لك رأيا قال شتر به فما انا بمقاتل
 الاسد ولا ناصب له العداوة سرا ولا علانية ولا متغيرا له عما كنت عليه حتى يبدؤ
 منه ما اتحوف فاغالبه فكره دمنه قوله وعلم ان الاسد ان يرمي الثور العلامات
 التي كان ذكرها له اهتمه واسابه الظن فقال دمنه لشتر به اذهب الى الاسد
 فتعرف حين ينظر اليك ما يريد منك قال شتر به وكيف أعرف ذلك قال

فلوشه

دمنه سترى الاسد حين تدخل عليه مقعيا على ذنبه وافغاص دره اليك ماد البصر
 فحون وقد صرذته وفغرفاه واستوى. وشبه قال شتر به ان رأيت هذه العلامات
 من الاسد عرفت صدقك في قولك ثم ان دمنه لما فرغ من تحميل الاسد على الثور
 والثور على الاسد توجه الى كليله فلما التقيا قال كليله الى م انتهي علمك كنت في
 قال دمنه قريبا من الفراغ على ما احب وتجب ثم ان كليله ودمنه انطلقا جميعا
 ليحضر قتال الاسد والثور وينظرا ما يجري بينهما ويعاينا ما يؤل اليه امرهما
 وجاء شتر به فقد خل على الاسد فراه مقعيا كما وصفه له دمنه فقال ما صاحب
 السلطان الا صاحب الحية التي في مبيته ومقيله فلا يدرى متى يخرج به. ثم
 ان الاسد نظر الى الثور فرأى الدلالات التي ذكرها له دمنه فلم يشك انه جاء
 لقتاله فواشبه ونشأ بينهما الحرب واشتد قتال الثور والاسد وطال وسالت
 بينهما الدماء فلما رأى كليله ان الاسد قد بلغ منه ما بلغ قال لدمنه انما السلطان
 باصحابه والبحر بامواجه وما عظمى وتاديبى اياك الا كما قال الرجل للطائر لا تلمس
 تقويم ما لا يستقيم ولا تنالج تاديب من لا يتأدب قال دمنه وكيف كان ذلك
 قال كليله زعموا ان جماعة من القرود كانوا سكانا في جبل فالتسوا في ليلة باردة
 ذات رياح وامطار نارا ونم يحيدوا فراوا براعة نظير كانها شرارة نار فظنوها نارا
 وجمعوا حطباً كثيرا فالتقوه عليها وجعلوا ينفخون طمعا ان يوقدوا نارا ويصلحون
 بها من البرد وكان قريبا منهم طائر على شجرة ينظرون اليه وينظرون اليهم وقد رأى
 ما صنعوا فجعل يناديهم ويقول لا تتبعوا فان الذي رأيتوه ليس بنا فلما
 طال ذلك عليه عزم على المغرب منهم لينهاهم عما هم فيه فمر به رجل فعرف ما عزم
 عليه فقال له لا تلمس تقويم ما لا يستقيم فان الحجر لما بع الذي لا يقطع لا تحب
 عليه السيوف والعود الذي لا يخنى لا يعمل منه القوس فلا تشب فابي الطائر
 ان يطيعه وتقدم الى القرود ليعرفهم ان البراعة ليست بنا وفتاوله بعض القرود
 فضرب به الارض فمات فهذا مثلي معك في ذلك ثم قد غلب عليك الحب والفجور

وهما خلتا سوء والحب شرهما عاقبة ولهذا مثل قال دمنه وما ذلك المثل
قال كليله زعموا أن خبا ومغفلا اشتراكا في تجارة وسافرا بينهما في الطريق
اذ تخلف المغفل لبعض حاجته فوجد كيسا فيه الف دينار فاخذه فاحس به
الحب فرجعا الى بلد هما حتى اذا دنيا من المدينة قعدا لاقتسام المال فقال
المغفل خذ نصفها واعطني نصفها وكان الحب قد قرر في نفسه أن يذهب
بالالف جميعها فقال له لا نقسم فان الشركة والمفاوضة أقرب الى الصفاء
والمخالطة ولكن اخذ نفقة وتأخذ مثلها وندفن الباقي في اصل هذه الشجرة
فهو مكان حريز فاذا احتجنا جئنا انا وانت فناخذ حاجتنا منه ولا يعلم بموضعنا
أحد فاخذ منها يسيرا ودفنا الباقي في اصل دوحه ودخلا البلد ثم ان الحب خالف
المغفل الى الدناير فاخذها وسوى الارض كما كانت وجاء المغفل بعد ذلك باسهر
فقال للحب قد احتجت الى نفقة فانطلق بنا نأخذ حاجتنا فنقام الحب معه وذهبا
الى المكان فحفر فلم يجد شيئا فاقبل الحب على وجهه يلطمه ويقول لا تعتر بصحبة
صاحب خالتي الى الدناير فاخذتها فجعل المغفل يحلف ويلعن اخذها ولا يزداد
الحب الا شدة اللطم وقال ما اخذها غيرك وهل شعريها أحد سواك ثم طال ذلك
بينهما فتراغا الى لقاضى فاقص لقاضى قصتهما فادعى الحب ان المغفل اخذها
وجحد المغفل فقال للحب ألك على دعواك بينة قال نعم الشجرة التي كانت الدناير
عندها تشهد لي ان المغفل اخذها وكان الحب قد أمر أباه ان يذهب فيتواري
في الشجرة بحيث اذا سئلت أجاب فذهب ابو الحب فدخل جوف الشجرة ثم ان القا
لما سمع ذلك من الحب اكبره وانطلق هو واصحابه والحب والمغفل معه حتى وافى
الشجرة فسالها عن الخبر فقال الشيخ من جوفها نعم المغفل اخذها فلما سمع القاضى
ذلك اشتد تعجبه قد عابحط وأمر أن تحرق الشجرة فأضرمت حولها النيران
فاستغاث ابو الحب عند ذلك فاخرج وقد أشرف على الهلاك فسأله القاضى
عن القصة فاخبره بالخبر فوقع بالحب ضربا وبابيه صفعاً واركبه مشهورا

وعزم الحب الدنيا فخذها وأعطها المفضل وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم
 أن الحب والخديعة ربما كان صاحبهما هو المعين وإنك يادمنه جالجع للحب والخديعة
 والهجور وإنني أخشى عليك ثمرة عمالك مع أنك لست بتاج من العقوبة لآلئك ذو
 لونين ولسانين وإنما غدوة ماء النهار ما لم تبلغ إلى البحار وصالح أهل البيت
 ما لم يكن فيهم المفسد وأنه لا شيء أشبه بك من الحية ذات اللسانين التي فيها
 السم فانه قد يجري من لسانك كسمها وإنني لم أزل لذلك السم من لسانك خفا
 ولما يجعل بك متوقعا والمفسد بين الإخوان والأصحاب كالحية يربيهما الرجل يطعمها
 ويمسحها ويكرمها ثم لا يكون له منها غير اللدغ وقد يقال الزم ذا العقل وذا الكرم
 واسترسل اليهما وإياك ومقارقتهما وأصحاب الصاحب إذا كان عاقلًا كريما وعاقلًا
 غير كريم فالعاقل الكريم كامل والعاقل غير الكريم أصحبه وإن كان غير محمود الخليفة
 واحد ومن سوء أخلاقه وانتفع بعقله والكريم غير العاقل الرثم ولا تدع مواصلة
 وإن كنت لا تحمد عقله وانتفع بكرمه وانتفع بعقلك والفرار كل الفرار من الشيم
 الأحمق وإنني بالفرار منك الجدير وكيف يرجو اخوانك عند كرماء وودًا وقد
 صنعت بملكك الذي أكرمك وشرفك ما صنعت وإن مثلك مثل التاجر الذي
 قال إن أرضاء كل جردانها مائة من حديد اليس يستكر ليزامتها إن تخطف
 الإفيله قال دمنه وكيف كان ذلك قال كليله زعموا انه كان بأرض كذا
 تاجر فاراد الخروج إلى بعض الوجوه لا يتغاء الرزق وكان عنده مائة من حديد
 فاودعها رجلا من اخوانه وذهب في وجهه ثم قدم بعد ذلك بمدة فجاء
 والتمس الحديد فقال له انه قد أكلته الجردان فقال قد سمعت انه لا شيء أقطع
 من أنيابها للحديد ففرح الرجل بصديقه على ما قال وادعى ثم إن التاجر خرج
 فلحق ابنا للرجل فاخذه وذهب به إلى منزله ثم رجع إليه الرجل من الغد فقال
 له هل عندك علم بابني فقال له التاجر إنني لما خرجت من عندك بالأمس أتيت بأزينا
 قد اختطف صبيا ولعله ابنك فلطم الرجل على راسه وقال يا قوم هل سمعتم أو

رأيت ان البراة تختطف الصبيان فقال نعم وان أرضا تأكل جردانها مائة من
 حديد اليس عجيب ان تختطف بزاتها الا فيله قال له الرجل انا اكلت حديدك
 وهذا ثمنه فارد علي ابني وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم انك اذا عذرت
 بصاحبك لا شك بمن سواه اعدوانه اذا صاحب احد صاحبا وعذر بمن سواه
 فقد علم صاحبه انه ليس عنده للمودة موضع فلا شيء اصنع من مودة تمنح من
 لا وفاء له وحباء يصطنع عند من لا شكر له وادب يحمل الى من لا يتأدب به ولا
 يسمع سر يستودع عند من لا يحفظه فان صحبة الاخيار ثورت الخير وصحبة
 الاشرار ثورت الشر كالريح اذا مرت بالطيب حملت طيبا واذا مرت بالنتن
 حملت نتنا وقد طال وثقل كلامي عليك فانتهي كليله من كلامه الى هذا
 المكان وقد فرغ الاسد من الثور ثم فكر في قتله بعد ان قتله وذهب عنه
 الغضب وقال له لقد فجعتني شربه بنفسه وقد كان ذا عقل ورأى وخلق
 كريم ولا ادري لعله كان بريئا او مكذوبا عليه فحزن وندم على ما كان منه قبيح
 ذلك في وجهه وبصره ومنه فترك محاورة كليله وتقدم الى الاسد فقال
 له ليهتك الظفر اذا اهلك الله اعداءك فماذا يحزنك ايها الملك قال انا حزين
 على عقل شربه ورأيه وادبه قال له ومنه لا ترجمه ايها الملك فان العاقل لا
 يرحم من يخافه وان الرجل الحازم ربما بغض الرجل وكرهه ثم قر به وادناه لما
 يعلم عنده من الغنى والكفاية فعل الرجل المتكاه على الداء الشنيع رجاء منفعة
 وربما احب الرجل وعز عليه فاقصاه واملكه مخافة ضرره كالذي تلذذ الخيل
 في اصبعه فيقطعها وينبرأ منها مخافة ان يسرى سمها الى بدنه فرضى الاسد
 بقول ومنه ثم علم بعد ذلك بكذبه وعذره وفجوره فقتله شر قتله **انقضى**

باب الاسد والثور

باب الفحص عن أمر دمنه

قال وبشليم الملك لبيد بالفيلسوف قد حدثني عن الواشي الماهر بالمحال

كيف يقصد بالنميمة المودة الثابتة بين المتحابين فحدثني حينئذ بما كان
من حال دمنه وما آل أمره اليه بعد قتل شتر به وما كان من معاذيره عند
الاسد واصحابه حين راجع الاسد رأيه في الثور وتحقق النميمة من دمنه
وما كانت حجة التي احتج بها قال الفيلسوف أنا وجدت في حديث دمنه
ان الاسد حين قتل شتر به ندم على قتله وذكر قديم صحبة وجسيم خد منته
وأنه كان أكرم اصحابه عليه واخصهم منزله لديه وأقربهم وادناهم اليه
وكان يواصل به المشورة دون خواصه وكان من اخضر اصحابه عنده بعد الثور
المرفا تقوانه امسى المزدات ليلة عند الاسد فخرج من عنده جوف الليل
يريد منزله فاجتاز على منزل كليله ودمنه فلما انتهى الى الباب سمع كليله يعاتب
دمنه على ما كان منه ويومعه على النميمة واستعمالها خصوصا مع الكذب البهتان
في حق الخاصة وعرف المزعزيان دمنه وترك القبول له فوقف يستمع ما يجري
بيدهما فكان فيما قال كليله لدمنه لقد ارتكبت مركبا صعبا ودخلت مدخلا
ضيقا وجئت على نفسك جناية موبقة وعاقبتها وخيمة وسوف يكون مصرك
شديدا اذا انكشف للاسد امرك وأطلع عليه وعرف غدرك ومحالك وبقيت
لا ناصر لك فيجمع عليك الهوان والقتل مخافة شرك وحذرا من غوائلك فلست
بمخذك بعد اليوم خليلا ولا مفضل لك سرا لان العلماء قد قالوا تباعد عن من لا غبة
فيه وانا جد يرمي باعدتك والتماس الخلاص لي مما وقع في نفس الاسد من هذا الامر
فلما سمع النمر هذا من كلامهما ذهب راجعا فدخل على ام الاسد فاخذ عليها العهود
والمواثيق انهما لا تقشيا ما يسري اليها معا هدة على ذلك فاخبرها بما سمع من كلام
كليله ودمنه فلما اصبحت دخلت على الاسد فوجدته كئيبا حزينا فهو ما ما ورد
عابه من قتل شتر به فقالت له ما هذا الهم الذي قد اخذ منك وغلب عليك قال
يجزني قتل شتر به اذا تذكرت صحبة ومواظبته على خدمتي وما كنت اسمع
من نصيحة واسكن اليه من مشاورته وأقبل من مناصحته قالت ام الاسد

ان اشد ما شهد امرؤ على نفسه وهذا خطأ عظيم كيف أقدمت على قتل النور
 بلا علم ولا يقين ولولا ما قالت العلماء في اذاعة الاسرار وما فيها من الالتم
 والشارل ذكرت لك وأخبرتكم بما علمت قال الاسد ان اقوال العلماء لها وجوه
 كثيرة ومعان مختلفة وانى لا علم صواب ما نقولين وان كان عندك رأى
 فلا تطويه عني وان كان قد اسر اليك احد سرا فأخبرني به واطلعيني عليه
 وعلى جملة الامور فاحذرتي بجميع ما القاه اليها النمر من غير ان تخبره باسمه
 وقالت اني لم أجهل قول العلماء في تعظيم العقوبة وتشديد يدها وما يدخل
 على الرجل من العار في اذاعة الاسرار ولكني احببت ان اخبرك بما فيه
 المصلحة لك وان وصل خطؤه وضرره الى العامة فاضرارهم على خيانة الملك
 مما لا يدفع الشر عنهم وبه تحتج السفهاء ويستحسنون ما يكون من اعمالهم البغيضة
 وأشد معارهم اقدامهم على ذى الحزم فلما قصت ام الاسد هذا الكلام استدعى
 اصحابه وجنده فسادوا على عليه فلما وقف دمنه بين يدي الاسد ورأى
 ما هو عليه من الحزن والكآبة التفت الى بعض الحاضرين فقال ما الذى حدث
 وما الذى احزن الملك فالتفت ام الاسد اليه وقالت احزن الملك بقاؤك
 ولو طرفه عين ولن يدعك بعد اليوم حيا قال دمنه ما ترك الاول للاخير
 لانه يقال اشد الناس في توقي الشريصية الشريق قبل المستسلم فلا يكون
 الملك وخاصة وجوده المثل السوء وقد علمت انه قد قيل من صحب الشرا
 وهو يعلم حالهم كان اذا ه من نفسه ولذلك انقطعت النساك بانفسها عن الخلق
 واختارت الوحدة على المخالطة وحب العمل لله على حب الدنيا واهلها ومن حيز
 بالخير خيرا وبالاحسان احسانا الا الله ومن طلب الجزاء على الخير من الناس كان
 حقيقا ان يخطى بالجور ان اذا يخطى للصواب في خلوص العمل لغير الله وطلب الجزاء
 من الناس وان احق ما رعبت فيه رعية الملك هو محاسن الاخلاق وموقع
 الصواب وجميل السير وقد قالت العلماء من صدق ما ينبغي ان يكذب وكذب

عينيك

ما ينبغي ان يصدق اصابه ما اصاب المرأة التي بذلت نفسها للعبد ها حتى فسخها
 بالتليس عليها قال الاسد وكيف كان ذلك قال ومنه زعموا انه كان في بعض
 المدن تاجر وكانت له امرأة ذات حسن وجمال وكان يحب التاجر رجل مصور
 ماهر وكان هو لا امرأة التاجر ختيلا فقالت له يوما ان استطعت ان تحتال بحيلة
 اعلم بها مجيئك من غير نداء ولا ايماء ولا ما يرتاب به من فعلك وفعل قال المصور
 عندي من الحيلة ما سألت مما يسرك ويقر عينك ان عندي ملاة فيها من تماثيل
 الصور وتماثيل الصفة فانا البسها حين مجيئ اليك ومتراء لك فيها ثم ان المصور
 لبس الملاة وتراءى المرأة فعلمت بكاه فخرجت اليه وفرحت به وتهيأت له فبصر
 بها في تلك الحالة عبد المرأة فحجب من ذلك وتخبر وكان هذا العبد لامة المصور
 ختيلا فطلب الملاة منها وصالها ذلك وقال اريد ان اريها صديقالى لاسره
 بذلك واسرع الكرة يرد ها قبل ان يعلم به مولاك فاعطته امة المصور الملاة -
 فلبسها العبد وأتى سيدته على نحو ما كان يأيتها المصور فلما رآته لم تشك في نجية
 ولم ترتب في انه ختيلا فانت اليه وبذلت له نفسها ففقد حاجته منها وبلغ
 غرضه ثم رجع بالملاة الى امة المصور فدفعها اليها فوضعتها موضعها وكان
 المصور عن بنية غائبا فلما جن الليل عاد الى منزله فلبس الملاة على عادته
 وتراءى للمرأة فلما شاهدت ذلك وثبت اليه وقالت لقد أسرع الكرة ألم
 تكن عندي وقد قضيت حاجتك فماذا العود فلما سمع المصور كلامها رجع
 الى منزله فدعا جارية فاعدها بالقتل ولتخبره بالحقيقة فاخبرته بالقصة
 فأخذ الملاة فاحرقها واما صربت لك هذا المثل رادة ان لا يعجل منك في أمرى
 بشبهة ولست أقول هذا كراهة للموت فانه وان كان كرها فلا ضياع منه وكل حي
 هالك ولو كانت مائة نفس واعلم ان هوى الملك في اتلاف من طبت له بذلك
 نفسا فقال بعض الجند لم ينطق بهذا الحجة الملك ولكن الخلاص بنفسه والتماس
 العذر لها فقال له ومنه ويالك وهل على في التماس العذر لنفسى عيب وهل احد

أقرب الى الانسان من نفسه واذا لم يلتمس لها العذر لمن يلتمسه لقد ظهر منكم
ما لم تكن تملك كتمانة من الحسد والبغضاء ولقد عرف من سمع منك انك لا تحب
لاحد خيرا وانك عدو نفسك فمن سواها بالاولى مثلك لا يصلح ان يكون مع البها^{ثم}
فضلا عن ان يكون مع الملك وأن يكون ببابه فلما أجابه دمنه بذلك خرج مكتنبا
حزينا مستحيا فقالت ام الاسد لدمنه لقد عجبت منك أيها المحتال في قلة حياءك
وكثرة قحتك وسرعة جوابك لمن كلمك قال دمنه لانك تنظرين الى بعين واحد
وتسمعين مني باذن واحدة مع أن شقاوة جدي قد زوت عني كل شيء حتى لقد
سعدت الى الملك بالنعيمة على ولقد صار من بباب الملك لاستحقاقهم به وطول
كرامته ايامهم وما هم فيه من العيش والنعمة لا يدرون في اى وقت ينبغي لهم الكلام
ولا متى يجب عليهم السكوت قالت لا تنظر والى هذا الشقي مع عظم ذنبه كيف يجعل
نفسه بريئا لمن لا ذنب له قال دمنه ان الذين يعملون غير اعمالهم ليسوا على
شيء كالذى يصنع الرما د موصعا ينبغي ان يصنع فيه الرمل يستعمل فيه السحر بين
والرجل الذى يلبس لباس المرأة^{والمرأة} التى تلبس لباس الرجل والضيف الذى يقول أنا
رب البيت والذى ينطق بين الجماعة بما لا يستل عنه وانما الشقي من لا يعرف
الامور ولا احوال الناس ولا يقدر على دفع الشر عن نفسه ولا يستطيع ذلك قائ^ل
ام الاسد أنظن أيها الغادر المحتال ببقائك هذا انك تتدع الملك ولا يسجنك
قال دمنه الغادر الذى لا يأمن عدوه مكروا اذا استمكن من عدوه قتله على
ذنب قالت ام الاسد أيها الغادر الكذوب أنظن انك ناج من عاقبة كذبك وأن
محالك هذا ينفك مع عظم جرمك قال دمنه الكذوب الذى يقول ما لم يكن
وبأقرب بما لم يقل ولم يفعل وكلامى واضح مبين قالت ام الاسد العلماء منكم
هم الذين يوضحون امره بفضل الخطاب ثم منهضت فخرجت فدفع الاسد دمنه
الى القاضى فامر القاضى بحبسه فالتقى في عنقه حبل وانطلق به الى السجن فلما
انصف الليل أخبر كليله أن دمنه فى الحبس فأتاه مستحقيا فلما رآه وما هو عليه

من ضيق القيود وخرج المكان بكى وقال له ما وصلت الى ما وصلت اليه الا
لاستعمالك الخديعة والمكر واضرابك عن العظة ولكن لا بد لي فيما مضى من انذارك
والضيحة لك والمسارعة اليك في خلوص الرغبة فيك فانه لكل مقام مقال ولكل
موضع مجال ولو كنت قصرت في عظمتك حين كنت في عافية لكنت اليوم ^{بكل} مشررا
في ذنبك غير ان العجب دخل منك مد خلا قهر راك وغلب على عقلك وكنت
أصرب الامثال كثيرا واذكر قول العلماء وقد قالت العلماء ان المحتال يموت قبل
اجله قال دمنه قد عرفت صدق مقالتك وقد قالت العلماء لا تجزع من العذاب
اذا وقفت منك على خطيئة ولان تعذب في الدنيا يجرمك خير من أن تعذب
في الآخرة بجهنم مع الائم قال كليه قد فهمت كلامك ولكن ذنبك عظيم
ومقاب الاسد شديد اليم وكان يقربهما في السجن فهد معتقل لسمع كلامهما
ولا يرياه فغرف معاتبه كليه لدمنه على سوء فعله وما كان منه وان دمنه
مقر بسوء عمله وعظيم ذنبه مخفط المحاورة بينهما وكنها يشهد بهما ان سئل
عنهما ثم ان كليه انصرف الى منزله ودخلت ام الاسد حين أصبحت على الاسد
فقالت له يا سيد الوحوش حوشيت ان تنسى ما قلت بالامس انك امرت به
لوقته وارضيت به رب العباد وقد قالت العلماء لا ينبغي للانسان ان يتوانى
في الجهد للتقوى بل ولا ينبغي ان يدافع عن ذنب الائم فلما سمع الاسد كلام امه
امران يحضر المنرو هو صاحب القضاء فلما حضر قال له وجواش العادل اجلسا
في موضع الحكم وناديا في الجند صغيرهم وكبيرهم ان يحضروا وينظروا في حال دمنه
ويجتوا عن شانه ويفحصوا عن ذنبه ويتثبتوا قوله وغذره في كتب القضاء
وارفعا الى ذلك يوما فيوما فلما سمع وجواش العادل وكان هذا الجواش عم الاسد
قال اسمعوا طاعة لما امر الملك وخرجا من عنده فعلا بمقتضى ما امرهما به حتى
اذا مضى ن اليوم الذي جلسوا فيه ثلاث ساعات امر القاصي ان يؤتى
بدمنه فاقى به فاوقف بين يديه والجماعات حضور فلما استقر به المكان

فلا يموت قبل اجله غير صحيح فلا يموت احد الا اذا انتهى اجله اه

نادى سيد الجمع باعلى صوته ايها الجمع انكم قد علمتم ان سيد السباع
لم يزل منذ قتل بشره خاسر النفس كثير الهم والحزن يرى انه قد قتل
بشره بعير ذنب وانه اخذه يكذب دمنه ونميمته وهذا القاضي قد آمن
يجلس مجلس القضاء ويبحث عن شأن دمنه فمن علم منكم شيئا في امر دمنه
من خيرا وشر فليقل ذلك وليتكلم به على رؤس الجمع والاستهاد ليكون
القضاء في أمره بحسب ذلك فاذا استوجب القتل فالتثبت في أمره أولى
والعجلة من الهوى ومتابعة الاصحاب على الباطل ذل فعند ما قال القاضي
ايها الجمع اسمعوا قول سيدكم ولا تكتموا ما عرفتم من أمره واحذروا في
الستر عليه ثلاث خصال اما احدا من وهي فضلهن لا تردوا فعله
ولا تعدوه يسيرا فمن اعظم الخطايا قتل البري الذي لا ذنب له بالكذب النجاسة
ومن علم من أمره هذا الكذاب الذي اهتم البري يكذبه ونميمته شيئا فستر عليه
فهو شريكه في الائم والعقوبة والثانية اذا اعترف المذنب بذنبه كان اسلم له
والاخرى للملك وجنده ان يعفوا عنه ويصفحوا والثالثة ترك له مراعاة اصل
الدم والفجور وقطع اسباب مواصلاهم وموداتهم عن الخاصة والعامة فمن
علم من أمره هذا المحتال شيئا فليتكلم به على رؤس الاشهاد من حضر ليكون ذلك
حجة وقد قيل انه من كتم شهادة ميت الجحيم بلجام من نار يوم القيامة فليقل
كل واحد منكم ما علم فلما سمع ذلك الجمع كلامه امسكوا عن القول فقال دمنه
ما يسكتكم تكلموا بما علمتم واعلموا ان لكل كلمة جوابا وقد قالت العلماء ^{بشهادة}
بما لم يراه ويقول ما لا اصابه ما اصاب الطبيب الذي قال لما لا يعلمه اني اعلمه
قالت الجماعة وكيف كان ذلك قال دمنه زعموا انه كان في بعض المدن طبيب له
رفق وعلم وكان ذا فطنة فيما يجري على يديه من المعالجات فكبره ذلك الطبيب و ^{ضعف}
بصره وكان ملك تلك المدينة ابنة قد تزوجها لابن أخ له فعرض له ^{ابن}
للعوامل من الاوجاع فجمع هذا الطبيب فلما حضر سأل الجارية عن وجعها

وما تجد فاحتره فعرف داء هاود واء وقال لو كنت أبصر لجمعت الاخلاط على معرفتي باجناسها ولا أتق في ذلك باحد غيري وكان في المدينة رجل سفیه فبلعه الخبر فأتاهم وأدعى علم الطب وأعلمهم انه خبير بمعرفة اخلاط الادوية والعقاقير عارف بطبايع الادوية المركبة والمفردة فامر الملك ان يدخل خزانة الادوية فيأخذ من اخلاط الدواء حاجته فلما دخل السفیه الخزانة وعرضت عليه الادوية ولا يدري ما هي ولاله بها معرفة فآخذ في جملة ما أخذ منها صرة فيها سم قاتل لوقتة وخلطه في الادوية ولا علم له به ولا معرفة عنده بجنسه فلما تمت اخلاط الادوية سقى الجارية منه فماتت ^{قوتها} فلما عرف الملك ذلك دعا بالسفیه فسقاه من ذلك الدواء فمات من سبأته وانما ضربت لكم هذا المثل لتعلموا ما يدخل على القاتل والعامل من الزلة ^{الشيبة} في الخروج عن الحد فمن خرج منكم عن حده أصابه ما أصاب ذلك الجاهل نفسه الملوثة وقد قالت العلماء وبما جرى المتكلم بقوله والكلام بين أيديكم فانظروا لانفسكم فتكلم سيد الخنازير لاله ويتهه بمنزلة عند الاسد فقال يا اهل الشرف من العلماء اسمعوا مقالتي وعوا يا حلامكم كلامي فالعلماء قالوا في شأن الصالحين انهم يعرفون بسيماهم وأنتم معاشر ذوى الاقتدار يحسن صنع الله لكم وتمام نعمة لديكم تعرفون الصالحين بسيماهم وصورهم وتخبرون الشيء الكبير بالشيء الصغير وههنا اشياء كثيرة تدل على هذا الشقي دمه وتخبرون عن شره فاطلبوها على ظاهرها جسمه لتستيقنوا وتسكنوا الى ذلك قال القاضي سيد الخنازير قد علمت وعلم الجماعة الحاضرون انك عارف بما في الصور من علامات السوء ففسر لنا ما تقول واطلعتنا على ما ترى في صورة هذا الشقي فأخذ سيد الخنازير يدين دمه وقال ان العلم قد كتبوا واخبروا انه من كانت عينه اليسرى اصغر من عينه اليمنى وهي لا تزال تحتلج وكان انفه مائلا الى جنبه الايمن فهو شقي خبيث جامع للحب والفجور فلما سمع دمه ذلك

قال ما مثلك الا مثل رجل قال لامرأة انظري الى عورتك وبعد ذلك انظري
الى عورت غيرك قال وكيف كان ذلك قال دمنه زعموا ان مدينة اغار عليها
العدو فقتل وسبي وغنم وانطلق الى بلاده فافق انه كان مع جندي مما وقع
في قسمته رجل حرث ومعه امرأتان له وكان هذا الجندي يسيخ اليهم في
الطعام واللباس فذهب الحرث ذات يوم ومعه امرأته يختطبون للجندي وهم
عراة فاصابت احدي المرأتين في طريقها خرقة بالية فوضعتها على سواها
ثم قالت لزوجها لا تنظر الى هذه الفاعلة كيف لا تسحق وتستر عورتها فقال
لها زوجها لو بدأت يا لنظر الى نفسك وان جسمك عار كله لما عيرت صاحبك
بما هو بعينه فيك وشأنك عجب ايها القدر ذو العلامات الفاضحة الصبيحة
ثم العجب من جرأتك على طعام الملك وقيامك بين يديه مع ما بجسمك من القدر
والقيح ومع ما تعرفه أنت ويعرفه غيرك من عيوب نفسك أفستكلم في النقي
الجسم الذي لا عيب فيه ولست أنا وحدي اطلع على عيبك لكن جميع من حضر قد
عرف ذلك وقد كان يحجزني عن اظهار ما بيني وبينك من الصداقة فاما اذ قد
كذبت على وبهتني في وجهي وقت بعدا وفي فقلت ما قلت في غير علم على رؤس
الحاضرين فاني اقتصر على اظهار ما عرف من عيوبك وتعرفه الجماعة وحق على
من عرفك حق معرفتك ان يمنع الملك من استعماله اياك على طعامه فلو كلفت
ان تعمل الزراعة لكنت جديرا بالخذلان فيها فالأحرى بك ان لا تدنو الى عمل من
الاعمال وان لا تكون دبا غا ولا حجاما لعمى فضلا عن خاص خدمة الملك قال
سيد الخنازير أقول لي هذه المقالة وتلقاني بهذا الملقى قال دمنه نعم وحقا
قلت فيك واياك أعني أيها الأعرج المكسور الذي في استه الناسور الأفع
الرجل المنفوخ البطن المدلى الخصيتين الأفلح الشفتين السيئ المنظر والمخبر فلما
قال ذلك دمنه تغير وجه سيد الخنازير واستعبر واستحي وتجلجل لسانه واستكان
وفتر نشاطه فقال دمنه حين رأى انكساره وبكائه انما ينبغي ان يطول بكائك

اذا اطلع الملك على قدرك وعيوبك فغزلك عن طعامه وحال بينك وبين خدمته
 وابعدك عن حضرة ثم ان شعها كان الاسد قد جربته فوجد فيه امانة وصداقا
 فوثقه في خدمته وامره ان يحفظ ما يجري بيدهم ويطلعهم على ذلك فقام الشعها
 قد خل على الاسد فحدثه بالحديث كله على جليته فامر الاسد بعزل سيد الخنازير
 عن عمله وامر ان لا يدخل عليه ولا يرى وجهه وامر بدمته ان يسجن وقد مضى من اناتها
 اكثره وجميع ما جرى وقالوا وقال قد كتبت وختم عليه بخاتم النمر ورجع كل واحد منهم
 الى منزله ثم ان شعها كان يقال له روزه كان بيده وبين كليله اخاء ومودة
 وكان عند الاسد وجهها وعليه كرميا وانفق ان كليله اخذه الوحيد اشفاقا وحذرا
 على نفسه وأخيه فمضى ومات فانطلق هذا الشعها الى دمنه فاحبره بموت
 كليله فبكى وحن وقال ما اصنع بالدنيا بعد مقارعة الاخ الصفي ولكن احمد
 الله تعالى حيث لم يمت كليله حتى ابقى لي من ذوي قرابتي اخا مثلك فاني قد
 وثقت بنعمة الله تعالى واحسانه الى فيما رأيت من اهتمامك بي ومراعاتك لي
 وقد علمت انك رجائي وركني فيما اتانيه فاريد من انعامك ان تنطلق الى مكان
 كنت افتر الى ما جمعه أنا وأخي بحيلنا وسعيانا ومشيئة الله تعالى فتأيتني
 به ففعل الشعها ما امره به دمنه فلما وضع المال بين يديه اعطاه شطروه وقال
 له انك على الدخول والخروج على الاسد اقدر من غيرك فتفرغ لشأني واصرف
 اهتمامك الي واسمع ما اذكر به عند الاسد اذ افع اليه ما يجري بيدي وبير الخصور
 وما يبذره من ام الاسد في حق وما ترى من متابعة الاسد لها ومخالفة اياها
 في أمري واحفظ ذلك كله فاخذ الشعها ما اعطاه دمنه وانصرف عنه على هذا
 العهد فانطلق الى منزله فوضع المال فيه ثم ان الاسد بكر من الغد فجلس حتى اذا
 مضى من النهار ساعتان استاذن عليه أصحابه فاذن لهم فدخلوا عليه ووجعوا
 الكتاب بين يديه فلما عرف قلوبهم وقول دمنه دما الله فقرا عليها ذلك
 فلما سمعت ما في الكتاب نادى باعلى صوتها ان انا اغلظت في القول فلا تلمني

فانك لست تعرف شرك من نفعاك اليس هذا مما كنت انماك عن سماعه
 لانه كلام هذا المجرم المسمى الينا القادر وبذمتنا ثم انها خرجت مغضبة
 وذلك بعين الشعر الذي اخاه دمنه ولبسعه جميع ما قالت ام الاسد
 فخرج في اثرها مسرعا حتى اتى دمنه فحدثه بالحديث فيبينما هو عنده اذا جاء
 رسول فانطلق دمنه الى الجمع عند القاضي فلما مثل بين يدي القاضي استفتح
 سيد المجلس فقال يا دمنه قد انبأني بخبرك الامين الصادق وليس ينبغي
 لنا ان نفحص عن شأنك اكثر من هذا الان العلماء قالوا ان الله تعالى جعل
 الدنيا سببا ومصدقا للآخرة لانها دار الارسال والانبياء الدالين على الخير ^{لهادين}
 الى الجنة الداعين الى معرفة الله تعالى وقد ثبت شأنك عندنا واخبرنا
 عنك من وثقتنا بقوله الا ان سيدنا امرنا بالعود في امرك والفحص عن شأنك
 وان كان عندنا ظاهرا بينا قال دمنه ادراك ايها القاضي لم تعود العدل
 في القضاء وليس في عدل الملوك دفع المظلومين ومن لا ذنب له الى قاض
 غير عادل بل المتخاصمة عنهم والذبح فكيف ترى ان اقتل ولم اخاصم وتجهل
 ذلك موافقة لهواك ولم تمض بعد ذلك ثلاثة ايام ولكن صدق الذي قال
 ان الذي تعود عمل البرهين عليه عمله وان اضربه قال القاضي فانا نجد
 في كتب الاولين ان القاضي العدل ينبغي له ان يعرف عمل المحسن والمسيئ
 ليباري المحسن باحسانه والمسيئ بأساءته فاذا ذهب الى هذا ازداد
 المحسنون حرصا على الاحسان والمسيئون اجتنابا بالذنوب والرأي لك يا
 دمنه ان تنظر الذي وقعت فيه وتعرف بذنبك وتقربه وتتوب
 فاجابه دمنه ان صالحى القضاة لا يقطعون بالظن ولا يعلمون به لا في القضاة
 ولا في العامة لعلمهم ان الظن لا يغني عن الحق شيئا وانتم ان ظنتم
 اني مجرم فيما فعلت فاني اعلم بنفسى منكم وعلى بنضى يقين لا شك فيه
 وعلمكم في غاية الشك وانما قبح امرى عندكم اني سعت بغيري فما

عندى عندكم اذا سمعيت بنفسى كاذبا عليها فاسلمتها للقتل والعطب على معرفة
 معنى براءتى وصلاحتى مما قرئت به ونفسى اعظم الانفس على حرمة واوجيها حقها
 فلو فعلت هذا باقصاكم وادناكم لما وسعنى فى دينى ولا حسن بى فى مروأتى ولا
 لى ان افعله فكيف افعله بنفسى فاكف ايها القاضى عن هذه المقالة فانها ان
 كانت منك نصيحة فقد أخطأت موضعها وان كانت خديعة فان أقم الخداع مانظر^{ته}
 وعرفت انه من غير اهله مع ان الخداع والمكر ليس من اعمال صالحى القضاء ولا ثقات
 الولاة واعلم ان قولك بما يتخذ الجهمان والاسترار سنة يقتدون بها لان امور
 القضاء يأخذ بصوابها اهل الصواب ويخطئها اهل الخطا والباطل والقليل والورع
 وأنا خائف عليك ايها القاضى من مقالتك هذه اعظم الرزايا والبلايا وليس من
 البلاء والمصيبة انك لم تنزل فى نفس الملك والجند والخاصة والعامة فاضلا فى
 رأيك مقتغا فى عدلك مرضيا فى حكمك وعفاؤك وفضلك وانما البلاء كيف انشيت
 ذلك فى امرى او ما بلغك عن العلماء أنهم قالوا من ادعى علم مالا يعلم وشهد على
 العيب اصابه ما اصاب البازيار القاذف زوجة مولاة وقال القاضى وكيف كان ذلك
 قال دمنه زعموا انه كان فى بعض المدن رجل من المرازبة مذكور وكانت له امرأة
 ذات جمال وعفاف وكان للرجل بازيار ماهر خبير بعلاج البراة وسياستها وكان
 هذا البازيار عند هذا الرجل بكان جليل بحيث انه ادخله داره واجلسه مع حرمة فاق^{تقى}
 ان البازيار راود زوجة مولاة عن نفسها فابت عليه وتسخط لذلك وتعرضت لهما
 واحمرت خجلوا وادامت اعما عليه وحرص عليها كل حرص وعمل الجيلة فى بلوغ غرضه
 منها وضائق عليه ابواب الخيل فخرج يوما الى الصيد على عادة فاصاب فرخا
 بيغا فاخذها وجاء بهما الى منزله ورباها فلما كبرا فرقا بينهما وجعلهما فى قفصين
 وعلم احدهما ان يقول رأيت ابواب مضاجع المولاة فى فراش سيدى وعلم
 الاخر اما انا فلا أقول شيئا ثم ادبهما بذلك حتى اقتناه وخذ قافيه فى ستة أشهر
 فلما بلغ الذى اراد منهما حملهما الى استاذة فلما راها اعجبا ونطقا بين يديه

فاطرباه الا أنه لم يعلم ما يقولان لان البار يارقد علمها بلغة البلخيين وان المرزبان
 اعجب بهما اعجابا شديدا وخطى البار يار عنده بذلك خطوه كريمة فامر امرأته
 بالاحتياط عليهما والمراعاة لهما ففعلت المرأة ذلك واتفق بعد مدة أن قدم على
 الرجل قوم من عظماء بلخ فتأتق لهم في الطعام والشراب وجمع من اصناف الفواكه
 والتحف شئنا كثيرا وحضر القوم فلما فرغوا من الطعام وشرعوا في الحديث اشار المرزبان
 الى البار ياران ياف بالبيغاتين فاحضرهما فلما وضعتا بين يديه صاحتا بكانتا
 علمتا فغرف اولئك العطاء ما قالتا فنظر بعضهم الى بعض فكسار رؤسهم حياء
 ونجلا فسألهم الرجل عما تقولان فاستغوا أن يقولوا ما قالتا فالح عليهم واكثر
 السؤال عما قالتا فقالوا انما تقولان كذا وكذا وليس من شأننا ان نأكل من بيت
 يعمل فيه الفجور فلما قالوا ذلك امرهم الرجل ان يكلموا الطيرين بلسان البلخية
 بعير ما نطقنا به ففعلوا ذلك فلم يجدوها تقر فان غير ما تكلمنا به وبان لهم والجماعة
 حصانة المرأة وبرائتها مما رميت به ووضح كذب البار يار فامر المرزبان بالبار يار
 ان يدخل عليه فدخل عليه وكان على يده بان أشهب فصاحت به المرأة من داخل
 البيت ايها العدو لنفسه أنت رأيتني على ما ذكرت وعلمت به البيغاتين قال نعم أنا
 رأيتك على مثل ما تقولان فوثب البار ي الى وجهه ففقا عينه بمخالبه فقالت المرأة
 بحق أصابك هذا لجهنم من الله تعالى بشهادتك على ما لم تره عينك وانما ضربت
 لك هذا المثل ايها القاضي لتزداد علما بوخامة عاقبة الشهادة بالكذب في الدنيا
 والاخرة فلما سمع القاضي ذلك من لفظ دمنه نهض فرفعه الى الاسد على وجهه
 فنظر فيه الاسد ثم دعا امه فعرضه عليها فقالت حين تدبرت كلام دمنه للاسد
 لقد صار اهتماى بما أتخوف من احتيال دمنه لك بمكره ودهائه حتى يقتلك او
 يفسد عليك امرك اعظم من اهتماى بما سلف من ذنبه اليك في الغش والسعاية
 حتى قتلت صديقك بغير ذنب فوقع قولها في نفسه فقال لها اخبريني عن الذي
 أخبرك عن دمنه بما أخبرك فيكون حجة لي في قتلي دمنه فقالت لا اكره ان أفشي

سر من استكتمنيه فلا يهتني سروري بقتل دمنه اذا تذكرت اني استظهرت
 عليه بركوب ما نهت عنه العلماء من كشف السر ولكني اطالب الذي استودع عيته
 ان يجاللي من ذكره لك ويقوم هو بعلمه وما سمع منه ثم انصرفت وارسلت الى
 الثمرد ذكرت له ما يحق عليه من تزيين الاسد وحسن معاونه على الحق
 واخراج نفسه من الشهادة التي لا يكتتها مثله مع ما يحق عليه من نصر
 المظلومين وتثبيت حجة الحق في الحيات والممات فان العلماء قد قالت من كتم
 حجة ميت أخطأ حجة يوم القيامة فلم تزل به حتى قام فدخل على الاسد فشهد
 عنده بما سمع من اقرار دمنه فلما شهد الثمرد لك ارسل الفهد المجوس الذي
 سمع اقرار دمنه وحفظه الى الاسد فقال ان عندي شهادة فاخرجوه ^{فشهد}
 على دمنه بما سمع من اقرار فقال لهما الاسد ما منعكما ان تقوما بشهادتنا
 وقد علمنا امرنا واهتمامنا بالفحص عن امر دمنه فقال كل واحد منهما قد علمنا ان
 شهادة الواحد لا توجب حكما فكرهنا المقرض لغير ما يمضي به الحكم حتى اذا شهد
 احدا قام الاخر بشهادة فقبل الاسد قولها وامره لابلد منه ان يقتل في حبه فقتل شغ
 قتله فمن نظري هذا فليعلم ان من اراد منفعة نفسه بضر غيره بالخلاية والمكر
 فانه سيجزي على خلايته ومكره: انتقضي باب الفحص عن امر دمنه

باب الحمامة المطوقة

قال دبشليم الملك لبديا الفيلسوف قد سمعت مثل المتحابين كيف قطع بينهما
 الكذب والى ما اذا صار عاقبة أمره من بعد ذلك فحدثني ان رأيت عن اخوان الصفا
 كيف يبدي قواصلهم ويستمتع بعضهم ببعض قال الفيلسوف ان العاقل لا يبعد
 بالاخوان شيئا فالاخوان هم الاعوان على الخير كله والمواسون عند ما ينوب من
 المكروه ومن امثال ذلك مثل الحمامة المطوقة والجرذ والظبي والغراب قال
 الملك وكيف كان ذلك قال ببديا زعموا انه كان بارض سكاوتة جنة عند ^{بديا}
 داهر مكان كثير الصيد يتنابه الصيادون وكان في ذلك المكان شجرة كثيرة الاغصان

ملتفة الورقة فيها وكر غراب فبينما هو ذات يوم ساقط في وكرة اذ بصر بصيا د
فبيح المنظر سى الخلق على عاقبة شبكة وفي يده عصا مقبلا نحو الشجرة فذعر منه
الغراب وقال لمت ساق هذا الرجل الى هذا المكان اما حينى واما حين غيرى
فلا تثبتن مكافى حتى انظر ماذا يصنع ثم ان الصياد نصب شبكة ونثر عليها الحب
وكن قريبا منها فلم يلبث الا قليلا حتى مرت به حمامة يقال لها المطوقة وكانت
سيدة الحمام ومعها حمام كثير فجميت هى واصحابها عن الشراك فوقعن على الحب يلتقطه
فتعلقن فى الشبكة كلهن واقبل الصياد فرحاً مسروراً فجعلت كل حمامة تضطرب في
حبائلها وتلمس الخلاص لنفسها قالت المطوقة لاتخاذ لن فى المعالجة ولا تكن
فصل حد اكن اهم اليها من نفس صاحبها ولكن نتعاون جميعا فنقلع الشبكة
فينجو بعضنا ببعض فنقلعن الشبكة جميعهن بتعاونهن وعلون فى الجؤ ولم يقطع
الصياد رجاء منهن وظن انهن لا يجاوزن الاقربا ويقعن فقال الغراب لاتبعن
وانظروا يكون منهن فالتفتت المطوقة فرأت الصياد يتبعهن فقالت للحمام هذا
الصياد مجد فى طلبكن فان نحن اخذنا فى القضاء لم يحف عليه امرنا ولم يذ يستعنا
وان نحن توجهنا الى العمران خفى عليه امرنا وانصرف وبمكان كذا جرد هو لى أخ
فلو انتهينا اليه قطع عنا هذا الشراك ففعلن ذلك وأيسر لصياد منهن وانصرف
وتبعهن الغراب فلما انتهت الحمامة المطوقة الى الجرد امرت الحمام ان يسقطن
فوقعن وكان للجرد مائة حجر للمخاوف فنادته المطوقة باسمه وكان اسمه
زيرك فاجابه الجرد من حجره من أنت قالت انا خيلتك المطوقة فاقبل اليها
الجرد يسعي فقال لها ما اوقعك فى هذه الورطة قالت له الم تعلم انه ليس
من الخير والشر شئ الا وهو مقدر على التصيبه المقادير وهى التى اوقعتنى فى هذه
الورطة فقد لا يمتنع من القدر من هو اقوى منى وأعظم أمرا وقد تنكشف الشمس
والقمر اذا قضى ذلك عليهما ثم ان الجرد أخذ فى قرص لعقد الذى فيه المطوقة
فقال له المطوقة ابدأ بقطع عقد ساثر الحمام وبعد ذلك اقبل على عقدى فاعاد

ذلك عليه مراد وهو لا يلتفت الى قولها فلما اكرت عليه القول وكرت قالها
 بعد كررت القول على كائنك ليس لك في نفسك حاجة ولا لك عليها شفقة ولا ^{عين} اثر
 لها حق قالت اني اخاف ان انت بدأت بقطع عقدي ان تم وتكمل عن قطع ما بقي ^{عزفت}
 انك ان بدأت بهن قبلت كنت انا الاخرة لم ترض وان ادركك الفتور ان ابقى في
 الشرك قال الجرد هذا مما يزيد الرغبة والمودة فيك ثم ان الجرد اخذ في قرص الشبكة
 حتى فرغ منها فانطلقت المطوقة وحماتها معها فلما رأى الغراب صنع الجرد
 رغب في مصادقته فجاء وناداه باسمه فاخرج الجرد رأسه فقال له ما حاجتك قال
 اني اريد مصادقتك قال الجرد ليس بيني وبينك تواصل وانما العاقل ينبغي له ان
 يلتمس ما يجده اليه سبيلا ويترك التماس ما ليس اليه سبيلا فانما انت الاكل والناطع
 لك قال الغراب ان اكل اياك وان كنت لي طعام ائما لا يغني عني شيئا وان مودتك
 انس لي مما ذكرت ولست بمحقق اذا جئت اطلب مودتك ان ترد في غائبائه قد ظهر
 لي منك من حسن الخلق ما رغبني فيك وان لم تكن تلمس اظهار ذلك فان العاقل لا ^{يظهر}
 فضله وان هو اخفاه كالسك الذي يكتم ثم لا يمنعه ذلك من النشر الطيب والارج
 القائح قال الجرد ان اشد العداوة عداوة الجوهر وهي عداوتان منها ما هو متكافئ
 كعداوة الفيل والاسد فانه ربما قتل الاسد الفيل والفيل الاسد ومنها ما قوة من
 احد الجانبين على الآخر كعداوة ما بيني وبينك فان العداوة التي بيننا ليست تضرب
 وانما ضررها عائد على فان الماء لو اصيل سخائه لم يمنعه ذلك من اطفائه النار اذا
 صب عليها وانما صاحب العدو ومصلحه كصاحب الحية يجمها في كفه والعاقل لا
 يستأنس الى العدو الا ريب قال لغراب قد فهمت ما تقول وانت خليف ان تأخذ بفضل
 خليقتك وتعرف صدق مقاليقي ولا تصعب على الامر بقولك ليس لي التواصل بيننا
 سبيل فان العقلاء الكرام لا يبتغون على معروف جزاء والمودة بين الصالحين سريع
 انصائها بطي انقطاعها ومثل ذلك مثل الكون والفساد بطي الانكسار سريع الاعادة
 حين الاصلاح ان اصابه ثلم او كسر والمودة بين الاشرار سريع انقطاعها بطي انصائها

ومثل ذلك مثل الكوز الفخار سريع الانكسار ينكسر من أدنى عيب ولا وصل له
 ابد او الكريم يود الكرم والليث لا يود احد الا عن رغبة او رهبة وانا الى وذك
 ومعلوم أنك محتاج لانك كريم وانا ملازم لبابك غير ذائق طعاما حتى تواخيني كما
 الجرذ قد قبلت اخاك فاني لم ارد داحدا عن حاجة قط واما بذا انك بما بدا لك
 به اراد التوثق لنفسى فان أنت غدرت بي لم تقبل انى وجدت الجرذ سريع الانقاد
 ثم خرج من حجره فوقف عند الباب فقال له الغراب ما يمنعك من الخروج الى
 والاستئناس بي فهل في نفسك بعد ذلك منى رغبة قال الجرذ ان اهل الدنيا
 يتقاطون فيما بينهم امرين ويتواصلون عليهما وهى ذات النفس وذات اليد
 فالمتبادلون ذات النفس هم الاصفياء واما المتبادلون ذات اليد فهم المتعاونون
 الذين يلتمس بعضهم الانتفاع ببعض ومن كان يصنع المعروف لبعض منافع
 الدنيا فاما مثله فيما يبذل ويعطى كمثال الصياد والقائه الحب للطير
 لا يريد بذل نفع الطير واما يريد نفع نفسه فتقاطى ذات النفس افضل من
 تقاطى ذات اليد واني وثقت منك بذات نفسك ومنحتك من نفسى مثل ذلك
 وليس يمنعنى من الخروج اليك سوء ظن بك ولكن قد عرفت ان لك اصحابا
 جوهرهم كجوهرك وليس رايمهم في كرايك قال الغراب ان من علامة الصديق
 ان يكون لصديق صدقة صدقا ولعدو صدقة عدوا وليس لي بصاحب
 ولا صديق من لا يكون لك محبا وانه يهون على قطيعه من كان كذلك من جوهرى
 ثم ان الجرذ خرج الى الغراب فضاقتا وتضافيا والنس كل واحد منهما بصاحبه
 حتى اذا مضت لهم ايام قال الغراب للجرذ ان حجرك قريب من طريق الناس
 واخاف ان يرمىك بعض الصبيان بحجر ولى مكان فى عزلة ولى فيه صديق
 من السلاخ وهو مخضب من السمك ونحن واحد ون هناك ما ناكل فاريد
 ان اطلق بك الى هناك النعيش منين قال الجرذ ان لي اخيارا وقصصا ساقصها
 عليك اذا انتهينا حيث تريد فافعل ما تشاء فاخذ الغراب بذنبا الجرذ وطار

به حتى بلغ به حيث اراد فلما دنا من العين التي فيها السلحفات بصرت السلحفاة
 بغراب ومعه جرد فذعرت منه ولم تعلم انه صاحبها فناداها فخرجت اليه وسألته
 من اين اقبلت فاخبرها بقصته حين تبع الحمام وما كان من امره وامر الجرد حتى
 انتهى اليها فلما سمعت السلحفاة شأن الجرد عجبت من عقله ووفائه ورجبت به
 وقالت له ما ساقك الى هذه الارض قال الغراب للجرد اقصص علي الاخبار
 التي زعمت انك تحدثني بها فاخبرني بها مع جواب ما سألت السلحفاة فانها
 عندك بمنزلي فبدأ الجرد وقال كان منزلي اول امري بمدينة ما روت في
 بيت رجل ناسك وكان خاليا من الاهل والعيال وكان يوتي في كل يوم بسلة من
 الطعام فياكل منها حاجته ويعلق الباقي وكنت ارصد الناسك حتى يخرج وابث
 الى السلة فلا اوع فيها طعاما الا اكلته وارى به الى الجرد ان فجهد الناسك مرورا
 ان يعلق السلة مكانا لا اتاله فلم يعثر على ذلك حتى نزل به ذات ليلة ضيف فاكلا
 جميعا ثم أخذ في الحديث فقال الناسك للضيف من اي أرض اقبلت واين تريد
 الآن وكان الرجل قد جاب الافاق ورأى عجائب فانشأ يحدث الناسك عما وطئ
 من البلاد وراى من العجائب وجعل الناسك خلال ذلك يصفق بيده لينفر في
 عن السلة فغضب لضيف وقال انا حدثتك وأنت تهترأ بحديثي فما حملك على أن
 سألتني فاعتمدت اليه الناسك وقال انما أصفق بيدي لان جردا قد تحيرت
 في أمره ولست أضع في البيت شيئا الا واكله فقال الضيف جرد واحد يفعل
 ذلك ام جردان كثيرة فقال الناسك جردان البيت كثير لكن فيها جرد واحد
 هو الذي غلبني فما استطيع له حيلة قال الضيف لقد ذكرتني قول الذي قال
 لامر ما باعت هذا المرأة سمما مقشورا بغير مقشور قال الناسك وكيف كان ذلك
 قال الضيف نزلت مرة على رجل بمكان كذا فتعشينا ثم فرشني وانقلب الرجل على فراشه
 مع زوجته وبيدي وبينهما خض من قصب فسمعت الرجل يقول في آخر الليل لامرأة
 اني اريد ان ادعوك اذ هو غدا واطال ياكلوا عندنا فاصنع ليهم طعاما فقالت المرأة كيف

مدعو الناس الى طعامك وليس في بيتك فضل عن عيال لك وأنت رجل لا يبقى شيئا
ولا تذخره قال الرجل لا تتدبى على شيء اطعمناه وانفقنا فان الجمع والاذخاري ما كانت
عاقبة كعاقبة الذئب قالت المرأة وكيف كان ذلك قال الرجل دعوا انه خرج
ذات يوم رجل قاصد معه قوسه وتشا به فلم يجاوز غير بعيد حتى رى طيما فحمله
ودرج طالباً منزله فاعترضه خنزير يرى فرماه بنشابة ففدت فيه فادره الخنزير
وضربه بانياه ضربة أطارت من يده القوس ووقعاميتين فأتى عليهم ذئب ففكا
هذا الرجل والظي والخنزير كييفي اكلهم مدة ولكن أبدأهم هذا الوتر فاكله فيكون
قوت يومى فعالج الوتر حتى قطعه فلما انقطع طارت سية القوس فضربت حلقه
فمات وانما ضربت لك هذا المثل لتعلمي ان الجمع والاذخار وخيم العاقبة فقالت المرأة
نعم ما قلت وعندنا من الارز والسسم ما يكفي ستة انفاراً وسبعة فانا غادية على
اصطناع الطعام فادع من احببت وأخذت المرأة حين اصبحت سمساً فقشرتها
وبسطته في الشمس ليحف وقالت لغلام لطم اطرده الطير والكلاب وتفرغت
المرأة لصنعها وتغافل الغلام عن السسم فجاء كلب فعات فيه فاستقدرة المرأة
وكرهت ان تصنع منه طعاماً فذهبت به الى السوق فاخذت به مقاضنه سمساً
غير مقشور مثلاً مثلاً وانا واقف في السوق فقال رجل لامر ما باعت هذه المرأة
سمساً مقشوراً بغير مقشور وكذلك قولى في هذا الجرد الذي ذكرت انه على غير
علة ما يفدر على ما شكوت منه فالتمس لي فاسا لعلى احتقر حجره فاطلع على بعض شاة
فاستعار الناسك من بعض جيرانه فاسا فأتى به الضيف وأنا حينئذ في حجر
عزجوى اسمع كلامها وفي حجرى كيس فيه مائة دينار لا ادري من وضعها
فاحتقر الضيف حتى انتهى الى الدناير فأخذها وقال للناسك ما كان هذا الجرد
يقوى على الوثوب حيث كان يثب الالهذه الدناير فان المال جعل قوة وزيادة
في الرأى والتمكن وسترى بعد هذا انه لا يفدر على الوثوب حيث كان يثب فلما
كان من الغدا جمع الجردان التي كانت معى فقالت قد أصابنا الجوع وأنت رجاً ونا

فانطلقت ومعى الجردان الى المكان الذى كنت أئيب منه الى السلة فحاولت ذلك
مرارا فلم أفدرك فاستبان للجردان نقصا الى سمعتهم يعلى بضرب عنقه ولا نظمن فيها
عنده فانا ترى له حالا لا تحسبه الا وقد احتاج الى من يعوله فتركنى ولحقن باعدائى
وجفونى وأخذت فى غيبتي عند من يعادىنى ويجسدنى فقلت ^{فنفسي} ما الاخوان ولا الاخوان
ولا الاصدقاء الا بالمال ووجدت من لا مال له اذا اراد امرا فقد به العدم عما يريد
كالما الذى يبقى فى الاودية من مطر الشتاء لا يمر الى نهر ولا يجري الى مكان فتشربه
ارضه ووجدت من لا اخوان له لا اهل له وعن لا ولد له لا ذكر له ومن لا مال له
ولا عقل له ولا دنيا ولا آخرة له لان الرجل اذا افتقر قطعه قرابته واخوانه فان الشجرة
الناسبة فى السباح المأكولة من كل جانب كحال الفقير المحتاج الى ما فى ايدي الناس
ووجدت الفقير رأس كل بلاء وجالبا الى صاحبه كل مقت ومعدن النخبة ووجدت
الرجل اذا افتقر تممه من كان له مؤتمنا واساء به الظن من كان يظن فيه حسنا
فان اذنب غيره كان هو للثمة موصعا وليس من خلة هى للغنى مدح الا وهى للفقير
دم فان كان شجاعا قيل اهوج وان كان جوادا سمي مبذرا وان كان حلما سمي ضعيفا
ان كان وقورا سمي بليدا فالمرتاهون من الحاجة التى تتجوج صاحبها الى
المسئلة ولا سيما مسئلة الاشياء واللثام فان الكريم لو كلف أن يدخل يده فى
فم الأفعى فيخرج منه سما فيبتلعه كان ذلك أهون عليه واجب اليه من
مسئلة التحيل اللئيم وقد كنت رأيت الضيف حين أخذ الدنا يرفقاسمها
الناسك جعل الناسك نصيبه فى خريطة عند رأسه لما جن الليل فطمعت
ان اصيب منها شيئا فاردته الى حجرى ورجوت ان يزيد ذلك فى قوتي ويراجعنى
بسيبه بعض اصدقائى فانطلقت الى الناسك وهونائم حتى انتهيت عند
رأسه ووجدت الضيف يقطانا وبيده قضيب فضربنى على رأسى ضربة
موجعة فتسعت الى حجرى فلما سكن عني الالم هيجنى الحرس والشره فخرجت
طمعا كطمع الاول واذا الضيف يرصدنى فضربنى بالقضيب ضربة أسالت

مني الدم فتقلب ظهر البطن الى حجري فخررت مغشيا على قاصي من الوجع
 ما بغض الى المال حتى لا اسمع بذكره الا انت اخلق من ذكر المال رعدة وهيبة
 ثم تذكرت فوجدت البلاد في الدنيا انما تسوقه الحرص والشره ولا يزال صاحبها
 في بلية وقب ونصب ووجدت تجشم الاسفار البعيدة في تطلب الدنيا هون
 على من بسط اليد الى السعي بالمال ولم أركا لرضا شيئا فصارا مري الى ان رضيت
 وقنعت وانتقلت من بيت الناسك الى البرية وكان لي صديق من الحمام
 فسبقت الى بصد اقة صداقة الغراب ثم تذكر لي الغراب ما بينك
 وبينه من المودة واخبرني انه يريد اتيانك فاجبت ان اتيك معه فكرهتا الوحد
 فانه لا تنق من سرور الدنيا بعد لصحبة الاخوان ولا غم فيها بعد لبعدهم
 وجربت فعلت انه لا ينبغي للعاقل ان يلقي من الدنيا غير الكفاف الذي يدفع
 به الأدنى عن نفسه وهو اليسير من المطعم والمشرب اذا شتمل على صحة البدن ورفاهة
 البال ولوان رجلا وهبت له الدنيا بما فيها لم يك ينفع من ذلك الا بالقليل الذي
 يدفع عن نفسه الحاجة فاقبلت مع الغراب اليك على هذا الرأي وانا لك اخ فلتكن
 منزلي عندك كذلك فلما فرغ الجرد من كلامه اجابته السلحفاة بكلام رقيق عذ
 وقالت قد سمعت كلامك وما احسن ما تحدثت به الا اني رأيتك تذكر بقايا
 أموري في نفسك واعلم ان احسن الكلام لا يتم الا بحسن العمل وأن المريض الذي
 قد علم دواء مرضه ان لم يتداويه لم يعن علمه به شيئا ولم يجد لدائه راحة ولا خفة
 فاستعمل رايك ولا تحزن لقلة المال فان الرجل ذا المرواة قد يكرم على غير مال كالا
 الذي يهاب وان كان رايضا والغني الذي لا مرواة له يهان وان كان كثير المال
 كالكلب لا يحفل به وان طروق وخلخل بالذهب فلا تكبرن عليك غريبتك فان العاقل
 لا غربة له كالاسد الذي لا يتقلب الا معه قوة فلتحسن تعاهدك لنفسك فاناك
 اذا فعلت ذلك جاءك الخير يطالبك كما يطلب الماء الخداره واما جعل الفضل للحزن
 البصير بالامور واما الكسلان المتردد فان الفضل لا يصحبه كما ان المرأة الشابة

لا تطيب لها صحبة الشيخ الهرم وقد قبل في اشياء ليس لها ثبات ولا بقاء ظل الغاية
 في الصيف وخلة الاشرار وعشق النساء والبناء على عمر اساس والمال الكثير فالعا
 لا يجزن لقلته وانما مال العاقل عقله وما قدم من صالح عمله فهو واثق بانه لا ^{نسيب}
 ما عمل ولا يؤخذ بسبئي لم يعمل وهو خليق ان لا يغفل عن امر اخرته فان الموت لا
 يأتي الا بغتة ليس له وقت معين وانت عن مو عظمى غنى بما عندك من العلم ولكن ^{لا}
 ان افقنى مالك من حق قبلنا لافك اخونا وما عندنا من النصح مبدول لك فلما سمع ^{الشيخ}
 كلام السلحفاة للجرذ ورد لها عليه وملاطفة اياه فرح بذلك وقال لقد سررتي وانعت
 على وانت جديرة ان تسرى نفسك بمثل ما سررتني به وان اولى اهل الدنيا بشدة
 السرور ومن لا يزال يبعه من اخوانه واصدقائه من الصالحين معجورا ولا يزال
 عنده منهم جماعة يسرهم ويسرونه ويكون من وراء امورهم وحاجاتهم بالمرصاد
 فان الكريم اذا عثر لا يأخذ بيده الا الكرام كالقيل اذا وحل لا تحوجه الا القيلة
 فيمنا الغراب في كلامه اذا قبل نحوهم طي يسعى فذعرت منه السلحفاة فقامت
 في الماء وخرج الجرذ الى حجره وطار الغراب فوق على شجرة ثم ان الغراب تحلق في
 السماء للينظر هل للظبي طالب فنظر فلم ير شيئا فنادى الجرذ والسلحفاة وخرجا
 فقالت السلحفات للظبي حين رآه ينظر الى الماء اشرب ان كان بك عطش ولا تحق
 فانه لا خوف عليك فدنا الظبي فرحبت به السلحفاة وحيته وقالت له من اين
 اقبلت قال كنت اسبح بهذه الصحارى فلم تنزل الاساوره تطردني من مكان الى
 مكان حتى رايت اليوم شجرا فحفت ان يكون قانصا قالت لا تحق قانا لم نهنا
 قانصا قط ونحن نبذل لك ودنا ومكاننا والماء والمرعى كثير عندنا فارغب في
 صحبتنا فاقام الظبي معهم وكان لهم عريش يجتمعون فيه ويتذاكرون الاحاديث
 والاخبار فبينما الغراب والجرذ والسلحفاة ذات يوم في العريش غاب الظبي
 فتوقعوه ساعة فلم يات فلما ابطأ اشفقوا ان يكون قد اصابه عنت فقال الجرذ
 والسلحفاة للغراب انظر هل ترى مما يلينا شيئا فتحلق الغراب في السماء فنظر فاذا

الطبي في الحياتل مقتضا فانقص مسرعا فاجبرها بذلك فقالت السلفاء والغرا
 لجرذ هذا امر لا يرجى فيه غيرك فاعتث أخاك فسعى لجرذ مسرعا فاقى الطبي فقال
 له كيف وقعت في هذه الورطة وأنت من الأكياس قال الطبي هل يعني الكيس مع
 المقادير شيئا فبينما هما في الحديث اذ وافقتهما السلفاء فقال لها الطبي أصبت
 بمحيثك السينا فان القانص لو انتهى اليها وقد قطع لجرذ الحياتل استبقته عدوا
 ولجرذ اجمار كثيرة والغراب يطير وأنت ثقيلة لا يسعي لك ولا حركة وأخافك عليك
 القانص قالت لا عيش مع فراق الاحبة واذ افارق الاليف اليقه فقد سلب فقاده
 وحرم سروره وغشى بصره فلم يبتة كلامها حتى وافى القانص ووافق ذلك فراغ
 لجرذ من قطع الشراك فبما الطبي بنفسه وطار الغراب متعلقا ودخل لجرذ بعض
 الاجار ولم يبق غير السلفاء ودنا الصياد فوجد حبالته مقطعة فنظرميبتها
 وشمالا فلم يجد غير السلفات ندب فاخذها وربطها ولم يلبث الغراب والجرذ
 والطبي أن اجتمعوا فظروا القانص قد ربط السلفاء فاشتد حزنهم وقال لجرذ
 ما أرتابنا وزعقبة من البلاء الاصرنا في أشد منها ولقد صدق الذي قال لا يزال
 الانسان مستترا في قبالة ما لم يعترف اذا عثر لرج به العثار وان مشى في جد والارض
 وحذرى على السلفاء خيرا لا صدقاء التي خلتها ليست للجمازاة ولا لالتماس
 مكافاة ولكنها خلة الكرم والشرف خلة هي افضل من خلة الوالد لولده خلة
 لا يزالها الا الموت ويح لهذه الجسد الموكل به البلاء الذي لا يزال في تصرف وقلب
 ولا يدوم له شيء ولا يلبث معه امر كما لا يدوم للطالع من النجوم طلوع ولا لاقبل
 منها أقول لكن لا يزال الطالع منها أفلا والاقبل طالعا وكما تكون الام الكلوم وانتفا
 الجراحات كذلك من قرحت كلومه يفقد اخوانه بعد اجتماعهم بهم فقال الطبي اغتر
 لجرذ ان حذرنا وحذرنا وكلامك وان كان بليغا كل منها لا يغنى عن السلفاء شيئا
 وانه كما يقال انما يختبر الناس عند البلاء وذو الامانة عند الاخذ والعطاء والاهل
 والولد عند المفاقة كذلك تختبر الاخوان عند النوائب قال لجرذ أرى ان الحيلة ان

تذهب أيها الطي فتقع بمنظر من القاض كأنك جريح ويقع الغراب عليك
 كأنه يأكل منك واسعي وأنا فأكون قريبا من القاض مراقبا له لعله أن يرمى ما
 معه من الآلة ويضع السلحفاة ويقصدك طامعا فيك راجيا تحصيلك فإذا ذاق
 منك فزعنه وريد البحث لا يقطع طعمه منك ومكنه من أخذك مرة بعد مرة
 حتى يبعد عنا ونحن منه هذا النحو ما استطعت فاني أرجو أن لا يصرف الا وقد
 قطعت الجبال عن السلحفاة وانجوبها ففعل الغراب والطبي ما امرهما به الجرد وتبعها
 القاض فاستجرم الطبي حتى ابعد ه عن الجرد والسلحفاة والجرد مقبل على قطع الجبال
 حتى قطعها ونجا بالسلحفاة وعاد القاض مجهودا لا غبار فوجد حباله مقطعة
 ففكر في امره مع الطبي المطلع فظن انه خوط في عقله وفكر في امر الطبي والغراب
 الذي كانه يأكل منه وتقرب من حباله فاستوحش من الارض وقال هذه ارض
 جن او سحرة فوجع موليا لا يلتص شيئا ولا يلتفت اليه واجتمع الغراب والطبي الجرد
 والسلحفاة الى عريشهم سالمين امنين كاحسن ما كانوا عليه فاذا كان هذا الخبر
 مع صغره وضعفه وقد رعى التخلص من مرابط الهلكة مرة بعد اخرى بمؤدته
 وخلوصها وثبات قلبه عليها واستماته مع اصحابه بعضهم ببعض فالانسان
 الذي قد اعطى العقل والفهم وألهم الخير والشروع والتميز والمعرفة أولى وأخرى
 بالتواصل والتعاضد فهذا امثال اخوان الصفاء وامثالهم في الصيحة . . .
 انقضى باب الحمامة المطوقة

(باب اليوم والغربان)

قال ريشتم الملك لبيد بالقيلسوف قد سمعت مثل اخوان الصفاء وتعاونهم
 فاضرب لي مثل العدو الذي لا ينبغي ان يغتر به وأن أظهر تضراعا وملقا قال لبيد
 من اغتر بالعدو الذي لم يزل عدوا واصابه ما اصاب اليوم من الغربان قال الملك
 وكيف كان ذلك قال لبيد بانعموا انه كان في جبل من الجبال شجرة من شجر الدوح
 فيها وكرا ألف غراب وعليهن رال من أنفسهن وكان عند هذه الشجرة كهف فيه

الفبومة وعليهن وال منهن فخرج ملك اليوم لبعض غداوة وروحانه وفي
 نفسه العداوة لملك الغربان وفي نفس الغربان وملكها مثل ذلك لليوم فاغار
 ملك اليوم في اصحابه على الغربان في اوكارها فقتل وسبي منها خلقا كثيرا وكانت
 الغارة ليلا فلما اصبحت الغربان اجتمعت الى ملكها فقلن له قد علمت ما لقينا
 الليلة من ملك اليوم ومامننا الامن أصبح قتيلا أو جريحاً أو مكسوراً الجناح
 أو مستوف الريش أو مقطوف الذنب أو أشد مما أصابنا ضرا علينا جراثيم
 علينا وعليهن بمكاننا ومن عائدات الينا غير منقطعات عنا عليهن بمكاننا فاما
 نحن لك ولك الراي ايها الملك فانظر لنا ولنفسك وكان في الغربان خمس معترف
 لهن بحسن الراي يستند اليهن في الامور ويلقي عليهن ازمة الاحوال وكانت
 الملك كثيرا ما يشاورهن في الامور وياخذ اراءهن في الحوادث والنوازل
 فقال الملك للاول من الخمس ما رايك في هذا الامر قال راى قد سبقتنا اليه
 العلماء وذلك انهم قالوا ليس للعدو الحق الا الهرب منه قال الملك للثاني ما
 رايك انت في هذا الامر قال راى ما راى هذا من الهرب قال الملك لا ارى لكاذبا رايا
 ان نرحل عن اوطاننا ونخيلها للعدو فاما من اول نكبة اصابتنا منه ولا ينبغي لنا ذلك
 ولكن نجتمع امرنا ونستعد لعدونا ونذكي نار الحرب فيما بيننا وبين عدونا ونخترس
 من الغرة اذا قبل الينا قتلنا مستعدين ونقاتله قتالا غير مرجعين فيه ولا مقصرين
 عنه وقلقي اطرافنا اطراف العدو ونحترز بمصونتنا وندافع عدونا بالاناء مرة وبالجلاء
 اخرى حيث نصيب فرصتنا وبعينتنا وقد ثنينا عدونا عنا ثم قال الملك للثالث
 ما رايك انت قال ما ارى ما قال رايا ولكن نبث العيون ونبعث الجواسيس ونرسل
 الطوالع بيننا وبين عدونا فنعلم هل يريد صلحنا ام يريد حربنا ام يريد القدية
 فان رأينا امرة امر طامع في مال لم نكره الصلح على خراج نؤدّيه اليه في كل سنة ندفع
 به عن انفسنا ونظير في اوطاننا فان من راه الملوك اذا اشتدت شوكة عدوهم
 فخافوه على انفسهم وبلادهم ان يجعلوا الاموال جنة البلاد والملك والرعية قال الملك

للرابع فما رأيك في هذا الصلح قال لا اراه رأيا بل ان تفارق اوطاننا ونصير على الفقة
 وشدة المعيشة خير من ان تضيع احسابنا وتخضع للعدو الذي نحن اشرف منه
 مع ان اليوم لو عرضنا ذلك عليهم لما رضين منا الا بالשתط ويقال في الامثال
 قارب عدوك بعض المقاربة لتنال حاجتك ولا تقاربه كل المقاربة فيجترئ
 عليك ويضعف جندك وتذل نفسك ومثل ذلك مثل الخشية المنصوبة في
 الشمس اذا املتها قليلا زاد ظلها واذا جاوزت بها الحد في امالتها نقص الظل
 وليس عدونا راضيا منا بالثبوت في المقاربة فالرأي لنا ولك المحاربة قال الملك
 الخامس ما تقول انت وماذا ترى القتال ام الصلح أم الجلاء عن الوطن قال أما
 القتال فلا يسيل للرائي قتال من لا يقوى عليه وقد يقال انه من لا يعرف نفسه وعدوه وقابل
 من لا يقوى عليه حمل نفسه على حتمها مع ان العاقل لا يستصغر عدوه واقان من استصغر عدوه
 اغتروا من اغترعوه لم يسلم منه وانا اليوم شديد الهيبة وان اضرب عن قتالنا وقد
 كنت اهابها قبل ذلك فان الحازم لا يأمن عدوه على كل حال فان كان بجيدا
 لم يأمن سطوبة وان كان مكثبا لم يأمن وثبته وان كان وحيدا لم يأمن مكره
 واحزم الاقوام واكيسهم من كره القتال لاجل النفقة فيه فان ما دون
 القتال النفقة فيه من الاموال والقول والعمل والقتال النفقة فيه من
 النفس والابدان فلا يكون القتال من رأيك ايها الملك اليوم فان من قاتل
 من لا يقوى عليه فقد غرر بنفسه فاذا كان الملك محصنا للاسرار متخير للوزراء
 مهيبا في عين الناس بعيدا من ان يعتذر عليه كان خليقا ان لا يسلب صحيح ماوتي
 من الخير وانت ايها الملك كذلك وقد استشرتني في امر جوابك مني عنه في بعضه
 علانية وفي بعضه سرا للاسرار منازل منها ما يدخل فيه الرهط ومنها ما
 يستعان فيه بالقوم ومنها ما يدخل فيه الرجالان ولست أرى لهذا السر على
 قدر منزلته ان يشارك فيه الا اربعة اذان ولسانان فمنض الملك من سبأته
 وخلا به فاستشاره فكان أوله ما سألته عنه الملك انه قال هل تعلم ابتداء

عداوة ما بيننا وبين اليوم قال نعم كلمة تكلم بها غراب قال الملك وكيف كان ذلك قال الغراب زعموا ان جماعة من الكراكي لم يكن لها ملك فاجمعت أمرها على ان يملكن عليهن ملك اليوم فبيدناهي في مجمعها اذا وقع لها غراب فقالت لوجاء فانهذا الغراب لا استشرناه في أمرنا فلم يلبث دون ان جاءهن الغراب فاستشرنه فقال لوان الطير بادت من الاقاليم وفقد الطاووس والبط والنعام والحمام من العالم لما اضطرونا الى ان تملكن عليكن اليوم التي أخرج الطير منظرها واسوأها خلقا وأقلها عقلا وأشدّها غضبا وأبعدها من كل رحمة مع عماها وما بها من العشاء بالنها وأشد من ذلك واقع امورها سفهها وسوء اخلاقها الا ان ترى ان تملكنها وتمكن ان تن تدبر الامور ومنها برأيكن وعقولكن كما فعلت الارانب التي زعمت ان القمر ملكها ثم علمت برأيها قالت الطير وكيف كان ذلك قال الغراب عمو ان ارضا اراضي القيلة تتابعت عليها السنون واجدبت وقل ماؤها وغارت عيونها وذوى نبتها ويابس شجرها فاصاب القيلة عطش شديد فشكوا ذلك الى ملكهن فارسل الملك رسله ورواده في طلب الماء في كل ناحية فرجع اليه بعض الرسل فاخبره ان قد وجدت بمكان كذا عينا يقال لها عين القمر كثيرة الماء فتوجه ملك القيلة باصحابه الى تلك العين ليشرب منها هو وقيلته وكانت العين في ارض الارانب فوطئ الارانب في اجمارهن فاهلكن منهن كثيرا فاجتمعت الارانب الى ملكها فقلن له قد علمت ما اصابنا من القيلة فقال ليحضر منكن كل من رأى رأيه فتقدمت ارنب من الارانب يقال لها فيروز وكان الملك يعرفها بحسن الرأي والادب فقالت ان راى الملك ان يبعثنى الى القيلة ويرسل معي أسينا ليري ويسمع ما أقول ويرفعه الى الملك فقال لها الملك أنت امينة ورضى بقولك فانطلق الى القيلة وبلغني عنى ما تريد ان واعلم ان الرسول برأيه وعقله ولينه وفضله يجبر عن عقل المرسل فعليك باللين والرفق والحلم والثاني فان الرسول هو الذي لين الصدور اذا رفق ويخش الصدور اذا خرق ثم ان الارانب انطلقت

في ليلة قراء حتى انتهت الى القيلة وكرهت ان تدنوسهن بخافة ان يطأها
 بأرجلهم فيقتلنها وان كن غير مستعدات ثم اشرفت على الجبل وفادت ملك
 القيلة وقالت له ان العمرار سلى اليك والرسول غير ملوم فيما يبلغ وان أعظم
 في القول قال ملك القيلة فما الرسالة قالت يقول لك انه يعرف فضل قوته
 على الضعفاء فاعتزبتك في شأن الاقوياء قياسا لهم على الضعفاء كانت قوته
 وبالا عليه وأنت قد عرفت فضل قوتك على الدواب فتعرك ذلك فعدت الى العين
 التي تشبهى باسمي فشربت منها وكدرتها فارسلني اليك فانذرك ان لا تعود
 الى مثل ذلك وانك ان فعلت أعشى بصرك وأتلف نفسك وان كنت في شك
 من رسالي فسلم الى العين من سماعتك فاني موافيك بها فحجب ملك القيلة
 من قوله الأرب فأنطلق الى العين مع فيروز الرسول فأنظر اليها رأي ضوء القمر
 فيها فقالت له فيروز الرسول خذ بخرطومك من الماء فاعسل به وجهك واسجد
 للقمر فادخل الصيل خرطومه في الماء فتحرك فحبل للفيل ان القمر ارتعد فقال ما شأن
 القمر ارتعد أترأه غضب من ادخالي بحفلاتي في الماء قالت فيروز الأرب نعم فيجد
 الفيل للقمر مرة أخرى وتاب اليه مما صنع وشرط ان لا يعود الى مثل ذلك هو ولا
 أحد من قبيلة قال الغراب ومع ما ذكرت من امر اليوم ان فيها الحب والمكر
 والحديعة وشر الملوك المخادع ومن ابتلى بسيلطان مخادع وخدمه اصابه ما
 اصاب الأرب والصفر حين احتكما الى لسور قالت الكراكي وكيف كان ذلك
 قال الغراب كان لي جار من الصفاردة في اصل شجرة قريبة من وكري وكان كثير
 مواصلي ثم فقدته فلم أعلم اين غاب وطالت غيبته عني فجاءت أرب الى مكان
 الصفر فسكنته فكرهت ان اخاصم الأرب فلبثت فيه زمانا ثم ان الصفر عاد بعد
 زمان فاني منزله فوجد فيه الأرب فقال لها هذا المكان لي فانتقل عنه قالت
 الأرب المسكن لي وتحت يدي وأنت مدع له فان كان لك حق فاستعد بأثباته
 على قال الصفر القاضي منا قريب فلهي بنا اليه قالت الأرب ومن القاضي قال الصفر

ان لباحل البحر سورا متعبدا يصوم النهار ويقوم الليل كله ولا يؤذى دابة ولا
 يهريق دما عيشته من الخشيش وما يقذفه اليه البحر فان احببت تحاكمنا اليه
 ورضينا به قالت الأرب ما ارضاني به اذا كان كما وصفت فانطلقنا اليه فتبعتهما
 لانظر الى حكومة الصوام القوام ثم اتتهما ذهابا اليه فلما بصرا لسور بالارب
 والصفر مقبلين نحوه انتصب قائما يصلي وأظهر الخشوع والنسك فجبنا لما رأينا
 من حاله ودينامنه هاءيين له وسليما عليه وسالا له ان يعقضي بينهما فامرهما
 ان يقضا عليه القصة فعلا فقال لهما قد بلغت الكبرى ثم قلت اذناى فادفوني
 فاسمعاني ما تقولان فدوامنه وأعاد عليه القصة وسالا الحكم فقال قد
 فهمت ما قلتما وأنا مبتدئكما بالنصيحة قبل الحكومة بينكما فانا امركما بتقوى الله
 وان لا تطلبا الا الحق فان طالب الحق هو الذى يفلح وان قضى عليه وطالب الباطل
 محضوم وان قضى له وليس لصاحب الدنيا من دنياه شئ لامال ولا صديق
 سوى العمل الصالح يقدمه فذوالعقل حقيق ان يكون سعيه فى طلب ما يبق
 ويعود نفعه عليه غدا وان يمقت بسعيه فيما سوى ذلك من امور الدنيا
 فان منزلة المال عند العاقل بمنزلة المدد ومنزلة النساء اللاتي يملكن بمنزلة
 الافاعي المسمومة من الناس فيما يحب من الخير ويكره من الشر بمنزلة نفسه ثم ان السنور
 لم ينزل يقص عليهما من جنس هذا واشباهه حتى اتسا اليه وأقبل عليه ودنوا
 منه ثم وثب عليهما فقتلهما قال الغراب ثم ان اليوم مجمع عجمما وصفت لكن من الشوم
 وسائر العيوب فلا يكون تملك اليوم من رأى فلما سمع الكراكى ذلك من كلام
 الغراب اضرب عن تملك اليوم وكان هناك يوم حاضر قد سمع ما قالوا فقال
 للغراب لقد وترتني اعظم الترة ولا اعلم انه سلف منى اليك سوا وجب هذا
 وبعد فاعلم ان الفاس يقطع به الشجر فيعود ينبت والسيف يقطع اللحم ثم يعود
 فيندمل واللسان لا يندمل جرحه ولا تؤسى مقاطعة والفضل من السهم
 يغيب فى اللحم ثم ينزع فيخرج واشباه الفضل من الكلام اذا وصلت الى لقلب

لم تنزع ولم تستخرج لكل جرحي مطفي فللنار الماء وللسم الدواء وللحزن الصبر والعشق
 الفرفرة تبارك الحمد لا تخبوا ايديا وقد غرستم معاشر الغريبان بيننا وبينكم شجر الحمد
 والعداوة والبغضاء فلما قضى اليوم مقالته ولي مغضبا فاخبر ملك اليوم بما
 جرى وبكل ما كان من قول الغراب ان الغراب اذم على ما فرط منه وقال والله لقد خرفت
 في قولي الذي جلبت به العداوة والبغضاء على نفسي وقومي وليتي ولم اخبر الكراكي بهذه
 الحال ولا اعلمتها بهذا الامر ولعل اكثر الطير قد رأى اكثر مما رأيت وعلم اضعا فاعلمت
 فنتجها من الكلام بمثل ما تكلمت اتقاء ما لم اتق والنظر فيما لم انظر فيه من حذر العوا^ق
 لاسيما اذا كان الكلام افزع كلام يلقي منه سامعه وقائله المكروه مما يورث الحمد ..
 والمغنية فلا ينبغي لا يشبه هذا الكلام ان تسمى كلاما ولكن سهاما والعاقلة وان
 كان واثقا بقوة وفضله لا ينبغي ان يحمله ذلك على ان يحلب العداوة لنفسه انكالا
 على ما عنده من الرأي والقوة كما أنه وان كان عنده الترياق لا ينبغي له ان يشرب السم
 انكالا على ما عنده وصاحب حسن العمل وان قصر به القول في مستقبل الامر كان فضله
 بينا واضحا في العاقبة والاختيار وصاحب حسن القول وان اعجب الناس منه حسنت
 صفته للامور لم تحمد عاقبة امره وانا صاحب لقول الذي لا عاقبة له محمودة ليس
 من سفهي جترأى على التكلم في الامر الجسيم لاستشير فيه أحدا ولم اعمل فيه رايون
 لم يستشر النصحاء الاولياء وعمل برأيه من غير تكرار النظر والروية لم يغتبط بمواق رأيه
 فما كان اغثناني عما كسبت يومى هذا او ما وقعت فيه من الهم وعابت الغراب نفسه
 بهذا الكلام واشباهه وذهب فهذا اما سألتني عنه من ابتداء العداوة بيننا وبين اليوم
 واما القتال فعد علمت رائي فيه وكراهتي له ولكن عندي من الرأي والحيلة غير القتال
 ما يكون فيه الفرج ان شاء الله تعالى فانه رب قوم قد احتالوا بارأهم حتى ظفروا
 بما اراد وامن ذلك حديث الجماعة الذين ظفروا بالناسك واخذوا عريضه قال الملك
 وكيف كان ذلك قال لغراب زعموا ان ناسكا اشترى عريضا ضخما ليحمله قربانا ..
 فانطلق به يقوده فبصر به قوم من المكروه فائتمروا بيديهم ان يأخذوه من الناسك

فعرض له أحدهم فقال له ايها الناسك ما هذا الكلب الذي معك ثم عرض له الآخر
فقال لصاحبه ما هذا ناسك لان الناسك لا يقود كلبا فلم يزالوا مع الناسك على هذا
ومثله حتى لم يثبتك ان الذي يقوده كلب وان الذي باعه اياه سحر عينه فأطلعه
من يده فاحذه الجماعة المختالون ومضوا به وانما ضربت لك هذا المثل لما ارجو
ان نصيب من حاجتنا بالرفق والحيلة واني اريد من الملك ان ينقضي علي رؤس
الاستهاد وينتقم ريشي وذبي ثم يطرحني في اصل هذه الشجرة ويرتحل الملك
هو وجنوده الى مكان كذا فارجوا في اصبر وأطلع على احوالهم ومواضع تحصينهم
وأبوابهم فاخادعهم وأتى اليكم لهنجهم عليهم وتناول منهم غرضنا ان شاء الله تعالى
قال الملك أنطيب نفسك لذلك قال نعم وكيف لا أنطيب نفسي لذلك وفيه
اعظم الراحة للملك وجنوده ففعل الملك بالغراب ما ذكر ثم ارتحل عنه فجعل الغراب
يثن ويمسح حتى سمعه اليوم ورأيه يثن فاخبرن ملكهن بذلك ففصد نحوه
ليسأله عن الغراب فلما دنا منه امر به ما ان يسأله فقال له من أنت وأين الغراب
فقال اما اسمي ففلان واما ما سألتني عنه فاني احسبك ترى ان حالي حال من
لا يعلم الاسرار فقبل الملك اليوم هذا وزير ملك الغراب وصاحب رأيه فسأله باي
ذنب صنع به ما صنع فسأل الغراب عن امره فقال ان ملكنا استشار جماعة فنيكن
وكنت يومئذ بمحضر من الامر فقال ايها الغراب ما ترون في ذلك فقلت ايها الملك
لا طاقة لنا بقتال اليوم لانهن أشد بطشا واحدا قلبا منا ولكن أرى ان نلتم الصلح
ثم نبذل الفدية في ذلك فسان غلبت اليوم ذلك منا والاهربنا في البلاد واذا
كان القتال بيننا وبين اليوم فان خير نهن وشر لنا فالصلح افضل من الخصومة
وامرهن بالرجوع عن الحرب وضربت لهن الامثال في ذلك وقلت لهن ان العدو
الشديد لا يرد بأسه وغضبه مثل الخضوع له الا ترين الى خشيش كيف يسلم
من عاصف الريح لدينه وميله معها حيث مالت فعصيتني في ذلك وزعمن أمنهن
يردن القتال واهتمنتي فيما قلت قلن انك قد ما لأت اليوم علينا وردن

قولي ونصحتي وعذبتني بهذا العذاب وتركى الملك وجوده وارتحل
ولا علم لي بهن بعد ذلك فلما سمع ملك اليوم مقالة الغراب قال لبعض وزيارته
ما تقول في الغراب وما ترى فيه قال أرى الا المعاجلة له بالقتل فان هذا
أفضل عدد الغرابان وفي قتله لناراحة من مكره وفقدته على الغرابان شديد
ويقال من ظفر بالساعة التي فيها ينح العمل ثم لا يعاجله بالذى ينبغي له فليس
بحكيم ومن طلب الامر الجسيم فامكنه ذلك فاعقله فانه الامر وهو خليك أن
لا تعود الفرصة ثانية ومن وجد عدوه ضعيفا ولم ينجز قتله ندم اذا استقوى
ولم يقدر عليه قال الملك لوزير اخر ما ترى أنت في هذا الغراب قال أرى
ان لا تقتله فان العدو والذليل الذى لا ناصر له اهل لان يستبقى ويرحم
ويصغ عنه لاسيما المستجير الخائف فانه اهل لان يؤمن كالتاجر الذى عطف
على سارق لمكانة امرأة عنده قال الملك وكيف كان ذلك قال الوزير دعوا
انه كان تاجر كثير المال والمتاع وكانت له امرأة ذات جمال وان سارقا تسور
بيت التاجر فدخل فوجده نائما ووجد امرأة مستقيظه فذعرت من السارق
ووثبت الى التاجر فالترمته واعتنقته وقد كان يود لو دنت منه يوما فاستيقظ
التاجر بالترامها اياه فقال من اين الى هذه النعمة ثم بصرا بالسارق فقال ايها
السارق أنت فى حبل مما أخذت من مالى ومتاعى ولك الفضل بما عطفت قلبى وحبى
على معانفتى قال ملك اليوم لوزير اخر من وزيارته ما تقول في الغراب قال أرى
ان تستبقه وتحسن اليه فانه خليك ان يضحك والعاقل يرى معاداة بعض اعدائه
بعضا ليظهر ظفر احسنا ويرى اشتغال بعضا لاعداء ببعض ليبلغ خلاصا لنفسه منهم
ونجاة كنجاة الناسك من اللص والشيطان حين اختلفا عليه قال الملك وكيف كان ذلك
قال الوزير دعوا أن ناسكا اصاب من رجل بقره حلوبة فانطلق بها يقودها الى منزله
فعرض له لص اراد سرقتها وبعده شيطان يريد اخطافه فقال الشيطان للص أنت
قال: انا اللص اريد ان أسرق هذه البقرة من الناسك انا انام فمن أنت قال انا الشيطان

أريد اختطافه اذا نام واذهب به فانتفها على هذا الى المنزل فدخل الناسك منزله
ودخل خلفه وادخل البقرة فربطها في زاوية المنزل وتعتش وتنام فاقبل اللص الشيطان
يا تمران فيه واختلعا على من يبداً يشغله أولاً فقال الشيطان للص أن أنت بدأت
ياخذ البقرة ربما استيقظ وصاح واجتمع الناس فلا اقدر على أخذه فانظري ريثما
أخذه وشأنك مما تريد فاشفق اللص ان بدأ الشيطان باختطافه ربما استيقظ
فلا يعتد على أخذ البقرة فقال لا بل انظري أنت حتى أخذ البقرة وشأنك مما تريد
فلم يزل في المجادلة هكذا حتى نادى اللص ايها الناسك انتبه فهذا الشيطان يريد
اختطافك ونادى الشيطان ايها الناس انتبه فهذا اللص يريد ان يسرق بقرتك
فانتبه الناسك وجيرانه باصواتهم ما وهرب الخبيثان قال الوزير الاول الذي اشأ
بقتل الغراب أظن ان الغراب قد خدعك ووقع كلامه في نفس الغبي منكن موقعه
فترون ان تضعن الرأي في غير موضعه فهلا مهلا ايها الملك عن هذا الرأي
ولا تكونن كالنجار الذي كذب بما رأى وصدق بما سمع واعتدع بالمحال قال الملك
وكيف كان ذلك قال الوزير زعموا انه كان رجل نجار وكان له امرأة يجمها وكانت
قد علقت رجلاً وعلم النجار بذلك حين أخبره من صدوق امين لكنه احب ان
يرى ذلك عياناً ليقابل امراته بحق فقال لها اريد الذهاب الى قرية كذا وهي منا
على فراسخ لبعض عمل السلطان فاعدى لي زاداً فخرجت المرأة حيث يذهب ويخلو
وجهاً لخليلها ثم لما اراد الخروج قال لامرأته استوثقي من الباب والمهرق واراها
انه يخرج وعطف الى مكان خفي خلف الباب فاختفي فيه فانسل فدخل البيت الذي
فيه مرقده واختفي تحت السرير ثم ان المرأة ارسلت الى خليلها ان انتنا فاتاها
ويخلانها على فراش زوجها طول ليله ثم ان النجار غلبه النعاس فنام فمدّ رجله
فخرجت من تحت السرير فلما رأتها زوجته عرفتها فايقنت بالشر فقالت لخليلها
سلني وارفع صوتك وقل ايما احب اليك زوجك او أنا فسالها فقالت ما يضطر
الى هذه المسئلة لم تعلم اننا معاشر النساء انما نزيد الاخلاء لقضاء الشهوة

فقط ولا نلتفت الى احسابهم ولا انسابهم ولا الى ما يتخير من امورهم واما الزوج
فهو بمنزلة الوالد والابن فيجب الله امرأة لا يكون زوجها عدل بنفسها ولا تمتنعك
بعد هذا بلذة فلما سمع زوجها كلامه هارقا لها وأخذته ^{التي} وغلبته العبرة وثق
منها بالمودة ولم يبرح مكانه حتى أصبح وأيقن ان الرجل قد ذهب ثم خرج من تحت
السري فوجد امرأة نائمة فقعد عند رأسها يروحها فلما انتهت قال لها جيبه
قلبي فاني فقدت ساهوة ولولا كراهة ما يسوءك لكان بيني وبين ذلك الرجل
صحب وامر شديد وانما ضربت لك هذا المثل لاداة ان لا تكون كذلك النجار
الذي كذب بما رأى وصدق بما سمع فلم يلتفت الملك الى قوله وأمر بالغراب
ان يحمل الى منازل اليوم ويكرم ويستوصى به خير ثم ان الغراب قال للملك يوما
وعنده جماعة من اليوم وفيهم الوزير الذي اشار بقتله امها الملك قد علمت
ما جرى على من الغراب وان لا يستريح قلبي دون اخذى بتأدي منهن واني قد
نظرت في ذلك فاذا انى لا اقدر على ما رمت لاني غراب قد روى عن العلماء انهم
قالوا من طابت نفسه بان يحرقها فقد قرب الله اعظم القربان لا يدعو عند ذلك
بدعوة الا يستجيب له فان رأى الملك ان يأمرني فاحرق نفسي وادعورني ان يموت
يوما فاكون اشد عداوة وأقوى باساعلى الغراب لعلى انتقم منهن قال الوزير الذي
اشار بقتله ما اشميك في خير ما تظهر وشر ما تخفى الا بالخمرة الطيبة الطعم والريح
المنقع فيها السم رأيت لو احرقنا جسمك بالنار كان جوهرك وطباعك متغيرة
اليسست رزقك ستدور معك حيثما درت وتصير بعد ذلك الى اصلك
وطويتك كالضارة التي خيرت في الأزواج بين الشمس والريح والسحاب والجبل
فلم يقع اختيارها الا على الجرد قليله وكيف كان ذلك قال زعموا انه كان ناسك
استجاب الدعوة فبينما هو ذات يوم جالس على ساحل البحر اذا مرّت به حداة في رطلها
درص فارة فوقع منها عند الناسك وادركه لها رحمة وأخذها ولصها في ورقة
وذهب بها الى منزله ثم خاف ان تشق على اهله تربيتها فدعا ربه ان يحولها جارية

موضعه فتعلل الغرابان ذلك فاهلكن اليوم قاطبة ورجعن الى منازلهن
 سالمات امنات ثم ان ملك الغرابان قال لذلك الغراب كيف صبرت على صحة
 اليوم ولا صبر للاصيار على صحة الاثثار فقال الغراب ان ما قلته ايها الملك
 لكذلك ولكن العاقل اذا اتاه الامر الفظيع العظيم الذي
 يخاف من عدم تحمله الجأحة على نفسه وقومه يجزع من شدة
 الصبر عليه لما يرجو من ان يبقية صبره حسن العاقبة وكثير
 الخير فلم يجد لذلك الماء ولم تذكره نفسه الخضوع لمن هو
 دونه حتى يبلغ حاجته فيفتبط بخاتمة امره وعاقبة صبره
 فقال الملك اخبرني عن عمول اليوم قال الغراب لم اجد فيهن
 عاقلا الا الذي كان يحثن على قتلى وكان حرصهن على ذلك مرارا فلن اضعف شيء
 رأيا فلم ينظرن في أمري ويذكرن اني قد كنت ذا منزلة في الغرابان واني اعد من ذوي
 الرأي ولم يتخوفن مكري وحيلتي ولا قبلن من الناصح الشفيق ولا أخفين دوني
 اسرارهن وقد قالت العلماء ينبغي للملك ان يحصن اموره من اهل المنية ولا ^{يطلع}
 احد منهم على موضع سره فقال الملك ما اهلك اليوم في نفسي لا ابغى وضعف راي
 الملك وموافقته وزراء السوء فقال الغراب صدقت ايها الملك انه كلما ظفر احد يغني
 ولم يطع وقليما حرص الرجل على النساء ولم يفتقح وقل من اكثر من الطعام الامراض وقل
 من وثق بوزراء السوء وسلم من ان يقع في المهالك وكان يقال لا يطمع ذو الكبر
 في حسن الثناء ولا الخب في كثرة الصديق ولا السيئ الادب في الشرف ولا الشحيح في البر
 ولا الخريص في قلة الذنوب لا الملك المحتال المتهاون بالامور الضعيف الوزراء في ثبات ملكه
 وصالح رعيته قال الملك لقد احتملت مشقة شديدة في تصنعك لليوم وتضرعت
 لهن قال الغراب انه من احتمل مشقة يرجو نفعها ونحى عن نفسه الانفة والحمية وطنها
 على الصبر حمد غب رايه كما صبر الاسود على حمل ملك الضفادع قلى ظهره وشبع بذلك
 غاش قال الملك وكيف كان ذلك قال الغراب زعموا ان اسود من الخيالات كبر وضعف

وذهبت قوة فلم يستطع صيدا ولم يقدر على طعام وانه انساب يلتمس شيئا يعيش به
 حتى انتهى الى عين كثيرة الضفادع وقد كان يات بها قبل ذلك فيصيب من ضفادعها
 رزقه فرمى نفسه قريبا منهن مظهر الكآبة والحزن فقال له ضفدع مالى اراك ايها
 الاسود كئيبا حزينا قال ومن اخرى بطول الحزن معنى وانما كان اكثر معيشتي مما كنت
 اصيب من الضفادع فابتليت ببلاء وحرمت على الضفادع من اجله حتى اذا التقيت
 ببعضها لا اقدر على مساكه فانطلق الضفدع الى ملك الضفادع فبشره بما سمع من
 الاسود فاتي ملك الضفادع الى الاسود فقال له كيف كان امرك قال سعيت منذ
 ايام في طلب ضفدع وذلك عند الماء فاضطررت الى بيت ناسك ودخلت في اثره
 في الظلمة وفي البيت ابن للناسك فاصبت اصبعه فظننت انها الضفدع فلدغته
 فمات فخرجت هاربا فتبعني الناسك في اثرى ودعا على ولعني وقال كما قتلت
 ابني البري ظلما وتعد يا كذلك ادعوك ان تذلل وقصير مركبا الملك الضفادع
 فلا تستطيع اخذها ولا اكل شئ منها الا ما يصدق به عليك ملكها فانيت اليك لتكني
 مقرا بذلك راضيا به فرغب ملك الضفادع في ركوب الاسود وظن ان ذلك فخر له
 وشرف ورفعة فركبه واستطاب له ذلك فقال له الاسود قد علمت ايها الملك
 اني محروم فاجعل لي رزقا اعيش به قال ملك الضفادع لعمرى لا بد لك من رزق
 يقوم بك اذ كنت مركبي فامر له بضفدعين يؤخذان في كل يوم ويدفعان اليه
 فعاش بذلك ولم يضره خضوعه للعدو والذليل بل انتفع بذلك وصار له رزقا
 ومعيشة وكذلك كان صبرى على ما صبرت عليه التماسا لهذا النفع العظيم الذي
 اجتمع لنا فيه الامن والظفر وهلاك العدو والراحة منه ووجدت سرعة اللين
 والوفى اسرع واشد استنصا للعدو ومن سرعة المكابرة فان النار لا تزيد جذمتها
 وحرها اذا اصاب الشجرة على ان تحرق ما فوق الارض منها والماء يبرده وليته يستأصل
 ما تحت الارض منها ويقال اربعة اشياء لا يستقبل قذيلها النار والمرض والعدو
 والدين قال الغراب وكل ذلك كان من رأى الملك وأدبه وسعادة جده وانه كان

يقال اذا طلب اثنان امر اظفريه سئما افضلها مرواة فان اعتدلا في المرواة فاشد هما
عزما فان استوفيا في العزم فاسعدهما جدا وكان يقال من حارب الملك الحازم
الاربيب المنصرع الذي لا يتطره السراء ولا تدهشه الضراء كان هو داعي الخلف
الى نفسه ثم لاسيما اذا كان مثلك ايها الملك العالم بغرض الاعمال ومواضع الشدة
واللين وال غضب والرضا والمعاجلة والامانة الناظر في امر يومه وغده وعواقب
اعماله قال الملك للغراب بل برأيك وعقلك ونصحتك وبين طالعك كان ذلك
فان راي الرجل الواحد العاقل الحازم ابلغ في هلاك العدو ومن الجنود الكثيرة من ذوي
البأس والنجدة والعدد والعدة وان من عجيب امرك عندي طول لبثك بين
ظهراني اليوم تسمع الكلام الغليظ ثم لم تسقط بينهن بكلمة قال لم ازل متمسكا
بادبك ايها الملك اصحب البعيد والقريب بالرفق واللين والمبالغة والامانة
قال الملك اصبحت وقد وجدت صاحب العمل وجدت غيرك من الوزراء اصحاب
اقاويل ليس لها عاقبة حميدة فقد من الله علينا بك منه عظمة لم تكن قبلها
بجد لذة الطعام ولا الشراب ولا النوم ولا القرار وكان يقال لا يجهد المريض لذة
الطعام والنوم حتى يبرأ ولا الرجل الشتر الذي قد اطعمه سلطانه في مال وعمل
في يده حتى ينجزه ولا الرجل الذي قد ابح عليه عدوه وهو يخافه صباحا ومساء
حتى يستريح منه قلبه ومن وضع الحمل الثقيل عن يده اراح نفسه ومن امن
عدوه تلج صدره قال الغراب اسال الله الذي اهلك عدوك ان يمتلك
بسطانك وان يجعل في ذلك صلاح رعيته وليشركهم في قرة العين بملكك
فان الملك اذا لم يكن في ملكه قرة عيون رعيته فمثل زئمة العنز التي يصيحها
الجدي وهو يحسبها حيلة الصرع فلا يصادف فيها خيرا قال الملك ايها الوزير الصالح
كيف كانت سيرة اليوم وملكها في حروبها وفيما كانت فيه من امورها قال الغراب
كانت سيرته سيرة بطر وأشر وخيلاء وعجز وفخر مع ما فيه من الصفات الذميمة
وكل اصحابه ووزرائه شبيه به الا الوزير الذي كان يشير عليه بقتلي فانه كان

حكيم اديبا فيلسوفا حازها لما قبل يري مثله في علو الهمة وكما العقل وجودة
 الرأي قال الملك واي خصلة رأيت منه كانت ادل على عقله قال خلتان احدهما
 رأيه في قتلي والاخرى انه لم يكن يكرم صاحبه بضيافته وان استقلها ولم يكن كلامه
 كلام عنف ولكنه كلام رفيع ولين حتى انه ربما اخبره ببعض عيوبه ولا يصرح
 بحقيقة الحال بل يضرب له الامثال ويحدثه بعيب غيره فيعرف عيبه فلا يجد
 ملكه الى الغضب عليه سبيلا وكان مما سمعته يقول لملكه انه قال لا ينبغي للملك
 ان يغفل عن امره فانه امر جسيم لا يظفر به من الناس الا قليل ولا يدرك الا بالحوار
 فان الملك عزيز فمن ظفر به فليحسن حفظه وتحصينه فانه قد قيل انه في قلة
 بقاء بمنزلة قلة بقاء الظل عن ورق النيلوفرو هو في خفة زواله وسرعة اقباله
 وادباره كالريح وفي قلة ثباته كالبيب مع اللثام في سرعة انمحلا له كحباب
 الماء من وقع المطر فهذا مثل اهل العداوة الذين لا ينبغي ان يعتريهم وان هم
 اظهروا قودا وتصرعا انقضى باب اليوم والغربان

باب القرد والغليم

قال ريشليم الملك ليديا الفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الرجل
 الذي يطلب الحاجة فاذا ظفر بها اصنعها قال الفيلسوف ان طلبا الحاجة أهون
 من الاحتفاظ بها ومن ظفر بحاجة ثم لم يجسن القيام بها اصابه ما اصاب الغليم
 قال الملك وكيف كان ذلك قال بيد بازعموا ان قردا كان ملك القردة يقال له
 ماهر وكان قد كبر وهم فوثب عليه قوم شاب من بيت المملكة فتغلب عليه
 وأخذ مكانه فخرج هاربا على وجهه حتى انتهى الى الساحل فوجد شجرة من شجرة
 التين فارتقا اليها وجعلها مقامه فبينما هو ذات يوم ياكل من ذلك التين اذ
 سقطت من يده تينة في الماء فسمع لها صوتا وايقاعا فجعل ياكل ويرمي في الماء
 فاطربه ذلك فاكثر من طرح التين في الماء وثم غلام كلما وقعت تينة اكلها فلما كثر
 ذلك ظن ان القرد انما يفعل ذلك لاجله فرغب في مصا دقته وأنس اليه وكله

والف كل واحد منهما صاحبه وطالت غيبة الغيلم عن زوجته فجزعت عليه وشكت
ذلك الى جارة لها وقالت قد خفت ان يكون قد عرض له عارض سوء فاغتاله ^{لست} فقال
لها ان زوجك بالساحل قد الف قردا والقطه ^{لست} فهو موكله ومشاربه وهو الذي قطع
عنك ولا يقدر ان يقيم عندك حتى تحتالي لهلاك القرد قالت وكيف اصنع ^{لست} قالت
جارتها اذا وصل اليك تمارضي فاذا سالك عن حالك قولي ان الحكاء وصفوا
لي الى قلب قرد ثم ان الغيلم انطلق بعد مدة الى منزله فوجد زوجته سببة
الحال مهمومة فقال لها الغيلم مالي اراك هكذا فاجابته جارتها وقالت ان ^{لست} زوجك
مریضة مسكينة وقد وصف لها الاطباء قلب قرد وليس لها دواء سواه قال الغيلم
هذا امر عسير من اين لنا قلب قرد ونحن في الماء ولكن ساحتال لصديقي ثم انطلق
الى ساحل البحر فقال له القرد يا اخي ما حبسك عنى قال له الغيلم ما حبسنى عندك
الا حياي فلم اعرف كيف اجازيك على حسناتك الى واريد ان تتم احسانك الى
بزيارتك لي في منزلي فاني ساكن في جزيرة طيبة الفاخرة فاركب ظهري لاسبح
بك فرغب القرد في ذلك ونزل فركب ظهر الغيلم فسبح به حتى اذا سبح عرض له قبح ما اضر
في نفسه من الغدر فنكس رأسه فقال له القرد مالي اراك مهتما قال الغيلم
انما هي انى ذكرت ان زوجتي شديدا المرض وذلك يمنعني من كثير مما اريد
ان ابلغه من كرامتك وملاطفتك قال القرد ان الذي اعرف من حرصك على
كرامتي يكفينك مؤنة التكلف تال الغيلم اجل ومضى بالقرد ساعة ثم توقف
به ثانية فساء ظن القرد وقال في نفسه ما احتباس الغيلم وابطاؤه الا لامر
ولست آمتا ان يكون قلبه قد تغير لي وحال عن موذي فاراد بي سوا فانه لا ^{لست} شيء
أخف واسرع قلبا من القلب وقد يقال ينبغي للعاقل ان لا يغفل عن التماس ما
ما في نقص اهله وولده واخوانه وصديقه عند كل امر وفي كل لحظة وكلمة وعند
القيام والقعود وعلى كل حال فان ذلك كله يشهد على ما في القلوب وقد قالت
العلماء اذا دخل قلب لصديق من صديقه ربية فليأخذ بالحزم في التحفظ منه

وليتفقد ذلك في لحظة وحالة فان كان ما يظن حقا ظفرا بالسلامة وان كان
باطلا ظفرا بالحزم ولم يصتره ذلك ثم قال للغييم ما الذي يجيبك وما لي أراك مهتما
كانك تتحدث نفسك مرة أخرى قال يهمني انك تأتي منزلي فلا تجد أمري كما احب ان
زوجتي مريضة قال القرد لا تهتم فان الهم لا يغني عنك شيئا ولكن التمس ما يصلح
زوجتك من الادوية والاعذية فانه يقال ليذل ذوالمال ماله في ثلاثة مواضع
في الصدقة وفي وقت الحاجة وعلى النساء قال الغييم صدقت وقد قالت الاطباء
انه لا دواء لها الا قلب قرد فقال القرد في نفسه واسواتاه لقد ادركني الحوص والشرة
على كبرسني حتى وقعت في شروطة ولقد صدق الذي قال يعيش القاع الراضي
مستريحاً مطمئناً وذو الحوص والشرة يعيش ما عاش في تعب وضرب واني قد
احببت الى عقلي في التماس المخرج مما وقعت فيه ثم قال للغييم وما منعك ان تعلمني
عند منزلي حتى كنت احمل قلبي معي وهذه سنة فينا معاشر القردة اذا خرج
احدنا لزيارة صديق خلف قلبه عند أهله او في موضعه لننظر اذا نظرنا الى
حرم المزود وليس قلوبنا معنا قال الغييم واني قلبك الآن قال خلفه في الشجرة
فان شئت فارجع بي الى الشجرة حتى أنتيك به ففرح الغييم بذلك ثم رجع بالقرد
الى مكانه فلما قارب الساحل وبث عن ظهره فارقت الشجرة فلما ابطأ على كاداه يا خيلي
احمل قلبك وانزل فقد حبستني فقال القرد هيهات أنتظن اني كالحمار الذي زعم ابن
أوى انه لم يكن له قلب ولا اذنان قال الغييم وكيف كان ذلك قال القرد زعموا انه كان
اسد في أجمة وكان معه ابن أوى يأكل من فواضل طعامه فاصاب الاسد جرب وضعف
شديد وجهه فلم يستطع الصيد فقال له ابن أوى ما بالك يا سيدي السباع
قد تغيرت احوالك قال هذا الجرب الذي قد اجهد في وليس له دواء الا قلب حمار
واذناه قال ابن أوى ما ايسر هذا وقد عرفت بمكان كذا حمارا مع قصار يحمل
عليه ثيابه وانا أنتيك به ثم دلف الى الحمار فأتاه وسلم عليه فقال له مالي اراك
مهنز ولا قال لطعمني صاحب شيئا فقال له وكيف ترصني لمقام معه على هذا

قال فما لي حيلة في الهرب منه فليست اوجه الى جهة الا اضرب في انسان فكذلك في
 راجا عني قال ابن اوى فانا اذكرك على مكان معزول عن الناس لا يمر به انسان خصب
 المرعى فيه اتان لم نرعين مثلها حسنا وسمنا وهي محتاجة الى الفحل قال الحمار وما يهيننا
 عنها فانطلق بنا اليها فانطلق به ابن اوى نحو الاسد وتقدم ابن اوى ودخل الغابة
 على الاسد فاحبره بمكان الحمار فخرج اليه فاراد ان يثب عليه فلم يستطع لصعقة وتخلص
 الحمار منه فاقلت هلعاً على وجهه فلما رأى ابن اوى ان الاسد لم يعثر على الحمار قال
 له عجرت يا سيد السباع الى هذه الغاية فقال له ان جئتني به مرة اخرى فلن ينجو
 مني ابداً فمضى ابن اوى الى الحمار فقال له ما الذي جرى عليك ان الانان لشدة غلبتها
 وهيجانها وثبت عليك ولو ثبت لها لانت لك فلما سمع الحمار يذكر الاتان هاجت غلته
 وبنق وأخذ طريقه الى الاسد فسبغ ابن اوى الى الاسد واعلمه بمكانه وقال له
 استعد له فقد خدعتك فلا يدركك الضعف في هذه النوبة فانه ان قلت فلن
 يعود معي ابداً فجاش جاش الاسد لتعريض ابن اوى له وخرج الى موضع الحمار فلما
 بصره عاجله بوثبه افترسه فيها ثم قال قد ذكرت الاطباء انه لا يؤكل الا بعد الغسل
 والطهور فاحتفظ به حتى أعود فأكل قلبه واذنيه وارتك ما سوى ذلك فقتلك
 فلما ذهب الاسد ليغتسل عمد ابن اوى الى الحمار فأكل قلبه واذنيه رجاء أن
 يتغير الاسد منه فلا يأكل منه شيئاً ثم ان الاسد رجع الى مكانه فقال لابن اوى
 اين قلب الحمار واذناه قال ابن اوى الم تعلم انه لو كان له قلب واذنان لم يرجع اليك
 بعد ما اقلت ونجا من الهلكة وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم اني لست كذلك الحمار
 الذي زعم ابن اوى انه لم يكن له قلب واذنان ولكنك اختلفت على وخذ عنتي فخذ عنتك
 بثل خد يعتك واستدركت فارط امرى وقد قيل ان الذي يفسده الحالم لا يصلحه
 الا العلم قال الغيلم صدقت الا ان الرجل الصالح يعترف بزلته واذ اذنب ذنباً
 لم يستحي ان يؤدب لصدقته في قوله وفعله وان وقع في ورطة أمكنة التخلص منها
 بحيلة وعقله كالرجل الذي يعيش على الارض ثم ينهض عليها معتمداً فهذا مثل الرجل

الذي يطلب الحاجة فاذا اظفروها اصاعها : انقضى باب القرم والغنيم

باب الناسك وابن عرس :

قال ديشليم الملك لبيد بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الرجل
العجلان في امره من غير روية ولا نظر في العواقب قال الفيلسوف انه من لم
يكن في امره متشبثا لم يزل ناد ما ويصير امره الى ما صار اليه الناسك من قتل ابن
عرس وقد كان له وودا قال الملك وكيف كان ذلك قال الفيلسوف زعموا
ان مناسكا من الناسك كان بارضا جرجان وكانت له امرأة جميلة طامعه صعبة
فكثرت انا لم يرنقا ولدا ثم حملت منه بعد الاياس فموتت المرأة وسر الناسك
بذلك فحمد الله تعالى وساله ان يكون الحمل ذكرا وقال لزوجته ابشري فاني
ارجو ان يكون غلاما لنا فيه منافع وقرّة عين اختار له احسن الاسماء واحضر له
سائر الادباء فقالت المرأة ما يملك ايها الرجل على ان تتكلم بما لا تدري هل يكون
ام لا ومن فعل ذلك اصابه ما اصاب الناسك الذي اهرق على راسه السمن
والعسل قال لها وكيف كان ذلك قالت زعموا ان ناسكا كان يجري عليه من بيت
رجل تاجر في كل يوم رزق من السمن والعسل وكان ياكل منه قوة وحاجته ويرفع
الباقى ويحمله في جرة فيعلمها في وند في ناحية البيت حتى امتلأت فبينما الناسك
ذات يوم مستلق على ظهره العكاز في يده والجرة معلقة على راسه تفكر في غلاء
السمن والعسل فقال سابع ما في هذه الجرة بدينا واشترى به عشرة اعنز
فيحبلن ويلدن في كل خمسة اشهر بطنا ولا تلبث الا قليلا حتى نصير غنما كثيرة
اذا ولدت اولادها ثم حرر على هذا نحو سنين فوجد ذلك اكثر من اربع مائة عنز
فقال انا اشترى بها مائة من البقر بكل اربعة اعنز ثورا وبقرة واشترى ارضا وبذرا
واستأجر اكرة وازرع على الثيران وانتفع بالبان الاناث ونتاجها فلا ياتي على خمس
سنين الا وقد اصبحت من الزرع ما لا كثير اقابني بيتا فاخرنا واشترى اماء وعبيدا
واتزوج امرأة جميلة ذات حسن وادخلها فنجعل ثم تاتي بغير سرى بنجب فاختاره

احسن الاسماء فاذا اترعرع اديته واحسنت تاديبه واشدد عليه في ذلك فان يقبل
 منى والاضربة بهذه العكازة واشتار بيده الى الحجر فكسرها فسال ما كان فيها
 على وجهه وانما ضربت لك هذا المثل لكي لا تعجل بذكره كما لا ينبغي ذكره وما لا تدرى
 هل يصح ام لا يصح فانقظ الناسك بما حكى زوجته ثم ان المرأة ولدت غلاما
 جميلا ففرج به ابوه وبعد ايام حان لها ان يتطهر فقالت المرأة للناسك اقع
 ابنك حتى اذهب الى الحمام فاغتسل وأعود ثم انها انطلقت الى الحمام وخلفت
 زوجها والغلام فلم يلبث ان جاء رسول الملك يستدعيه ولم يجد من يخلفه عند
 ابنه غير ابن عرس داجن عنده كان قد ربا به صغيرا فهو عنده عديل ولده فتركه
 الناسك عند الصبي واعلق عليهما البيت وذهب مع الرسول فخرج من
 بعض اجار البيت حية سوداء فدنست من الغلام فضربها ابن عرس ثم
 وثب عليها فقتلها ثم قطعها وامتلأ منه من دمها ثم جاء الناسك وفتح
 الباب فالتقاه ابن عرس كالمبشر له بما صنع من قتل الحية فلما رآه ملوثا
 بالدم وهو مذعور طار عقله وظن انه قد خنق ولده ولم يثبت في امره
 ولم يسترو فيه حتى يعلم حقيقة الحال ويعمل بغير ما ظن من ذلك ولكن
 عجل على ابن عرس وضربه بعكاز كان في يده على رأسه فمات ودخل الناسك
 فرأى الغلام سليما حيا وعنده اسود مقطع فلما عرف القصة وتبين
 له سوء فعله في العجلة لطم على رأسه وقال ليتني لم ارنق هذا الولد ولم أغد
 هذا العذر ودخلت امرأة فوجدته على تلك الحال فقالت له ما شانك فلخبر
 بالخبر من حسن فعل ابن عرس وسوء مكافاة له فقالت هذه ثمرة العجلة
 فهذا مثل من لا يثبت في أمره بل يفعل اغراضه بالسرعة والعجلة انقضى
 باب الناسك وابن عرس

باب الجرذ والمستور

قال ديشليم الملك لبىد بالافيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لى

مثل رجل كثر أعداؤه واحد قوابه من كل جانب فاشرف معهم على لهلاك فالتمس
 النجاة والمخرج بموالاته بعض أعدائه ومصالحته فسلم من الخوف وأمن ثم وفي
 لمن صالحه منهم قال الفيلسوف ان المودة والعداوة لا تثبتان على حالة واحدة
 وربما حالت المودة الى العداوة وصارت العداوة ولاية وصداقة ولهذا
 حوادث وعلل وتجارب وذو الراي يحدث لكل ما يحدث من ذلك رايا جديدا
 أما من قبل العدو وفيه لباس وأما من قبل الصديق فبالاستئناس لا تمتنع
 ذا العقل عداوة كانت في نفسه لعدوه من مقاربته والاستئناس به على
 دفع مخوف او جر من عيوب ومن عمل في ذلك بالحزم ظهر بجاحته ومثل ذلك
 مثل الجرد والسورحين وقعا في الورطة فجئيا باصطلاحهما جميعا من الورطة
 والشدة قال الملك وكيف كان ذلك قال بيد بازعموا ان شجرة عظيمة كان في
 اصلها حجر سنور يقال له رومي وكان قريبا منه حجر جرد يقال له فريدون
 وكانا لصيادين كثيرا يتداوون ذلك المكان يصيدون فيه الوحش والطير
 فنزل ذات يوم صياد فنصب حباله قريبا من موضع رومي فلم يلبث ان وقع
 فيها فخرج الجرذ يذب ويطلب ما يأكل وهو حذر من رومي فبينما هو يسعى اذ
 بصربه في الشوك فسروا استبشروا التفت فراى خلفه ابن عرس يريد أخذه
 وفي الشجرة بهما يريد اختطافه فتخبر في امره وخاف ان رجح وراءه اخذه ابن
 عرس وان ذهب يميننا او شمالا اختطفه اليوم وان تقدم امامه افترسه السنور
 فقال في نفسه هذا بلاء قد اكتفني وشروا تظاهرت على ومحن قد احاطت
 بي وبعد ذلك فغى عقلي فلا يفرضني امري ولا يهولني شائي ولا يلحقني لد^{هش}
 ولا يذهب قلبي شعاعا فالعاقل لا يفرق عند سدا دوايه ولا يعزب عنه
 ذهنه على حال وانما العقل شبيه بالبحر الذي لا يدرك غوره ولا يبلغ البلا^{هش}
 من ذي الراي مجهوده فيه ملكه وتحقق الرجاء لا ينبغي ان يبلغ منه مبلغا
 يطره ويسكره فيعنى عليه امره ولست أرى لي من هذا البلاء مخلصا الا

مصالحه السور فانه قد نزل به من البلاء مثل ما قد نزل في او بعضه
ولعله ان سمع كلامي الذي اكلمه به ووعى عني فصيح خطابي ومحض
صدق الذي لا خلاف فيه ولا خداع معه ففهمه وطمع في معونتي
اياهم فخلص جميعا ثم ان الجرد ذنا من السور فقال له كيف حالك قال له
السور كما تحب في ضنك وضيق قال وانا اليوم شريك في البلاء وليست
ارجو لنفسى خلاصا الا بالذي ارجو لك فيه الخلاص وكلامي هذا ليس فيه
كذب ولا خديعة وابن عرسها هو كما من لي واليوم يرصدني وكلاهما لي ولك
عدو فان انت جعلت لي الأمان قطعت حبالك وخلصتك من هذا الورطه
فاذا كان ذلك تخلص كل واحد منا بسبب صاحبه كالسفينه والركاب في
البحر فبالسفينه ينجون وبهم تنجو السفينه فلما سمع السور كلام الجرد
وعرف انه صادق قال له ان قولك هذا الشبيه بالحق وانا ايضا
راغب فيما ارجو لك ولنفسى به الخلاص ثم انك ان فعلت ذلك سأشرك
ما بقيت قال الجرد فاني ساد لومتك فاقطع الحبال كلها الاحبال واحدا
ابقيه لاستوثق لنفسى منك ثم اخذ في تقريظ حباله ثم ان اليوم وابن عرس
لما رأيا د نوا الجرد من السور أئيبا منه وانصرفا ثم ان الجرد ابطأ على روى
في قطع الحبال فقال له مالي اراك مجداني قطع حبالى فان كنت قد ظفرت
بما جئتك فتغيرت عما كنت عليه وتوانيت في حاجتى فما ذلك من فعل
الصالحين فان الكريم لا يتوانى في حق صاحبه وقد كان لك في سابق قود
من الفائدة والنفع ما قد رأيت وانت حقيق ان تكافئنى بذلك ولا تذكر
العداوة التى بينى وبينك فالذى حدث بينى وبينك من الصلح حقيق
ان ينسبك ذلك مع ما فى الوفاء من الفضل والاجرو ما فى الغدر من سوء
العاقبة فان الكريم لا يكون الا شكورا غير حقود تنسيه الخلة الواحدة من
الاحسان الخلال الكثيره من الاساءة وقد يقال ان العجل يعقوبة يعقوبة

العذرو من اذا تضرع اليه وسئل العفو لم يرحم ولم يعف فقد غدر قال
 الجردان الصديق صديقان طامع ومضطر وكلاهما يلتمسان المنفعة
 ويحترسان من المصرة فاما الطامع فيسترسل اليه ويؤمن في جميع الاحوال
 واما المضطر في بعض الاحوال يسترسل اليه وفي بعضها يتخذ منه ولا يزال
 العاقل يريهم منه بعض حاجاة لبعض ما يتقى ويخاف وليس عاقبة التواصل
 من التواصل الا لطلب عاجل النفع وبلوغ مأموله وأنا وافي لك بما جعلت لك
 ومحترس منك مع ذلك من حيث أخافك تخوفا ان يصيبني منك ما الخافي خوفه
 الى مصالحك والجماك الى قبول ذلك مني فان لكل حينا فالحال يمكن منه في حينه
 فلا حسن لعاقبة وانا قاطع حبالك كلها غير اني تارك عقدة واحدة ارتهنك بها ولا
 أقطعها الا في الساعة التي اعلم انك فيها عني مشغول وذلك عند معاينتي الصياد
 ثم ان الجرد أخذ في قطع حبال ثل السنور فبينما هو كذلك اذ وافي الصياد فقال له
 السنور الان جاء الجرد في قطع حبالى فاجهد الجرد نفسه في القرص حتى اذا فرغ وثب
 السنور الى الشجرة على دهن من الصياد ودخل الجرد بعض الاحجار وجاء الصياد
 فاخذ حباله مقطعة ثم انصرف خائبا ثم ان الجرد خرج بعد ذلك وكره ان يدنو
 من السنور فناداه السنور ايها الصديق الناصح ذو البلاء الحسن عندى يمنعك
 من الدنو الى لا جازيك باحسن ما اسديت الى هلم الى ولا تقطع اخائى فانه من
 اتخذ صديقا وقطع اخاءه وأضاع صداقته حرم ثمرة أخائه وايسر من نفعه
 الاخوان والاصدقاء وان يدك عندى لا تنسى وانت حقيق ان تلمس مكافاة
 ذلك منى ومن اخوانى واصدقائى ولا تخاف منى شيئا واعلم ان ما قبلى لك مبذول
 ثم حلف واجتهد على صدقة فيما قال فناداه الجرد رب صداقة ظاهرة باطنها
 عداوة كامنة وهى أشد من العداوة الظاهرة ومن لم يحترس منها وقع موقع
 الرجل الذى يركب ناب الفيل المعتلم ثم يغلبه الغاس فيستيقظ تحت فراس
 الفيل فيدوسه ويقتله وانما سمى الصديق صديقا لما ينجى من نفعه وسمى العدو

عدو والمخاف من ضرره والعاقل اذا جازع العدو وأظهر له الصداقة واذا خاف
 ضرا لصديق أظهر له العداوة لا ترى تتبع البهايم أمهاتها ورجاء البهايمها فاذا
 انقطع ذلك انصرف عنها وربما قطع الصداقة عن صديقه بعض ما كان يصيله
 فلم يحف شره لان اصل امره لم يكن عداوة فاما من كان اصل امره عداوة جوهرية ثم
 احدث صداقة لحاجة تجملة على ذلك فانه اذا زالت الحاجة التي تجملة على
 ذلك زالت صداقة فتحولت عداوة وصار الى اصل امره كالماء الذي يسجن
 بالنار فاذا رفع عنها عاد باردا وليس من اعدائي عدو أضرت منك وقد اضطرتني
 واياك حاجة الى ما احدثنا من المصالحه وقد ذهب الامر الذي احتجت الى
 واحتجت اليك فيه وأخاف ان يكون مع ذهابه عود العداوة ولا خير للضعيف
 في قرب العدو والقوى ولا للذليل في قرب العدو والعزير ولا اعلم لك قبل حاجة
 الا ان تكون تريد اكله ولا اعلم لي قبلك حاجة وليس عندي بك ثقة فاني قد علمت
 ان الضعيف المحترس من العدو والقوى أقرب الى السلامة من القوى اذا اعتر
 بالضعيف واسترسل اليه والعاقل يصالح عدوه اذا اضطر اليه ويصانعه ويظهر له
 ودّه ويريه من نفسه الاسترسال اليه اذا لم يجد من ذلك بدا ثم يجعل الانصراف
 عنه حين يجد الى ذلك سبيلا واعلم ان سريع الاسترسال لا تقال عثرته
 والعاقل يبقى لمن صالحه من اعدائه بما جعل له من نفسه ولا يثق به كل الثقة
 ولا يأمنه على نفسه مع القرب منه ويتبغى ان يعبد عنه ما استطاع وأنا
 أودك من بعيد وأحب لك البقاء والسلامة ما لم اكن أحبه لك من قبل ولا
 عليك ان تجازيني على صنيعي الا بمثل ذلك اذ لا سبيل الى اجتماعنا والسلام

انقضى باب الجرذ والسنور

(باب ابن الملك والطائر فنة)

قال ديشليم الملك لبيد بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي
 مثل اهل التراث الذين لا بد لبعضهم من اتقاء بعض قال بيد بارعوا ان ملكا

من ملوك الهند كان يقال له برديون وكان له طائر يقال له فتزه وكان له فرخ
 وكان هذا الطائر وفرخه ينفقان باحسن منطق وكان الملك بهما معجبا فامر
 بهما أن يجعلا عند امرأته وامرأها بالمحافظة عليهما واتفق ان امرأة الملك لدت
 غلاما فالف الفرخ الغلام وكلاهما طفلان يلعبان جميعا وكان فتزه يذهب
 الى الجبل كل يوم فيأتي بفاكهة لا تعرف فيطعم ابن الملك شطرها ويطعم فرخه
 شطرها فأسرع ذلك نشأ طهما وزاد في شباههما وبان عليهما أثره عند الملك
 فازداد لفتزة اكراما وتعظيما ومحبة حتى اذا كان يوم من الايام وفتزة غائبا
 في اجتناء الثمرة وفرخه في حجر الغلام فذرق في حجره فغضب الغلام واخذ الفرخ
 فضرب به الارض فمات ثم ان فتزة اقبل فوجد فرخه مقتولا فصاح وخرى فقا
 قجا الملوك الذين لا عهد لهم ولا وفاء ويل لمن ابتلى بصحبة الملوك الذين لا حمية
 لهم ولا حرمة ولا يحبون احدا ولا يكرم عليهم الا اذا طمعوا فيما عنده من غناء
 واحتاجوا الى ما عنده من علم فيكرهونه لذلك واذا نظروا بما جتهد منهم فلا
 وده ولا اخاه ولا احسان ولا غفران ذنب ولا معرفة حقهم الذين امرهم مبني
 على الرياء والفجور وهم يستصغرون ما يرتكبونه من عظيم الذنوب يستعظمون
 اليسير اذا خولفت فيه اهواؤهم ومنهم هذا الكفور الذي لا رحمة له الغادر
 باليعة وأخيه ثم وثب في شدة خنقه على وجه الغلام ففقا عينه ثم طار فوق على شرفة
 المنزل ثم انه بلغ الملك ذلك فجزع اشتد الجزع ثم طمع ان يجتال له فوقف قريبا منه
 وناداه وقال له انك آمن فاتزل يا فتزة فقال له ايها الملك ان الغادر ما حوذ بقدره
 وانه ان اخطاه عاجل العقوبة لم يخطئه الاجل حتى انه يدرك الاعقاب واعقاب
 الاعقاب وان ابنك غدر يا بني فعجلت له العقوبة قال الملك لعمرى قد غدرنا
 بابنك فانقمتم منا فليس لك قبلنا ولا لنا قبلك وترمطوب فارجع اليها امنا
 قال فتزة لست برابع اليك ابدا فان ذوى الراى قد تموا عن قرب الموتور فانه
 لا يزيدك لطف المحمود ولينه وتكرمه اياك الا وحشة منه وسوء ظن به فانك

لا تجد المحمود الموثورا ما ناهوا وثق لك من الذعر منه ولا أجود من البعد عنه
والاحتراس منه أولى وقد كان يقال ان العاقل بعيد ابويه أصدقاء والأخوة
رفقاء والأزواج الفاء والبنين ذكرا والبنات خصماء والأقارب غرماء
وبعد نفسه فريدا وانا الفريد الوحيد الغريب لطريد قد تزودت من عندكم
من الحزن عياء ثقيل لا يحمله معي احد وانا ذاهب ضليك مني السلام قال له الملك
انك لو لم تكن اجتريت منافيا صنعناه بك بل كان صنعك بنا من غير ابتداء
منا بالعدو كان الامر كما ذكرت واما اذ كنا نحن بذاتنا فها ذنبك وما الذي
يمنعك من الثقة بنا هم قارجع فانك امن قال فترة اعلم ان الاحقاد لها في
القلوب مواقع ممكنة موجعة فاللسن لا تصدق في خبرها عن القلوب
والقلب اعدل شهادة من اللسان على القلب وقد علمت ان قلبي لا يشهد
للسانك ولا قلبك للسانى قال الملك الم تعلم ان الضغائن والاحقاد تكون بين
كثير من الناس فمن كان ذا عقل كان على امانة المحقد احرص منه على تربيته
قل فترة ان ذلك لكما ذكرت ولكن ليس ينبغي لذى الراى مع ذلك ان يظن
ان الموثورا المحمود ناس ما وتربيه ولا مصروف عنه فكرفيه وذو الراى يتخوف
المكر والخديعة والحيل ويعلم ان كثيرا من العدو ولا يستطيع بالشدة والمكابرة
حتى يصاد بالرفق والملاينة كما يصاد الفيل الوحشى بالفيل الداجن قال الملك
ان العاقل الكريم لا يترك الفه ولا يقطع اخوانه ولا يضيع الحفاظ وان هو خاف
على نفسه حتى ان هذا الخلق يكون في اوضع الدواب منزلة فقد علمت ان
اللعابين يلعبون بالكلاب ثم يذبحونها ويأكلونها ويرى الكلب الذى قد
الفهم ذلك فلا يدعوه الى مفارقتهم ولا يمنعه من الفته اياهم قال فترة
ان الاحقاد مخوفة حيثما كانت فاخوفها واشد هاما كان في أنفس الملوك
فان الملوك يدبون بالانتقام ويرون الدرك والطلب بالوتر مكرمة وفخرا
وان العاقل لا يغتر بسكون المحقد اذ سكن فانما مثل المحقد متطلة سعا

الى العمل كما تبغى النار والخطب فاذا وجد علة استعراستغار النار فلا يطفئه
حسن كلام ولا لين ولا رفق ولا خضوع ولا تقصع ولا مصانعة ولا شيء دون
تلف النفس مع انه رب وارتبط في مراجعة الموت بما يرجو ان يعثر عليه من النفع^{له}
والدفع عنه ولكننا اضعف عن اذرع على شيء يذهب به ما في نفسك ولو كانت نفسك
منطوية لي على ما نقول ما كان ذلك عني معنيا ولا ازال في خوف ووحشة وسوء
ظن ما اصطحبنا فليس الراي بيني وبينك الا الفراق وانا اقر عليك السلام قال
الملاك لقد علمت الله لا يستطيع احد لاحد ضرا ولا نفعا وانه لا شيء من الاشياء
صغير ولا كبير يصيب احدا الا بقضاء وقد ر معلوم وكما ان خلق ما يخلق وولادة
ما يولد وبقاء ما يبقى ليس الى الخلائق منه شيء كذلك فناء ما يقضى وهلاك ما
يهلك وليس لك في الذي صنعت بابني ذنب ولا لابني فيما صنع بابنك ذنب
انما كان ذلك كله قد راقدورا وكلا ناله علة فلا تقاخذ بما اتانا به القدر قال
فترة ان القدر كما ذكرت لكن لا يمنع ذلك الحازم من طوق المخاوف والاحتراس
من المكارة ولكنه يجمع تصديقا بالقدر واخذنا بالحزم والقوة وانا اعلم انك
تكلمني بغير ما في نفسك والامر بيني وبينك غير صغير لان ابنك قتل بيني
وانا فقات عين ابنك وانت تريد ان تشتتي بقتلي وتحتلني عن نفسي والنفس تأبي
الموت وقد كان يقال الفاقة بلاء والحزن بلاء وقرب العدو بلاء وفراق الاحبة
بلاء والسقم بلاء والهزم بلاء ورأس البلاء كلها الموت وليس احد با علم بما في نفس
الموجع الحزين ممن ذاق مثل ما به فانا بما في نفسي عالم بما في نفسك للمثل الذي
عندي من ذلك ولا خير لي في صحبتك فانك لن تتذكر صيغى بابنك ولن
اتذكر صيغى ابنك بيني الا احدث ذلك لقلوبنا تغييرا قال الملك لآخر فبين
لا يستطيع الاعراض عما في نفسه وينسأ ويهمله حتى لا يذكر منه شيئا ولا
يكون له في نفسه موقع قال فترة ان الرجل الذي في باطن قدمه قرحة ان هو
حرص على المشي لا بد انه لا يزال يشكي قرحة الرجل لا رمد العين اذا استقبل

بها الرّيح تعرض لأن تزداد رمداً وكذلك الواتر اذا دنا من الموتور فقد عرض
 نفسه للهلاك ولا ينبغي لصاحب الدنيا الا تو في المهالك والمتالف وتقدير الأمور
 وقلة الاتكال على الحول والقوة وقلة الاعتراض من لا يامن فانه من أتكل
 على قوته فحملة ذلك على أن يسلك الطريق المخوف فقد سعى في حرق نفسه
 ومن لا يقدر لطاقة طعامه وشرابه وحمل نفسه ما لا تطيق ولا تحمل فقد قتل
 نفسه ومن لم يقدر لقوته وعظمتها فوق ما يسع فوه فربما غصر بها فمات ومن
 اغتر بكلام عدوه وانخدع له وضيع الحرم فهو اعدى لنفسه من عدوه وليس
 لاحد النظر في القدر الذي لا يدري ما ياتيه منه ولا ما يصرفه عنه ولكن عليه
 العمل بالحزم والاخذ بالقوة ومحاسبة نفسه في ذلك والعاقل لا يثق باحد ما
 استطاع ولا يقيم على خوف وهو يجد عنه مذهاً وانا كثير المذهب وارجوان لا اذ
 وجهها الا اصبت فيه ما يعنيني فان خلا لاجسا من تزود هن كفيه في كل وجه
 وانسته في كل غربة وقرين له البعيد وكسبه المعاش والاحوان * اولهن
 كف الاذى * والثانية حسن الادب * والثالثة مجانية الرب * والرابعة
 كرم الخلق * والخامسة النبل في العمل واذا خاف الانسان على نفسه شيئا طابت
 نفسه من المال والاهل والولد والوطن فانه يرجو الخلف من ذلك كله ولا يرجو
 عن النفس خلفا وشر المال ما لا اتفاق منه وشر الازواج التي لا توافق بعلمها وشر
 الولد العاصي لعاق لوالديه وشر الاحوان الخاذل لآخيه عند النكبات والشدائد
 وشر المملوك الذي يخافه البرئ ولا يواظب على حفظ اهل مملكته وشر البلاد
 بلاد لا خصب فيها ولا امن وانه لا امن لي عندك ايها الملك ولا طائفة لي
 في جوارك ثم ودع الملك وطارد هذا مثل ذوى الاوتار الذين لا ينبغي لبعضهم
 ان يثق ببعض * انقضى باب ابن الملك والطائر

باب الاسد والشعير الناسك وهو ابن اوى

قال دبشليم الملك لبيد يا الفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل

الملك الذي يراجع من أصابة منه عقوبة من غير جرم أو جفوة من غير ذنب
 قال الفيلسوف إن الملك لو لم يراجع من أصابة منه جفوة عن ذنب أو عن غير ذنب
 ظلم أولم يظلم لأمر ذلك بالأمور ولكن الملك حقيق أن يتظر في حال من ابتلى
 بذلك ويخير ما عنده من المنافع فإن كان ممن يوثق به في رأيه وأمانته فإن
 الملك حقيق بالمحرص على مراجعته فإن الملك لا يستطيع ضبطه إلا مع ذوي
 الرأي وهم الوزراء والأعوان ولا ينفع بالوزراء والأعوان إلا بالموثقة والضيعة
 والموثقة ولا نضيعة إلا لذوي الرأي والعفاف وأعمال السلطان كثيرة والذين
 يحتاج إليهم من العمال والأعوان كثيرون ومن يجمع منهم ما ذكرت من النضيعة
 والعفاف قليل والمثل في ذلك مثل الأسد وابن أوى قال الملك وكيف كان
 ذلك قال الفيلسوف زعموا إن ابن أوى كان يسكن في بعض الدخال وكان
 مترهدا متعققا مع بنات أوى وذئاب وثعالب ولم يكن يصنع ما يصنعن
 ولا يعير كما يعرن ولا يهريق دما ولا يأكل لحما فخاصته تلك السباع وقلن لا
 نرضى بسيرتك ولا رأيك الذي أنت عليه من ترهدهك لا يعني عنك شيئا
 وأنت لا تستطيع أن تكون إلا كاحدنا تسعي معنا وتقل فعلنا فما الذي كفك عن
 الدماء وعن أكل اللحم قال ابن أوى إن صحبتي أياكن لا تؤمنني إذا لم أؤتم نفسي لأن
 الآثام ليست من قبل الأماكن والأصحاب ولكنها من قبل القلوب والأعمال ولو كان
 صاحب المكان الصالح يكون عمله فيه صالحا وصاحب المكان السيئ يكون عمله
 فيه سيئا كان حينئذ من قتل الناسك في محرابه لم يأتهم ومن استحياء في معركة
 القتال أتم وأنى إنما صحبتكن بنفسى ولم أصحبكن بقلبي وأعمالى لا فى اعرف ثمرة
 الأعمال فلزمت حالى وثبت ابن أوى على حاله تلك واشتهر بالنسك والتفهد
 حتى بلغ ذلك أسدا كان ملك تلك الناحية فرغب فيه لما بلغه عنه من العفاف
 والنزاهة والزهد والأمانة فإرسل إليه يستدعيه فلما حضر كله وألنه ثم
 دعاه بعد أيام إلى صحبتة وقال له تعلم أعمالى كثير وأعوافى جمة غفيرة وأنا مع ذلك

الى الاعوان محتاج وقد بلغت عنك عفاف فازددت فيك رغبة وأتاموليكَ
من على جسيما ورافعك الى منزلة شريفة وجاعلك من خاصتي قال ابن اوى
ان الملوك احقاء باختيار الاعوان فيما يتولون به من اعمالهم وامورهم وهم اعز
ان لا يكرهوا على ذلك احد فان المكره لا يستطيع المبالغة في العمل فاني لعمل السلطان
كاره وليس لي به تجربة ولا بالسلطان رفيق وأنت ملك السباع وعندك من اجناس
الوحوش عدد كثير فيهم اهل ببل وقوة ولهم على العمل حرص وعندهم به وبالسلطان
فان استعملتهم اغنوا عنك وأغبطوا لأنفسهم بما اصابهم من ذلك قال الاسد
دع عنك هذا فاني غير معفيك عن العمل قال ابن اوى انما يستطيع خدمة السلطان
رجلان لست بواحد منهما اما فاجر مصانع ينال حاجة بفجوره ويسلم بمصانغته واما
مغفل لا يحسده احد فمن اراد ان يخدم السلطان بالصدق والعفاف فلا يخلط ذلك
بمصانغته وحينئذ قل ان يسلم على ذلك لانه يجمع عليه من السلطان وصديقه بالعداوة
والحسد اما الصديق فيناقسه في منزلة ويبغى عليه فيها ويعاويه لاجلها واما عدو
السلطان فيضطغن عليه لنصيحة لسلطانه وأغناؤه عنه فاذا اجتمع عليه هذان
الصفان فقد تعرض للهلاك قال الاسد لا يكونن بغى اصحابي عليك وحسد هم
اياك مما يعرض في نفسك فانت معي وأنا اكنيك ذلك وابلغ بك من درجات
الكرامة والاحسان على قدر همتك قال ابن اوى ان كان الملك يريد الاحسان
الى قليد عني في هذه البرية اعيش منا قليل اللهم واصيا بعيشي من الماء والخشيش
فاني قد علمت ان صاحب السلطان يصل اليه من الاذى والخوف في ساعة واحدة
ما لا يصل الى غيره في طول عمره وان قليلا من العيش في أمن وطأ نية خير من
كثير من العيش في خوف ونصب قال الاسد قد سمعت مقاتلك فلا تخف شيئا مما ادراك
تخاف منه ولست اجد بدا من الاستعانة بك في أمري قال ابن اوى اما اذا
ابى الملك الا ذلك فليجعل لي عهدا ان ابغى على احد من اصحابه عنده ممن هو فوق
مخافة على منزلة او ممن هو دوني لينا زعني في منزلة فذكر عند الملك منهم

ذكر بلسانه او على لسان غيره ما يريد به تحمیل الملك على ان لا يعجل في امرى
وان يثبت فيما يرفع اليه ويذكر عنده من ذلك ويخص عنه ثم ليصنع ما بدا له فادنا
وقفت منه بذلك أعنته بنفسى فيما يحب وعملت له فيما اولانى بضيعة واجتهاد
وحرصت على ان لا أجعل له على نفسى سبيلا قال الاسد لك ذلك على زيادة ثم ولاء
خراسته واختصه ووث اصحابه وزاد في كرامته فلما رأى اصحاب الاسد ذلك غاظهم
وساء لهم فاجمعوا كيدهم وانفقوا كلهم على ان يحملوا عليه الاسد وكان الاسد يستظا
لحما فعزل منه مقدار اوامره بالاحتفاظ به وان يرفعه في احسن موضع طعمه
واحرزه ليعاد عليه فاخذوه من موضعه وحملوه الى بيت ابن اوى فخبروه فيه ولا
علم له به ثم حضروا يكذبونه ان جرت في ذلك حال فلما كان من الغد ودعا الاسد
بغداة فقد ذلك اللحم فالتمسه ولم يجده وابن اوى لم يشعر بما صنع في حقه من
المكيدة فحضر الذين عملوا المكيدة وقعدوا في المجلس ثم ان الملك سال عن اللحم
وشدد فيه وفي المسئلة عنه فنظر بعضهم الى بعض فقال احدهم قول المخبر الناصح
انه لا بد لنا من ان نختبر الملك بما يضره وينفعه وان شق ذلك على من يشق عليه
وانه بلغنى ان ابن اوى هو الذى ذهب باللحم الى منزله قال الآخر لا اراه يفعل
هذا ولكن انظروا واخصوا فان معرفة الخلائق شديدة فقال الآخر لعمرى ما تكاد
السر ان تعرف واظنكم ان فحستم عن هذا وجدتم اللحم ببيت ابن اوى وكل شئ
يذكر من عيوبه وخيانته نحن احق ان نصدق قال الآخر لن وجدنا هذا حقا
فليست بالخيانة فقط ولكن مع الخيانة كهر النعمة والجراة على الملك قال الآخر انتم اهل
العدل والفضل لا استطيع ان اكن بكم ولكن سيبين هذا للراى الملك الى بيته من
يفتته قال آخر ان كان الملك مفتشا منزله فليجمل فان عيونه وجواسيسه مبثوثة
بكل مكان ولم يزلوا في هذا الكلام واشباهه حتى وقع في نفس الاسد ذلك فامر
بابن اوى فحضر فقال له اين اللحم الذى امرتك بالاحتفاظ به قال رفعتة الى صاحب
الطعام ليقر به الى الملك فدعا الاسد بصاحب الطعام وكان ممن شايع وبايع مع

القوم على ابن اوى فقال ما دفع الى شيئا فارسل الاسد أمينا الى بيت ابن اوى
ليفتشه فوجد فيه ذلك اللحم فألقى به الاسد قد نام من الاسد ذئب لم يكن تكلم في
شيء من ذلك وكان يظهر انه من العدو ول الذين لا يتكلمون فيما لا يعلمون حتى
يتبين لهم الحق فقال بعد ان اطلع الملك على خيانة ابن اوى فلا يعفون
عنه فانه ان عفا عنه لم قطع الملك بعدها على خيانة خائن ولا ذنب مذنب
فامر الاسد بابن اوى ان يخرج ويحتفظ به فقال بعض جلساء الملك انى لا عجب
من رأى الملك ومعرفة بالامور كيف يخفى عليه أمر هذا ولم يعرف خبه ونخاعته
وأنجب من هذا انى أراه سيصفى عنه بعد الذى ظهر منه فارسل الاسد بعضهم
رسولا الى ابن اوى يلتمس منه العذر فيرجع اليه الرسول برسالة كاذبة اخترعها
فغضب الاسد من ذلك وامر بابن اوى ان يقتل فعلمت ام الاسد انه قد عجل
في امره فارسلت الى الذين امروا بقتله ان يؤخروه ودخلت على ابنها فقالت
يا بني باى ذنب أصرت بقتل ابن اوى فاحبرها بالامر فقالت يا بني عجلت
واما يسلم العاقل من الندامة بترك العجلة وبالتثبت والعجلة لا يزال صاحبها
يحقق ثمرة الندامة بسبب ضعف الراى وليس أحد حوج الى التوبة والتثبت
من الملوك فان المرأة بزوجها والولد بوالديه والمتعلم بالمعلم والجند بالقائد والعا
بالدين والعاية بالملوك والملوك بالتقوى والتقوى بالعقل والعقل بالتثبت والافادة
وراس الكل الحزم وراس الحزم للملك معرفة اصحابه وانزالهم منازلهم على طبقاتهم
واتهامه بعضهم على بعض فانه لو وجد بعضهم الى هلاك بعض سبيلا لفعل وقد
جرب ابن اوى وبلوت رايه وامانة ومرواة ثم لم تنزل مادحاله راضيا عنه لئلا
ينبغى للملك ان يستخونه بعد ارتضائه اياه واشتمائه له ومثله مجيئه الى الآن
لم يطلع له على خيانة الاعلى العفة والنصيحة وما كان من رأى الملك ان يعجل
عليه لاجل طابق لحم وأنت أيها الملك حقيق ان تنظر في حال ابن اوى وتعلم
انه لم يكن يتعرض للحم استودعته اياه ولعل الملك ان يخص عن ذلك ظهر له

ان ابن اوى له خصماء هم الذين ائتمروا بهذا الامر وهم الذين ذهبوا باللوهم
 بالمحم الى بيته فوضعوه فيه فان الحدأة اذا كان في رجليها قطعة لحم اجتمع عليها
 سائر الطيور والكلب اذا كان معه عظم اجتمعت عليه الكلاب وابن اوى منذ كان
 الى اليوم نافعاً وكان محتملاً لكل ضرر في جنب منفعة تصل اليك ولكل عناء
 يكون لك فيه راحة ولم يكن يطوى دونك سراً فيمنعنا ام الاسد نقص عليه
 هذه المقالة اذ دخل على الاسد بعض ثقاة فاخبره ببراءة ابن اوى ففتا^{لت}
 ام الاسد بعد ان اطلع الملك على براءة ابن اوى فهو حقيق ان لا يرخص ابن
 سعى به لئلا يتجرأ على ما هو اعظم من ذلك ولكن يعاقبهم عليه لكي لا يعودوا
 الى مثله فانه لا ينبغي للعاقل ان يراجع في امر الكفور للحسن الجري على الغد
 الزاهد في الخير الذي لا يوقن بالآخرة وينبغي انه يجرى بعمله وقد عرفت
 سرعة الغضب وفرط الهفوة ومن سخط باليسير لم يبلغ رضا بالكثير
 والاولى لك ان تراجع ابن اوى وتقطب عليه ولا يئس منك من مناصحة
 ما فرط منك اليه من الاساءة فان من الناس من لا ينبغي تركه على حال
 من الاحوال وهو من عرف بالصلاح والكرم وحسن العهد والشكر والوفاء
 والمحبة للناس والسلامة من الحسد والبعد من الاذى والاحتمال للاخوان
 والاصحاب وان ثقلت عليه منهم المؤنة واما من ينبغي تركه فهو من عرف
 بالشراسة ولو لم العهد وقلة الشكر والوفاء والبعد من الرحمة والودع^{تصف}
 بالمحود لتواب الآخرة وعقابها وقد عرفت ابن اوى وجريته وانت حقيق
 بمواصلته فدعا الاسد بابن اوى واعتذر اليه مما كان منه ووعدته
 خيراً وقال اني معتذر اليك وراذك الى منزلتك فيقال ابن اوى ان شر
 الاخلاء من التمس منفعة نفسه بصراحته ومن كان قاطراً له كنظره^{نفسه} نفسه
 او كان يريد ان يرضيه بغير الحق لاجل اتباع هواه كثيراً ما يقع ذلك بين الاخلاء
 وقد كان من الملك الى ما علم فلا يغفلن على نفسه ما اخبره به اني به غير

واثق وانه لا ينبغي لي أن أصحبه فإن الملوك لا ينبغي لهم أن يصحبوا من عاقبوه
 اشد العقاب ولا ينبغي لهم أن يرفضوه أصلا فإن ذا السلطان اذا عزل كان مستحقا
 للكرامة في حالة ابعاده والاقتضاء له فلم يلتفت الاسد الى كلامه ثم قال له اني
 قد بلوت طباعك واخلاقك وجربت أمانتك ووفاءك وصدقك وعرفت كذب
 من تحمل الخيل لتحملني عليك واني منزلك من نفسي منزلة الاخيار والكرماء والكريم
 تنسيه الخلة الواحدة من الاحسان الحلال الكثيرة من الاساءة وقد عدنا الى
 الثقة بك فعدنا الى الثقة بنا فانه كائن لنا ولك بذلك غبطة وسرور فعدا ابن
 اوى الى ولاية ما كان يلح صناعه له الملك الكرامة ولم ترده الايام الا تقربا
 من السلطان ، انقضى باب الاسد وابن اوى

باب ايلاذ وبلاذ وايراخت

قال د بشلیم الملك لبديا الفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي
 مثلا في الاشياء التي يجب على الملك ان يلزم بها نفسه ويحفظه ملكه ويثبت سلطانا
 ويكون ذلك راس امره وملاأ بالحلم ام بالمرؤة ام بالشجاعة ام بالجود قال بديا
 ان أحق ما يحفظ به الملك ملكه الحكم وبه تثبت السلطنة والحلم راس الامور
 وملاكمها وأجود ما كان في الملوك كالذي زعموا من أنه كان ملك يدعى بلاذ
 وكان له وزير يدعى ايلاذ وكان متعبا اناسا فنام الملك ذات ليلة فرأى في
 منامه ثمانية احلام افرعته فاستيقظ مرعوبا فدعا بالبراهمة وهم النساك
 ليبرواروا فلما حضروا بين يديه قص عليهم ما رأى فقالوا يا جهم لقد رأى
 الملك عجبا فان امهلنا سبعة أيام جئناه بتاويله قال الملك قد امهلناكم
 فخرجوا من عنده ثم اجتمعوا في منزل أحدهم وانتمروا بينهم وقالوا قد وجدتم
 علما واسعا تدكون به تارككم وتنتقمون من عدوكم وقد علمتم انه قد قتل منا
 بالامس اثني عشر الفا وها هو قد أطلعنا على سره وسالنا تفسير رؤياه فعلموا
 تغاظ له القول ونخوفه حتى يحمله الفرق والجنح على ان يفعل الذي يريد ونامه

فقول ادفع اليها احياءك ومن يكوم عليك حتى تقتلهم فانا قد نظرنا في كتبنا فلم نزان يدفع عنك ما رأيت لنفسك وما وقعت فيه من هذا الشر لا يقتل من نسى لك فان قال الملك ومن تريدون ان تقتلوا سموهم لي قلنا نريد الملكة ايراخت ام جويا المحودة اكرم نسائك عليك ونريد جويا احببتك اليك وافضلهم عندك ونريد ابن اخيك الكريم وايلاد خليك وصاحب امرك ونريد كالا الكاتب صاحب شرك وسيفك الذي لا يوجد مثله والخيال الابيض الذي لا يلحقه الخيل والفرس الذي هو مركبك في القتال ونريد الفيلين الاخرين العظيمين للذين يكونان مع الفيل المذكور ونريد البختي السريع القوى ونريد كبار يون الحكيم الفاضل العالم بالامور لننتقم منه بما فعل بنا ثم نقول له انما ينبغي لك ايها الملك ان تقتل هؤلاء الذين سميناهم لك ثم تجعل دماؤهم في حوض تملؤه ثم تقعد فيه فاذا خرجت من الحوض اجتمعنا نحن معاشر البراهمة من الآفاق الاربعة نجول حولك هنزقك وننقل عليك ونسحق عنك الدم... وتغسلك بالماء والدهن الطيب ثم تقوم الى منزلك البهي فيدفع الله بذلك البلاء الذي نتخوفه عليك فان صبرت ايها الملك وطابت نفسك عن احيائك الذين ذكرنا لك وجعلتهم فداك تخلصت من البلاء واستقام لك ملكك وسلطانك واستخلفت من بعدهم من احببت وان أنت لم تفعل تخوفنا عليك ان يغضب ملكك او تهلك فان هوأ طاعنا فيما نأمره قتلناه اى قتلة شئنا فلما جمعوا امرهم على ما ائتمروا به رجعوا اليه في اليوم السابع وقالوا له ايها الملك انا نظرنا في كتبنا في تفسير ما رأيت وخصنا عن الراى فيما بيننا فليكن لك ايها الملك الطاهر الصالح الكرامة ونسأ تقدر ان فعلك بما رأينا الا ان تخلو بنا فاخرج الملك من كان عنده وخلا بهم فحدثوه بالذى ائتمروا به فقال لهم الموت خير الى من الحياة ان انا قتلت هؤلاء الذين هم عديل نفسي اتاميت لاجالة والحياة قصيرة ولست كل الدهر ملكا وان الموت عندى وفراق الاحياء سواء قال له البرهميون ان أنت لم تغضب اخبرناك فاذن لهم فقالوا

ايها الملك انك لم تقتل صوابا حين تجعل نفسك غيرك اعز عندك من نفسك فاحفظ
 بنفسك ومملكك واعمل هذا الذي لك فيه الرجاء العظيم على ثقة وبعين وقرصنا بملكك في
 وجوه اهل مملكك الذين شرفت وكرمت بهم ولا تدع الامر العظيم وتأخذ بالضعيف
 فتهلك نفسك ايتار لمن تحب واعلم ايها الملك ان الانسان انما يحب الحياة محبة لنفسه
 وانه لا يحب من احب من الاحباب الا ليقمع بهم في حياته وانما قوام نفسك بعد
 الله تعالى بملكك وانك لم تتل مملكك الا بالمشقة والعناء الكثير في الشهور والسنين
 وليس ينبغي ان ترفضه ويهون عليك فاستمع كلامنا فانظر لنفسك مناها ودع ما سواها
 فانه لا خطر له فلما رأى الملك ان البراهمين قد اغلظوا له في القول واستجروا عليه في
 الكلام اشتد غمه وحزنه وقام من بين ظهرانيهم ودخل الى حجرية فخر على وجهه
 يبكي ويتقلب كما يتقلب السمكة اذا خرجت من الماء وجعل يقول في نفسه ما ادرى اى
 الامرين اعظم في نفسي الهلكة ام قتل حيا ولئن انا الفرح ما غشت وليس ملكي
 بيا على الابد ولست بالمصيب سوى في ملكي واني الزاهد في الحياة اذا لم
 ايراخت وكيف اقدر على القيام بملكى اذا هلك وزيري ايلاذ وكيف اضبط امري
 امرى اذا هلك فيلما رآى الابيض وفروى الجواد وكيف ادعى ملكا وقد قتلت من اشار
 البراهمة بقتله وما اصنع بالدنيا بعد هم ثم ان الحديث فشأى الأرض بحزن
 الملك وهم فلما رأى ايلاذ ما قال الملك من الهم والحزن فكر بحكمته ونظروا قال
 ما ينبغي لي ان استقبل الملك فاسأله عن هذا الامر الذي قد ناله من غير ان
 يدعوني ثم انطلق الى ايراخت فقال انى منذ خدمت الملك الى الآن لم يعمل
 عملا الا بمشورتى ورأى ولم أره يكتم عني امرا الا أعلم ما هو ولا اراه يظهر منه شيء
 واني رامية خاليا مع جماعة البراهمين منذ ليال وقد احتجب عنا فيها وانا خائف
 ان يكون قد اطلعهم على شيء من اسراره فليست امنهم ان يثيروا عليه بما يضره
 ويدخل عليه السوء فقوى وادخل عليه فاسأله عن امره وشأه واخبرني بما
 هو عليه واعلميني فاني لست اقدر على الدخول عليه فلعل البراهمين قد رويوا

البراهمين

له امر او حملوه على خطة قيصة وقد علمت ان من خلق الملك انه اذا غضب
 لا يسال احدا وسواء عنده صغير الامور وكبيرها فقالت ايراخت انه كان
 بيني وبين الملك بعض العتاب فليست بداخلة عليه في هذه الحال فقال لها
 ايلاذ لا تخجل عليه الحق في مثل هذا ولا يحظرن ذلك على بالك فليس يقد على
 الدخول عليه احد سواك وقد سمعته كثيرا يقول ما اشتد غمي ودخلت على
 ايراخت الاسرى ذلك عني فتقوى اليه واصفحني عنه وكلميه بما تعلمين انه تطيب
 به نفسه ويذهب الذي يجده واعلميني بما يكون جوابه فانه لنا ولاهل المملكة
 اعظم الراحة فانطلقت ايراخت قد دخلت على الملك فجلست عند رأسه فقالت ما
 الذي بك ايها الملك المحمود وما الذي سمعت من البراهمة فاني اراك محزونا فاني
 ما بك فقد بينتني لنا ان تحزن معك ونواسيك بانفسنا فقال الملك ايها المرأة لا
 تساليني عن امري فتزيدني غما وخزنا فانه امر لا ينبغي ان تساليني عنه قالت او قد
 عندك منزلة من يستحق هذا انما احد الناس عقلا من اذا نزلت به النازلة كان لنفسه
 اشد ضبطا واكثرهم استماعا من اهل المنهج حتى ينجو من تلك النازلة بالحيلة والعقل
 والبحث والمشاورة فظيم الذنب لا يقظ من الرحمة ولا تدخلن عليك شيئا من الهم
 والحزن فانها لا يريد ان شيئا مقضيا الا انهما يخلان الجسم ويشفيان العدو وقال لها
 الملك لا تساليني عن شئ فقد شققت على والذي تساليني عنه لا خير فيه لان
 عاقبة هلاكى وهلاكك وهلاك كثير من اهل مملكتى ومن هو عدل نفسي ذاك ان
 البراهمة زعموا انه لا بد من قتلك وقتل كثير من اهل مودتي ولا خير في العيش بعدكم
 وهل احد يسمع بهذا الاعتراء الحزن فلما سمعت ذلك ايراخت جزعت ومنعها عقلها
 ان تظهر للملك جزعا فقالت ايها الملك لا تجزع فخن لك القداء ولك في سوائى
 ومثلى من الجوارى ما تقر به عينك ولكنى اطلب منك ايها الملك حاجة يحملى
 على طلبها حبي لك وايتارى اياك وهي فضيحت لك قال الملك وما هي قالت اطلب
 منك ان لا تثق بعد ها باحد من البراهمة ولا تشاورهم في امر حتى تتثبت في

امرك ثم تشاور فيه ثقاتك مرار فان القتل امر عظيم ولست تقدر على ان
تحتي من قتلت وقد قيل في الحديث اذ القيت جوهرا لا خير فيه فلا تلقه من يدك
حتى تزيه من يعرفه وانت ايها الملك لا تعرف اعداءك واعلم ان البراهمة لا يحبونك
وقد قتلت منهم بالامس اثني عشر الفا ولا تظن ان هؤلاء ليسوا من اولئك ولعمري
ما كنت جديرا ان تحبرهم برؤياك ولا ان تطلعهم عليها وانما قالوا لك ما قالوا لاهل
الحقد الذي بينك وبينهم لعلهم يهلكونك ويهلكون اعياءك ووزيرك فيبلغون
قصدك منك فاظنك لو قبلت منهم فقتلت من اشاروا بقتله ظفروا بك غلبوك
على ملكك فيعود الملك اليهم كما كان فانطلق الى كباريون الحكيم فهو عالم فظن
فاخبره عما رايت في رؤياك واسأله عن وجهها وقاويلها فلما سمع الملك
ذلك سرى عنه ما كان يجده من الغم فامر بفرسه فخرج فركبه ثم انطلق الى كباريون
الحكيم فلما انتهى اليه نزل عن فرسه وسجد لله وقام مطا على الراس بين يديه فقال
له الحكيم ما بالك ايها الملك وما الى اراك متغير اللون فقال له الملك اني رايت
في المنام ثمانية احلام فقصصتها على البراهمة وانا خائف ان يصيبني من ذلك
عظيم امر مما سمعت من تعبيرهم لرؤياي واخشى ان يغضب مني ملكي او ان
اغلب عليه فقال له الحكيم ان شئت اقصص رؤياك علي فلما قص عليه الملك
رؤياه قال لا يحزنك ايها الملك هذا الامر ولا تخف منه اما السمكتان الحمرا
اللتان رايتهما قاضيتين على ذنابهما فانه يا تيك رسول من ملك نهاوند
فعلبة فيها عقدان من الدر والياقوت الاحمر قيمتهما اربعة الاف رطل من ذهب فيقوم
بين يديك واما الوزتان اللتان رايتهما طارقتا من وراء ظهرك فوقعا بين يديك
فانه يا تيك من ملك بلخ وسان ليس على الارض مثلها فيقومان بين يديك
واما الحية التي رايتها تدب على رجلك اليسرى فانه يا تيك من ملك صنعين
من يقوم بين يديك بسيف خالص الحديد لا يوجد مثله واما الدم الذي رايت
كانه خضب به جسدك فانه يا تيك من ملك كازرون من يقوم بين يديك

قازرون
يعول
انها

لباس محجب يسمى حلة أرجوان يضيئ في الظلمة » واما ما رايت من غسلك جسمك
 بالماء فانه ياتيئك من ملك زهري من يقوم بين يديك بثياب كنان من لباس
 الملوك » واما ما رايت من انك على جبل بين فانه ياتيئك من ملك كيدود
 يقوم بين يديك بفيل ابيض لالحقة الخيل واما ما رايت على رأسك شيئا ياتيئك
 فانه ياتيئك من ملك اذن من يقوم بين يديك باكليل من ذهب مكلل بالدر واليا
 واما الطير الذي رايت ضرب رأسك بمنقاره فليست مفسر ذلك اليوم وليس هناك
 فلا توجل من منه ولكن فيه بعض السخط والاعراض عما تحبه فهذا تفسير رويان اهما
 الملك » واما هذه الرسل والبرد فانه لم يترك بعد سبعة ايام جميعا فيقوم موت
 بين يديك فلما سمع الملك ذلك سجد لكباريون ورجع الى منزله فلما كان بعد
 سبعة ايام جاءت البشارة بموت الرسل فخرج الملك فجلس على التخت واذن
 للاشراف وجاء به الهدايا كما اخبره كباريون الحكيم فلما راى الملك ذلك اشتد
 عجزه وفرحه من علم كباريون وقال ما وقت حين قصصت رويان على البراهمة
 فامروني بما امروني به ولو لان الله تعالى تداركني برحمته لكنت قد هلكت
 واهلكت وكذلك لا ينبغي لكل احد ان يسمع الا من الاخلاء وذوي العقول وان
 ايراخت اشارت بالحير فقتلة ورايت به النجاح فضعوا الهدية بين يديها
 لتأخذ منها ما اختارت ثم قال لا يلد ذخذ الاكليل والثياب واحملها واتبعني
 بها الى مجلس النساء ثم ان الملك دعا ايراخت وحورقناه اكرم سنائه بين يديه
 فقال لا يلد ذضع الكسوة والاكليل بين يدي ايراخت لتأخذ اياها شاءت فو^{صفت}
 الهدايا بين يدي ايراخت فاخذت منها الاكليل واخذت حورقناه كسوة من
 افخر الثياب واحسنها وكان من عادة الملك ان يكون ليلة عند ايراخت وليلة عند
 حورقناه وكان من سنة الملك ان يهيئ له المرأة التي يكون عندها في ليلتها ارزا
 بجلاوة فقطعه اياه فاتي الملك ايراخت في نومتها وقد صنعت له ارزا فدخلت عليه
 بالصحة والاكليل على رأسها فغلبت حورقناه بذلك فغارت من ايراخت فلبست

تلك الكسوة وصرت بين يدي الملك وقال الثياب تضيئ عليها مع نور وجهها كما تضيئ
 الشمس فلما رآها الملك اعجبته ثم التفت الى ايراخت فقال انك جاهله حين اخذت
 الاكليل وتركك الكسوة التي ليس في خزانتنا مثلها فلما سمعت ايراخت مدح الملك
 لحورقناه وثنائه عليها وتجهيلها هي ودم رايتها اخذها من ذلك العير والغيظ فصر
 بالصيحة راس الملك فسال الارز على وجهه فقام الملك من مكانه ودعا بايلاذ فقال
 له الاتري وانما ملك العالم كيف حقرتني هذه الجاهلة وفعلت بي ما ترى فانطلق
 بها فاقتلها ولا ترجعها فخرج ايلاذ من عند الملك وقال لا اقتلها حتى يسكن عنه الغضب
 فالمرأة عاقلة سديدة الرأي من الملكات التي ليس لها عديل في النساء وليس
 الملك بصابر عنها وقد خلصته من الموت وعملت اعمالا صالحة ورجاؤنا فيها عظيم
 ولست آمنه ان يقول لم لم تؤخر قتلها حتى تراجعني فليست قاتلها حتى انظر رأي
 الملك فيها ثانية فان رأيت ناد ما جرينا على ما صنع جئت بها حية وكنت قد علمت
 عملا عظيما وانجيت ايراخت من القتل وحفظت قلب الملك واتخذ عند عامة الناس
 بذلك ايداوان رأيت فرحاستر يحامصو بارأيه في الذي فعله وأمر به فقتلها
 لا يعفون ثم انطلق بها الى منزله وكل بها خادما من أمناة وأمره بمخدمتها
 وحراستها حتى ينظر ما يكون من امرها وأمر الملك ثم خضب سيفه بالدم وتخلع على
 الملك كالكيث الحزين فقال ايها الملك اني قد امضيت امرك في ايراخت لم يلبث
 الملك ان سكن عنه الغضب وذكر جمال ايراخت وحسنها واشتد أسفه عليها
 وجعل يعزي نفسه عنها ويحجلد وهو مع ذلك يستحي ان يسأل ايلاذ احقا مضى
 امره فيها ام لا ورجا لما عرف من عقل ايلاذ ان لا يكون قد فعل ذلك ونظر
 اليه ايلاذ بفضل عقله فعلم الذي به فقال له لا تهتم ولا تحزن ايها الملك فانه
 ليس في الهم والحزن منفعة ولكنهما يخلان الجسم ويفسدانه فاصبر ايها الملك على
 ما لست بقادر عليه ايداوان احب الملك حديثه بحديث يسليه قال حدثني
 قال ايلاذ زعموا ان حمايتين ذكرا وانثى ملاعشتهما من الحظاة والشعير فقال

الذكر لا نفي انا اذا وجدنا في الصحاري ما نعيش به قلنا ناكل مما ههنا شيئا فاذا
 جاء الشتاء ولم يكن في الصحاري شئ رجعت الى ما في عشنا فاطنناه فرضيت
 الا نتي بذلك وقالت له نعم ما رايت وكان ذلك الحب نديا حين وضعاه
 في عشمهما فانطلق الذكر فقاب فلما جاء الصيف يبس الحب وتضرع فلما رجع الذكر
 رأى الحب ناقصا فقال لها اليس كنا جمعنا رأينا على ان لا ناكل منه شيئا فلم اكله
 فجعلت تخاف انهما ما اكلت منه شيئا وجعلت تعتذر اليه فلم يصد قها وجعل
 يبقرها حتى ماتت فلما جاءت الامطار ودخل الشتاء تندى الحب وامتلأ العشب
 كما كان فلما رأى الذكر ذلك ندم ثم اضطجع الى جانب حمامته وقال ما يقعني
 الحب والعيش بعيدك اذا طلبتك فلم اجدك ولم اقدر عليك واذا فكرت في امرك
 وعلمت اني قد ظلمتك ولا اقدر على تدارك ما فات ثم استمر على حزنه فلم يطعم طعاما
 ولا شربا حتى مات الى جانبها والعاقلة لا يعجل في العذاب والعقوبة ولا سيما
 من يخاف الندامة كما ندم الحمام الذكر وقد سمعت ايضا ان رجلا دخل الجبل
 وعلى رأسه كارة من العدس فوضع الكارة عن ظهره ليستريح فنزل قدم من
 شجرة فاخذ من كفه من العدس وصعد الى الشجرة فسقطت من يده حبة
 فنزل في طلبها فلم يجدها وانتثر ما كان في يده من العدس اجمع وانت ايضا
 ايها الملك عند ستة عشر الف امرأة تدع ان تلهو بهن وتطلب التي لا تجد
 فلما سمع الملك ذلك خشي ان تكون ايراخت قد هلكت فقال لا يلاذلم لا تأتيت
 وتيت بل اسرعت عند سماع كلمة واحدة فتعلقت بها وفعلت ما امرتك به
 من ساعتك قال ايلاذان الذي قوله واحد لا يختلف هو الله الذي لا يتبدل
 لكلمة ولا اختلاف لقوله قال الملك لقد افسدت امرى وشددت حزني
 بقتل ايراخت قال ايلاذان يبغي لهما ان يجزنا الذي يعمل الاثم في كل يوم
 والذي لا يعمل خيرا قط لان فرحهما في الدنيا ونعيمها قليل وندامت ما اذ انما
 الجزاء طويله لا يستطاع حصارها قال الملك رأيت ايراخت حية لا حزن

على شئ ابدا قال ايلاذ اثنان لا ينبغي لهما ان يجزنا المجهتد في البر كل يوم
والذي لم ياتم فقط قال الملك ما انا بناظر الى ايراخت اكثر مما نظرت قال ايلاذ
اثنان لا ينظران الا على الذي لا عقل له وكما ان الاعشى لا ينظر السماء ونجومها
وابصنها ولا ينظر القرب والبعد كذلك الذي لا عقل له لا يعرف الحسن من القبح
ولا المحسن من المسيئ قال الملك لو رايت ايراخت لاشتد فرجى قال ايلاذ
اثنان هما الفرجان البصير والعالم فكما ان البصير يبصر امورا العالم وما فيه من
الزيادة والنقصان والقريب والبعيد فكذلك العالم يبصر البر والاثم ويعرف
عمل الآخرة ويتبين له نجاته ويهدى الى صراط مستقيم قال الملك ينبغي لنا ان ننبا^ع
منك يا ايلاذ ونأخذ الحذر ونلزم الاتقاء قال ايلاذ اثنان ينبغي ان يتباعد
منهما الذي يقول لا برو ولا اثم ولا عقاب ولا ثواب ولا شئ على مما انا فيه والذي
لا يصرف بصره عن المحرم ولا اذنه عن استماع السوء ولا فرجه عن نساء غيره
ولا قلبه عما يهتم به نفسه من الاثم والحرص قال الملك صارت يدي من ايراخت
صفراء قال ايلاذ ثلاثة اشياء اصفر النهر الذي ليس فيه ماء والارض التي
ليس فيها ملك والمرأة التي ليس لها بعل قال الملك انك يا ايلاذ تلتوي بالجواب
قال ايلاذ ثلاثة يلقون بالجواب الملك الذي يعطي ويقسم من خزانته والمرأة
المهداة الى من تهوى من ذوى الحسب والرجل العالم للوفيق للخير ثم ان ايلاذ
لما راى الملك اشتد به الامر قال ايها الملك ان ايراخت بالحياة فلما سمع^{الملك}
ذلك اشتد فرجه وقال يا ايلاذ انما منعنى من الغضب ما اعرف من نصيحتك
وصداق حديثك وكنت ارجو لمعرفتى بعلمك ان تكون قد قتلت ايراخت فانهما...
وان كانت أنت عظيما واغلظت في القول فلم تانه عداوة ولا طلب مضرة
ولكنها فعلت ذلك للغيرة وقد كان ينبغي لى ان أعرض عن ذلك واحتمله ^{لكنه}
يا ايلاذ اردت ان تختبرنى وتتركى في شك من امرها وقد اتخذت عندى
افضل لا يدي وانالك شاكر فانطلق فائتى بها فخرج من عند الملك فأتى

ايراخت وأمرها ان تترين ففعلت ذلك وانطلق بها الى الملك فلما دخلت سجدت له
ثم قامت بين يديه وقالت احمد الله تعالى ثم احمد الملك الذي احسن الى قد اذنبت الذي
العظيم الذي لم اكن لابقوا اهلا بعدة فوسعه حلمه وكرم طبعه ورافقه ثم احمد ايلاد الذي
اخرار مني من الهلكة لعلمه برافة الملك وسعت حلمه وجوده وكرم جوده ووقاه
عهده وقال الملك لا يلاذ ما اعظم يدك عندي وعند ايراخت وعند العامة اذ قد
أجبتهم ما بعد ما امرت بقتلها فانت الذي وجهها الى اليوم فاني لم ازل واقفا بصيحتك
وتدبيرك وقد ازدت اليوم عندي كرامة وتقديما وانت محكم في ملكي تعلم فيه بما
تري وتحكم عليه بما تريد فقد جعلت ذلك اليك ونقت بك قال ايلاد ادام الله لك
ايها الملك الملك والسرو فليست بمجود على ذلك فانما أنا عبدك لكن حاجتي أن لا يجعل
الملك في الامر الجسيم الذي يندم على فعله وتكون عاقبته الغم والحزن ولا سيما في مثل
هذه المرأة لناصحة المشفقة التي لا يوجد في الارض مثيها فقال الملك بحق قلت يا ايلاد
وقد قبلت قولك ولست عاملا بعد ما عملت صغيرا ولا كبيرا فضلا عن مثل هذا الامر العظيم
الذي سلمت منه الابدان لمؤامرة والنظر والتردد الى ذوى العقول ومشاورة اهل
المودة والرأي ثم احسن الملك جائزه ايلاد ومكنه من اولى البراهمة الذين اشاروا
بقتل احبابه فاطلق بهم السيف وقرت عين الملك وعيون عظماء اهل مملكة ومحمد و
الله واشرا على كباريون لسعة علمه وفضل حكمته لان بعلمه خالص الملك ووزيره الصالح
وامرأة الصالحة انقضى باب ايلاد وبلاذ وايراخت

باب اللبوة والاسوار والشغب

قال ديشليم الملك لبيد يا الفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثلا
في شأن من يدع ضر غيره اذا قد رعبه لما يصيبه من الضر ويكون به فيما ينز
به واعظ وذاجر عن ارتكاب الظلم والعداوة لغيره قال الفيلسوف انه لا يعذب
على طلب ما يضر بالناس وما يسوءهم الا اهل الجاهالة والسفه والسوء النظر في
العواقب من امور الدنيا والاخرة وقلة العلم بما يدخل عليهم في ذلك من حلول

النقمة وبما يلزمهم من تبعة ما اكتسبوا مما لا تحيط به العقول وان سلم بعضهم من ضرر بعض بمنية عرضت له قيل ان ينزل به وبال ما صنع فان لم يفكر في العواقب لم يأمن المصائب وحقيق ان لا يسلم من المعاطب وربما اتعظ الجاهل واعتبر بما يصيبه من المضرة من الغير فارتدع عن ان يغشي احد امثله ذلك من سب الظلم والعدوان وحصل له نفع ما كف عنه من ضرره لغيره في لعاقبه فنظير ذلك حديث اللبوة والاسوار والشعير قال الملك وكيف كان ذلك قال الفيلسوف زعموا ان لبوة كانت في غيضة ولها شبلان وامها خرجت في طلب الصيد وخلفتها في كهفها ففرهما اسوار فحمل عليهما ورماهما فقتلهما وسلخ جلديهما فاحتقمتها وانصرف بهما الى منزله ثم اتهمها رجعت فلما رأت ما حل بهما من الامر الفظيع اضطربت ظهر البطن وصاحت وصنحت وكان الى جنبها شعير فلما سمع ذلك من صياحها قال لها ما هذا الذي تصنعين وما نزل بك فاخبرني به قالت اللبوة شبلاي مر بهما اسوار فقتلهما وسلخ جلديهما فاحتقمتها وبندهما بالعراء قال لها الشعير لا تنجي وانصفي من نفسك واعلمي ان هذا الاسوار لم يأت اليك شيئا الا وقد كنت تفعلين بغيرك مثله وتأتين الى غير واحد مثل ذلك من كان يجذب بحميمه ومن يعز عليه مثل ما تجدني بشبليك فاصبري علي فعل غيرك كما صبر غيرك على فعلك فانه قد قيل كما تدني تدان ولكل عمل ثمرة من الثواب والعقاب وهما على قدره في الكثرة والقله كالزراع اذا حضر الحصاد اعطى على حسب بذره قالت اللبوة بين لي ما تقول وانصفي عن اشارته قال الشعير كم اتى لك من العمر قالت اللبوة مائة سنة قال الشعير من كان قوتك قالت اللبوة لحم الوحش قال الشعير من كان يطعمك اياه قالت اللبوت كنت اصيد الوحش واكله قال الشعير ارايت الوحش التي كنت تاكلين اما كان لها اباء وامهات قالت بلى قال الشعير فما بالي لا اري ولا اسمع لتلك الاء والامهات من الجزع والضجيج ما اري واسمع لك اما انه لم ينزل بك ما نزل الا السوء نظرك في العواقب وقلة تفكيرك فيها وجه التاكيد بما يرجع عليك من ضررها فلما سمعت اللبوة ذلك من كلام الشعير عرفت ان ذلك مما

جنت على نفسها وان عملها كان جورا وظلما فتركت الصيد واضرقت عن اكل اللحم
الى اكل الثمار والنسك والعبادة فلما رأى ذلك الورشان كان صاحب تلك الغنضة
وكان عيشه من الثمار قال لها قد كنت أظن ان الشجر عامنا هذا لم يحمل القلة الماء
فلما ابصرتك تكليتها وانت اكلت اللحم فتركت رزقك وطعامك وما قسم الله لك
وتحولت الى رزق غيرك فانتقصته ودخلت عليه فيه علمت ان الشجر العام
أثمرت كما كانت تثمر قبل اليوم وانما انت قلة الثمر من جهتك فويل للشجر وويل
للثمار وويل لمن عيشه منها ما اسرع هلاكهم اذا دخل عليهم في ارضهم وغلبهم
عليها من ليس له فيها حظ ولم يكن معتادا الاكلها فلما سمعت اللبوة ذلك من كلام
الورشان تركت اكل الثمار واقبلت على اكل الحشيش والعبادة وانما ضربت لك هذا
المثل لتعلم ان الجاهل ربما انصرف بضر يصيبه عن ضر الناس كاللبوة التي انصرفت
لما لقيت في شيلها عن اكل اللحم ثم عن اكل الثمار ويقول الورشان واقبلت على النسك
والعبادة والناس احق بحسن النظر في ذلك فانه قد قيل ما لا ترصاه لنفسك
لا تصنعه لغيرك فان في ذلك العدل وفي العدل رضا الله تعالى ورضاه
الناس . انقضى باب اللبوة والاسوار والشعيرة .

باب الناسك والضيف

قال ديشليم الملك ليبيد بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي
مثل الذي يدع صنعه الذي يليق به ويشاكلة ويطلب غيره فلا يدركه
فيبقى حيران متزهدا قال الفيلسوف زعموا انه كان بارضا لكرج ناسك عايد
مجتهد فترز به ضيف ذات يوم فدعا الناسك لضيفه بتمر ليطرفه به فاكلا
منه جميعا ثم قال الضيف ما احلى هذا التمر واطيبه فليس هو في بلادى التي
اسكنها وليته كان فيها ثم قال ارى ان تساعدني على ان اخذ منه ما اغرسه
في ارضنا فاني لست عارفا بثمار ارضكم هذه ولا بمواضعها فقال له الناسك
ليس لك في ذلك راحة فان ذلك ينقل عليك وعلى ذلك لا يوافق ارضكم

مع ان بلادكم كثيرة الامتار فاحاجتك مع كثرة ثارها الى التمر مع وخامته
وقلة موافقة للجسد ثم قال له الناسك انه لا يعد حليما من طلب ما لا يجد
وانك سعيد المجد اذا فتحت بالذي تحب وترهد فيما لا تحب وكان هذا الناسك
يتكلم بالعبرانية فاستحسن الضيف كلامه واجبه فكلف ان يتعلمه وعالج في ذلك
نفسه اياما فقال الناسك لضيفه ما اخلقك ان تقع مما تركت من كلامك وتكلفت
من كلام العبرانية في مثل ما وقع فيه الغراب قال الضيف وكيف كان ذلك قال الناسك
دعوا ان غرابا رأى جملة تدريج وتمشي فأعجبته مشيتها وطمع ان يتعلمها فواض على
نفسه فلم يقدر على احكامها وأليس منها واراوان يعودي الى مشيتها التي كان عليها
فاذا هو قد اختلط وتخلع في مشيته وصار أقيع الطير مشيا وانما ضربت لك هذا اللبس
لما رأيت من انك تركت لسانك الذي طبع عليه واقبلت على لسان العبرانية
وهو لا يشاكل وأخاف ان لا تدركه وتمشي لسانك وترجع الى اهلك وانت اشرف
لسانافانه قد قيل انه بعد جاهلا من تكلف من الامور ما لا يشاكله وليس من عمله
ولم يؤد به عليه أباه واجداده من قبل ان تقضي باب لناسك والضيف

باب السائح والصائح

قال د بشلیم الملك لبید بالفيلسوف قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثلا
في شأن الذي يصنع المعروف في غير موضعه ويرجو الشكر عليه قال الفيلسوف ايها
الملك ان طبائع الخلق مختلفة وليس مما خلقه الله تعالى في الدنيا مما يمشی على ارجلهم
او على رجلين او يطير بجناحين شئ هو افضل من الانسان ولكن من الناس ابر
والفاجر وقد يكون في بعض البهائم والسباع والطير ما هو اوفى منه ذمة واشد
بحاماة على حرمه واشكر للعروف واقوم به وحينئذ يجب على ذوى العقل من الملوك
وغيرهم ان يضعوا معروفهم مواضعه ولا يصنعوه عند من لا يحتمله ولا يقوم بشكره
ولا يصطنعون احدا الا بعد الخيرة بطرقة والمعرفة بوفائه ومودته وشكره
ولا ينبغي ان يختصوا بذلك قريبا لقربة اذا كان غير محتمل للصنعة ولا ان يمنوا

معروفهم ورفدهم للبعيد اذا كان يقيم بنفسه وما يقدر عليه لانه يكون حيثما عاقل
بحق ما اصابه اليه موديا لشكر ما انعم عليه محمودا بالنصيح معروفا بالخير صدوقا
عارفا موثرا الحميد الفعال والقول وكذلك كل من عرف بالخصال الحمودة ووثق
منه بما كان للمعروف موضعاً ولتقريبه واصطناعه اهلاً فان الطبيب الرفيق العاقل
لا يقدر على مداواة المريض الا بعد النظر اليه والجس وعروقه ومعرفة طبيعة وسبب
علته فاذا عرف ذلك كله حق معرفة اقدم على مداواة فذلك العاقل لا ينبغي له ان
يصطفي أحداً ولا يستخلصه الا بعد الخبرة فان من اقدم على مشهور العدالة من غير
اختبار كان مخاطراً في ذلك ومشرافاً منه على هلاك وفساد ومع ذلك ربما صنع
الانسان المعروف مع الضعيف الذي لم يجرب شكره ولم يعرف خاله في طبايعه
فيقوم بشكر ذلك ويكافئ عليه احسن المكافاة وربما اتخذ العاقل من الناس لم
يأمن على نفسه احداً منهم وقد يأخذ ابن عرس فيدخله في كفه ويخرجه من الأخرى
كالذي يحمل الطائر على يديه فاذا اصاب شيئاً انتقع به واطعمه منه وقد قيل لا ينبغي
لذي العقل ان يحقر صغيراً ولا كبيراً من الناس ولا من البهائم ولكنه جدير بان
يبلوهم ويكون ما يصنع اليهم على قدر ما يرى منهم وقد مضى في ذلك مثل ضرب بعض
الحكام قال الملك وكيف كان ذلك قال الفيلسوف زعموا ان جماعة اختفوا ركية
فوقع فيها رجل صانع وحية وقد وبروهم بهم رجل ساح فاشرف على الركية فبصر
بالرجل والحية والبير والقر ففكر في نفسه وقال لست اعمل لأخرى عملاً افضل من أن
أخلص هذا الرجل من بين هؤلاء الأعداء فأخذ حبلاً وادلاه الى البير فتعلق به القر
لحقته فخرج ثم دلاه ثانية فالتقت به الحية فخرجت ثم دلاه الثالثة فتعلق به
البير فاخرجه فشكر له صنيعة وقلن له لا تخرج هذا الرجل من الركية فانه
ليس شئ اقل من شكر الانسان ثم هذا الرجل خلة ثم قال له ان منى
في جبل قريب من مدينة يقال لها نوارحت فقال له البير انا ايضا في حاجة
الى جانب تلك المدينة قالت الحية انا ايضا في سود لك المدينة فان أنت صر

بنا يوم ما من الدهر واحتجت اليها فصورت علينا حتى فأتيتك فجزيتك بما أسديت
 اليها من المعروف فلم يلتفت الصائح الى ما ذكره من قلة شكر الانسان وادلى
 الجبل فاخرج الصائح فسيجد له وقال له لقد اوليتني معروفا فان أتيت يوما من
 الدهر بمدة نواذرت فاسأل عن منزلي فانارجل صائح لعل اكاثك بما صنعت
 الى من المعروف فانطلق الصائح الى مدينته وانطلق الصائح الى جانبه فغرض بعد
 ذلك ان الصائح اتفقت له حاجة الى تلك المدينة فانطلق فاستقبله القرد فسيجد له
 وقبل رجله واعتذر اليه وقال ان القرد لا يملكون شيئا ولكن افقد حتى أتيتك ^{ونظرت}
 القرد وأتاه بفأكه طيبة فوضعها بين يديه فاكل منها حاجته ثم ان الصائح انطلق حتى
 دنا من باب المدينة فاستقبله البير فخر له ساجدا وقال له انك قد اوليتني معروفا
 فاطمن ساعة حتى أتيتك فانطلق البير فدخل في بعض الحيطان الى بنت الملك فقتلها
 وأخذ حليها فأتاه به من غير ان يعلم الصائح من اين هو فقال في نفسه هذه البهائم
 قد اوليتني هذا الجزاء فكيف لو قد أتيت الى الصايغ فانه ان كان معسرا لا يملك شيئا
 فيبيع هذا الحلي فيستوفي ثمنه فيعطيني بعضه ويأخذ بعضه وهو اعرف بثمرته
 فانطلق الصائح فأتى الى الصائح فلما راه رجب به وادخله الى بيته فلما بصر بالحلي
 معه عرفه وكان هو الذي صاعه لابنة الملك فقال للصائح اطمن حتى أتيتك بطعام
 فلست ارضى لك ما في البيت ثم خرج هو يقول قد أصبت فرصتي اريد ان انطلق
 الى الملك وادله على ذلك فحسن منزلي عنده فانطلق الى باب الملك فارسل اليه
 ان الذي قتل ابنتك وأخذ حليها عندي فارسل الملك واتي بالصائح فلما نظر الحلي معه
 لم يمهله وامر به ان يعذب ويطاف به في المدينة ويصلب فلما فعلوا به ذلك جعل
 الصائح يبكي ويقول باعلى صوته لو اني اطعت القرد والحية والبير فيما امرتني به وأخبر
 من قلة شكر الانسان لم يصرا مري الى هذا البلاء وجعل يكرر هذا القول فسمعت مضا^{لتها}
 ملك الحية فخرجت من جحرها فرفقة فاشتد عليها امره فجعلت تحتاني خلاصه فاط^{طلقت}
 حتى لدغت ابن الملك فدعا الملك اهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئا ثم

مضت الحية الى اخوت لها من الجن فاخبرتها بما صنع السائح اليها من المعروف وما وقع
فيه فرقت له وانطلقت الى ابن الملك وتمايلت له وقالت له انك لا تترأ حتى يرقى
هذا الرجل الذي قد عاقبتموه ظلما وانطلقت الحية الى السائح فدخلت اليده الجن قال
له هذا الذي كنت مهنيتك عنه من اصطناع المعروف الى هذا الانسان ولم تظفر
واثته بورد يرفع من سمها وقالت له اذا جاء وابك لترقى ابن الملك فاسقه من ماء
هذا الورق فانه يبرأ واذا سالك الملك عن طالك فاصدقه فانك تتجوز ان شاء الله
تعالى وان ابن الملك اخبر الملك انه سمع قائلا يقول انك لن تترأ حتى يرقى هذا
السائح الذي حبس ظلما فدعا الملك بالسائح وامره ان يرقى ولده فقال لا احسن
الرقى ولكن اسقيه من ماء هذه الشجرة فيبرأ باذن الله تعالى فسقاه فيبرئ الغلام
ففرح الملك بذلك وساله عن قصته فاخبره فشكره الملك واعطاه عطية حسنة
وامر بالصايغ ان يصلب فضليه وكذبه وانخرافه عن الشكر ومجازاة الفعل
الجليل بالقيح ثم قال الفيلسوف للملك فني صنيع الصانع بالسائح وكفوه له بعد استنقا
اياه وشكرها ثم له وتخليص بعضها اياه عبدة لمن اعتبر وفكره لمن افكر وادبا في
وضع المعروف والاحسان عند اهل الوفاء الكرم قربوا وبعده والمافي ذلك من
صواب الرأي وجلب الخير وصرف المكروه انتفى باب السائح والصانع

باب ابن الملك واصحابه

قال د بشلیم الملك لبید بالفیلسوف قد سمعت هذا المثل فان كان الرجل لا یصیب
الخیر الا بعقله ورأیه وتنبيهه فی الامور كما یزعمون فما بال الرجل الجاهل یصیب
الرفعة والخیر والرجل الحکیم العاقل قد یصیب البلاء والضرة قال بید با کما ان الانسان
لا یبصر الا بعینه ولا یسمع الا باذنيه كذلك العمل انما هو بالعلم والعقل والتثبت
عیزان القضاء والقدر یغلب علی ذلک ومثل ذلک مثل ابن الملك واصحابه
قال الملك وكيف كان ذلك قال الفيلسوف زعموا ان اربعة نفر اصطحبوا
في طريق واحدة احدهم ابن ملك والثاني ابن التاجر والثالث ابن شريف ذو حجة

والرابع ابن اكارو كانوا جميعا محتاجين وقد اصابهم ضرر وجهد شديد في صنع
عربة لا يملكون الا ما عليهم من الثياب فبينما هم يمشون اذ فكروا في امرهم وكان
كل انسان منهم راجعا الى طباعه وما كان يأتيه منه الخير قال ابن الملك ان امر
الدنيا كله بالقضاء والقدر والذي قدر على الانسان ياتيه على كل حال والصبر
للقضاء والقدر وانتظارهما افضل الامور وقال ابن التاجر العقل افضل كل شئ
وقال ابن الشريف الجمال افضل مما ذكر ثم قال ابن الاكارو ليس في الدنيا افضل من
الاجتهاد في العمل فلما قربوا من مدينة يقال لها ماطرون جلسوا في ناحية منها
يتشاورون فقالوا لابن الاكارو فاكسب لنا باجتهادك طعاما ليومنا هذا فانطلق
ابن الاكارو وسال عن عمل اذا عمله الانسان يكتب فيه طعام او بعة ففرغوا
انه ليس في تلك المدينة شئ اعز من الحطب وكان الحطب منها على فوسخ فانطلق ابن
الاکارو فاحطب طنا من الحطب واتى به المدينة فباعه بدرهم واشترى به طعاما
وكتب على باب المدينة عمل يوم واحد اذا جهد فيه الرجل بدنه قيمته درهم ثم
انطلق الى اصحابه بالطعام فاكلوا فيما كان بالعقد قالوا ينبغي للذي قال انه ليس
شئ اعز من الجمال ان تكون نوبته فانطلق ابن الشريف ليا في المدينة ففكر
في نفسه وقال انالست احسن عملا فاني دخلت المدينة ثم استحي ان يرجع الى اصحابي
بعير طعام وهم بمفارقتهم فانطلق حتى اسند ظهره الى شجرة عظيمة فحمله النوم
فنام فمرت به امرأة رجل من عظماء المدينة وبصرت به فاعجبها حسنه فارسلت
خادمتها وامرته ان تاتيها به فانطلقت الجارية الى الغلام وامرته ان يبتعها
الى مولاهما فظلت بهارده عندها في ارجد عيش فلما كان عند المساء اجازته بخسامة
دراهم فخرج وكتب على باب المدينة جمال يوم واحد يساوي خمسمائة درهم
واثني بالدرهم الى اصحابه فلما اصبحوا في اليوم الثالث قالوا لابن التاجر انطلق
انت فاطلب لنا بعقلك وتجارتك ليومنا هذا شيئا فانطلق ابن التاجر
فلم يزل حتى بصربسقية من سفن البحر كثيرة المتاع قد قدمت الى الشاطئ

فخرج اليها جماعة من التجار يريدون ان يبتاعوا مما فيها من المتاع فجلسوا يتشاورون
في ناحية من المركب وقال بعضهم لبعض رجعوا يومنا هذا لان شترى منهم
شيئا حتى يكسد المتاع عليهم فيرخصوه علينا مع اننا محتاجون اليه وسيرخص مخالف
الطريق وجاء الى اصحاب المركب فابتاع منهم ما فيها بمائة دينار رسيئة وأظهر
أنه يريد ان ينقل متاعه الى مدينته اخرى فلما سمع التجار ذلك خافوا ان
يذهب ذلك المتاع من ايديهم فادجموه على ما اشتراه مائة الف درهم واحال
عليهم اصحاب المركب بالباقي وحمل رجعه الى اصحابه وكتب على باب المدينة عقل
يوم واحد ثمنه مائة الف درهم فلما كان اليوم الرابع قالوا لابن الملك اطلق ثقت
واكتب لنا بقتضائك وندرك فانطلق ابن الملك حتى اتي الى باب المدينة فجلس
على متكى في باب المدينة واتفق أن ملك تلك الناحية مات ولم يخلف ولدا ولا احد
اذا قرابة فمروا عليه بجنازة الملك ولم يحزنه وكلهم يحزنون فافكروا حاله وشتمه
البواب وقال له من انت يا كلب وما يجلسك على باب المدينة ولا تراك تحزن
لموت الملك وطرده البواب عن الباب فلما ذهبوا عاد الغلام فجلس مكانه فلما
دفعوا الملك ورجعوا بضربه البواب فغضب وقال له ألم انهاك عن الجلوس في هذا
الموضع وأخذته فحبسه فلما كان الغدا جمع اهل تلك المدينة يتشاورون فيمن
يملكونه عليهم وكل منهم يتناول بنظر صاحبه ويختلفون بينهم فقال لهم البواب
اني رايت أمس غلاما جالسا على الباب ولم اره يحزن لحزنتنا فكلمته فلم يجبني
فطرده عن الباب فلما عدت رأيت جاسا فادخلته السجن مخافة ان يكون عينا
فبعثت اشرف اهل المدينة الى الغلام فجاؤا به وسالوه عن حاله وما ائتمه
الى مدينتهم فقال انا ابن ملك قوران وانه لما مات والدي غلبني اخي على الملك
فهربت من يده حذرا على نفسي حتى انتهيت الى هذه الغاية فلما ذكر الغلام
ما ذكر من امره عرفه من كان يغشى رضى ابيه منهم وأثنوا على ابيه خيرا ثم
ان الاشرف اختاروا الغلام ان يملكوه عليهم ورضوا به وكان لاهل تلك

المدينة سنة اذ املكو عليهم ملكا حملوه على قتل ابيهم وطافوا به حول المدينة
 فلما فعلوا به ذلك مريباب المدينة فرأى الكتابة على الباب فامر ان يكتب الاجتهاد
 والجمال والعقل وما اصاب الرجل في الدنيا من خير وشرا مما هو بقضاء وقد رمن
 الله تعالى عز وجل وقد ازدوت في ذلك اعتبارا بما ساق الله الى من الكرامة والخير
 ثم انطلق الى مجلسه فجلس على سريره ملكه وارسل الى اصحابه الذين كان معهم
 فاحضروهم فاشرك صاحب العقل مع الوزير وضم صاحب الاجتهاد الى اصحاب الزرع
 وامر صاحب الجمال بما لم يكن ثم نفاه كي لا يفتن النساء ثم جمع علما وادبنا وذوى
 الرأي منهم وقال لهم اما اصحابي فهدت يفتنوا ان الذي رزقتم الله سبحانه وتعالى
 من الخير انما هو بقضاء الله وقدره واما انا فاحب ان تعلموا ذلك وتستيقنوه فان
 الذي منحني الله وهياه لي انما كان بقدره ولم يكن بجمال ولا عقل ولا اجتهاد وما
 كنت ارجو اذا طر في احدى ان يصيبني ما يعيشني من القوت فضلا عن ان اصيب هذه
 المنزلة وما كنت اؤمل ان كون بها لان قد رأيت في هذه الارض من هو افضل
 مني حسنا وجمالا واشد اجتهادا وافضل رأيا فساقتني القضاء الى ان اعتررت
 بهد رمن الله وكان في ذلك الجمع شيخ فنهض حتى اسقوى قائما وقال انك قد تكلمت
 بكلام كامل عقل وحكمة وان الذي بلغ بك ذلك وفور عقلك وحسن ظنك وقد
 حققت ظننا فيك ورجاء نالك وقد عرفنا ما ذكرت وصداقناك فيما وصفت والذي
 ساق الله اليك من الملك والكرامة كنت اهلالة لما قسم الله لك من العقل
 والرأي وان اسعد الناس في الدنيا والآخرة من رزقه وأيا وعقلا وقد أحسن
 الله الينا اذ وفقك لنا عند موت ملكنا وكرمنا بك ثم قام شيخ اخر سأل فحمد الله
 عز وجل وأثنى عليه قال اني كنت اخدم وانا غلام قبل ان اكون سائما من اشراف
 الناس فلما بد الى رفض الدنيا قارقت ذلك الرجل وقد كان اعطاني من اجرتي
 دينارين فاردت ان تصدق باحدهما واستسقي الآخر فاتي السوق فوجدت مع رجل
 من الصيادين زوج هدهد فساومته فيهما فاني الصياد ان يبيعهما الا بدينارين

فاجتهدت ان يبيعهما سدينا واحد فاني فقلت في نفسي اشترى احدهما
 واترك الآخر ثم فكرت وقلت لعلهما ان يكونا زوجين ذكرا وانثى فافترق بينهما فادركني
 لهما راحة فتوكلت على الله واتبعتهما بدينارين واشفقت ان ارسلتهما في ارض
 عامرة ان يصادا ولا يستليعا ان يطيرا مما القيا من الجوع والهزال ولم امن عليهما
 الا فأت فانطلقت بهما الى مكان كثير المرمى والاستجار بعيد عن الناس والعمار فارسلتهما
 فطارا ووقعا على شجرة مثمرة فلما صار في اعلاها شكرا الى وسمعت احدهما يقول
 للآخر لقد خلاصنا هذا السائح من البلاء الذي كنا فيه واستنقذنا ونجانا من الهلكة
 وانا الخليقان ان تكافئه بفعله وان في اصل هذه الشجرة جرة مملوءة دنانير اقلنا
 بكاه عليهما فياخذها فقلت لهما كيف تدلان على كنز لم نره العيون وانتما لا تبصرون
 الشبكة فقالا ان القضاء اذا نزل صرف العيون عن موضع الشئ وغشى البصر
 وانما صرف القضاء اعيينا عن الشئ ولم يصرفنا عن هذا الكنز فاحتفرت واستخرجت
 البرنيه وهي مملوءة دنانير فدعوت لهما بالعافية وقلت لهما الحمد لله الذي علمكما
 راي وانتما تطيران في السماء واخبرتما في بما تحت الارض فقالا لى ايها العاقل اما
 تعلم ان القدر غالب على كل شئ لا يستطيع احدا ان يتجاوزه وانا اخبر الملك بذلك
 الذي رأيت فان امر الملك انتية بالمال فاودعته في خزانته فقال الملك ذلك
 لك وموفر عليك به انتهى باب ابن الملك واصحابه

باب الحمامة والتغلب وما لك الحزين

وهو باب من يرى الراى لغيره ولا يراه لنفسه قال الملك الفيلسوف قد سمعت
 هذا المثل فاصرب لى مثلا في شان الرجل الذي يرى الراى لغيره ولا يراه لنفسه
 قال الفيلسوف ان مثلك الحمامة والتغلب وما لك الحزين قال الملك
 وما مثلهم قال الفيلسوف زعموا ان حمامة كانت تقرخ في رأس نخلة طويلة
 ذاهبة في السماء فكانت الحمامة تشرع في نقل العش الى راس تلك النخلة فلا يمكن
 ما تنقل من العش وتحملة تحت البيض الا بعد شدة وتعجب مشقة لطول النخلة

وسحوقها فاذا فرغت من النقل باضت ثم حضنت بيعتها فاذا فقتت وادرك فرخها
جاءها الثعلب فتعاهد ذلك منها الوقت قد علمه بقدر ما ينهض فراخها فيقف
بأصل النخلة فيصيح بها ويواعدها ان يرقى اليها فتلقى اليه فراخها فيبينما هي ذات
يوم قد ادرك لها فرخان اذا قبل مالك الحزين فوقع على النخلة فلما رأى الحمامة
كثيبة حزينة شديدة الهم قال لها مالك الحزين يا حمامة ما لي اراك كاسفة
اللون سيئة الحال فقالت له يا مالك الحزين ان ثعلبا دهيت به كلما كان لي
فرخان جاء فيمهد دفي ويصيح في اصل النخلة فافرق منه فاطيح اليه فرخي
قال لها مالك الحزين اذا امكنك ليفعل ما تقولين فتولى له لالقي اليك فرخي
فارقا الى وغرر بنفسك فاذا فعلت ذلك واكلت فرخي طرت عنك ونجوت
بتقسي فلما علمها مالك الحزين هذه الحيلة طار فوقع على شاطئ نهر فاقبل الثعلب
في الوقت الذي عرف فوقف تحتهما ثم صاح كما كان يفعل فاجابه الحمامة
بما علمها مالك الحزين فقال لها الثعلب اخبريني عن علمك هذا قالت علمي
مالك الحزين فتوجه الثعلب حتى أتى مالك الحزين على شاطئ النهر فوجه
وافقا فقال له الثعلب يا مالك الحزين اذا امكنك الريح عن يمينك ابعثي
راسك قال عن شمالي قال فاذا امكنك عن شمالك ابعثي راسك قال
اجعله عن يميني او خلفي قال فاذا امكنك الريح عن كل مكان وكلنا حية ابعثي
قال اجعله تحت جناحي قال وكيف تستطيع ان تجعله تحت جناحك ما اراه
يتهالك قال لي قال فارني كيف تصنع فلعمري يا معشر الطير لقد فضلكم الله
علينا انكن تدرون في ساعة واحدة مثل ما تدرون في سنة وتبلغن ما لا
تبلغ وتدخلن رؤسكن تحت اجنحتكن من البرد والريح فهنيئا لكن فارني
كيف تصنع فادخل الطائر رأسه تحت جناحه فوثب^{عليه} الثعلب مكانه فأخذه
فهززه همزة دق قلبه ثم قال يا عدو نفسه ترى الراي للحمامة وتعلمها الحيلة
لنفسها وتجزع عن ذلك لنفسك حتى ليستمكن منك عدوك ثم قبله

وأكله فلما انتهى المنطلق بالملك والفيلسوف الى هذا المكان سكنت الملك فقال له
 الفيلسوف ايها الملك عشت الف سنة وملكتم الاقاليم السبعة وأعطيت
 من كل شئ سبياً مع سرور وفورك وخمرة عين رعيته بك ومساعدة القضاء
 والقدر لك فانه قد كمل فيك الحلم والعام وذكي منك العقل والقول والنية فلا
 يوجد في رأيت نقص ولا في قولك سطر ولا عيب وقد جمعت النجدة واللين
 فلا يوجد جهاً عند اللقاء ولا ضيق الصدر عند ما يتوبك من الاشياء وقد
 جمعت لك في هذا الكتاب شمل بيان الامور وشرحت لك جواب ما سألتني
 عنه منها فابغيتك في ذلك غاية نصحي واجتهدت فيه برائي ونظري ومبلغ
 فطنتي التماساً للقضاء حقك وحسن النية منك باعمال الفكرة والعقل

فجاء كما وصفت لك من النصيحة والموعظة مع انه ليس

بالأمر بالخير بأسعد من المطيع له فيه ولا الناصح

بالولي بالنصيحة من المنصوح ولا المعلم

للخير بأسعد من متعلمه منه فافهم

ذلك ايها الملك ولا حول

ولا قوة الا بالله

العلم العظيم

تمت

الحمد لله والمنة قد حصل الفراغ عن طبع هذه النسخة الميمونة
 الموسومة بكليله ودمنه في اوائل جمادى الآخرة سنة ٩٥٠
 الهجرية المصطفوية على صاحبها الف الف صلاة وسلام
 وتحيّة باهتمام الراجي الى ربه الكريم الحاج قاضي ابراهيم

ابن المرحوم المغفور الحاج قاضي نور محمد صاحب مشون

بفلبندر

الكائن في بندر المنبئي

هذا وما قيل في وصف هذا الصديق
الآيات الرقيقة العذاب

نظرت كلية والعين منى فكم عاينت فيه من علوم وما في الكتب من علم نفيس فبادر ما استطعت الى المعاني فيا رحم المهين من قراه فان المرء يذهب ثم يبقى	فما كنت منه كلية وهي وامثال موصلة وحكمة فما دلت بينك بعين منه بحفظ الفضل تبلغ كل نعمة واجمل ذكره كرما برحمه محاسن ذكره في كل امة
--	---

وصوم من خلقه الله

تعالى على اكمل واعظم وصف به سيدنا ونبينا محمد سيد
الانام وخاتم رسل الله الكرام عليه وعلى آله واصحابه

افضل الصلوة والتسليم

السلام

امين

١٠٢٠٨

٤ و

٨١

والتسليم

قوله

نائب

